

ساری دینی نشان یافتہ مراعاتی درآمد

کمال

مصنف: وجے تینڈلکر

اردو ترجمہ: ڈاکٹر صادق

پیش خدمت ہے کتب خانہ گروپ کی طرف سے
ایک اور کتاب -

پیش نظر کتاب فیس بک گروپ کتب خانہ میں
بھی اپلوڈ کر دی گئی ہے 📌

<https://www.facebook.com/groups/1144796425720955/?ref=share>

میر ظہیر عباس روستمانی

0307-2128068 📞

@Stranger ❤️ ❤️ ❤️ ❤️ ❤️ ❤️ ❤️



OL TEx



کنیادان

سرس و قیسمان یافتہ مراحمی ڈرامہ

و جے تیتڈکر

اردو ترجمہ:

ڈاکٹر صادق

کنیادان

(سرس وئی سمان یافتہ مراٹھی ڈرامہ)

مصنف:
وجے تیتڈکر
اُردو ترجمہ:
ڈاکٹر صادق

پیش خدمت ہے کتب خانہ گروپ کی طرف سے
ایک اور کتاب -
پیش نظر کتاب فیس بک گروپ کتب خانہ میں
بھی اپلوڈ کر دی گئی ہے 📖

<https://www.facebook.com/groups/1144796425720955/?ref=share>

میر ظہیر عباس روستمانی

0307-2128068 📞

@Stranger ❤️ ❤️ ❤️ ❤️ ❤️ ❤️ ❤️



تخلیق کار پبلیشرز

۱۷۷۹- کوچہ دکھنی رائے، دریا گنج، نئی دہلی، ۲۰۰۰۱۱

نام کتاب : کنیا دان (ڈرامہ)

مصنف : وجے تینڈلکار

اردو ترجمہ : ڈاکٹر طارق

اشاعت : ۱۹۹۵ء

قیمت : ساٹھ روپے Rs. 60.00

ناشر : انیس امروہوی

● تخلیق کار پبلشرز، ۱۷۷- کوچہ دکھنی رائے، دریا گنج، نئی دہلی، ۱۱۰۰۰۲

سرورق : ساجد (بشکریہ نیل کنھڑ پرکاشن)

کتابت : ایم۔ تحمران اعظمی، دہلی

طابع : ثمر آفسیٹ پرنٹرز، ۱۳۰۸، کلاں محل، دریا گنج، نئی دہلی، ۱۱۰۰۰۲

ملنے کے پتے:

● اہلو والیہ بک ڈپو، ۹۹۸۸/۴۹- نیوروتک روڈ، نئی دہلی، ۱۱۰۰۰۵

● ایجوکیشنل پبلیشنگ ہاؤس، گلی وکیل، کوچہ پنڈت، لال کنواں، دہلی، ۱۱۰۰۰۶

● موڈرن پبلیشنگ ہاؤس، ۹- گولامارکیٹ، دریا گنج، نئی دہلی، ۱۱۰۰۰۲

● مکتبہ جامعہ ملٹیڈ، اردو بازار، جامع مسجد، دہلی، ۱۱۰۰۰۶

T.P. : 038

KANYA DAAN (Drama)

By Vijay Tendulkar

Urdu Translation by Dr. SADIQ

Takhleeqkar Publishers,

1779, Kucha Dakhni Rai, Darya Ganj, New Delhi-110002

1995

Rs. 60.00



सरस्वती नः सुभगामयस्करत.



یہ کتاب، کے۔ کے۔ ہیرا فاؤنڈیشن کے منصوبہ برائے اشاعتی تعاون
کی تحریک و ترغیب اور ان کے مالی اشتراک سے
تخلیق کار پبلشرز، نئی دہلی نے
شایع کی۔



○
کنیا دال کا یہ ترجمہ

ایسٹج پر پیش کرنے سے پہلے مصنف اور مترجم کی تحریری اجازت لینا ضروری ہے۔

ڈاکٹر صادق

شعبہ اردو، دہلی یونیورسٹی
دہلی، ۱۱۰۰۰۷

وجے تین ڈکٹر

بدری دھام، دیکشت روڈ ایکسٹینشن
ولے پارک (ایسٹ)، بمبئی، ۴۰۰۰۵۷

کردار

ناتھ دیوالی کر

سیوا

جیوتی

جے پرکاش

ارون آٹھو لے

وامن راؤ

ہمبیر راؤ



یہ ڈرامہ پہلی بار، انڈین نیشنل تھیٹر بمبئی کے زیر اہتمام ۱۲ فروری ۱۹۸۳ء کو
بمبئی کے شواجی مندراسٹیج پر پیش کیا گیا۔



کردار: اداکار:

ناٹھ دیولالی کر ————— ڈاکٹر شری رام لاگو
بیوا دیولالی کر ————— سہاس جوشی
جیوتی دیولالی کر ————— ستماتینڈکر
جے پرکاش دیولالی کر ————— شریش آکھوٹے
ارون آکھوٹے ————— سداشو امراپورکر
وامن راؤ ————— ونایک آیرے
ہمیر راؤ ————— ولاس والاوکر

ہدایت کار: سداشو امراپورکر



پہلا ایکٹ

پہلا منظر

پیش خدمت بے کتب خانہ گروپ کی طرف سے
ایک اور کتاب ۔

پیش نظر کتاب فیس بک گروپ کتب خانہ میں
بھی اپلوڈ کر دی گئی ہے 📌

<https://www.facebook.com/groups/1144796425720955/?ref=share>

میر ظہیر عباس روستمانی

0307-2128068 📞

@Stranger ❤️❤️❤️❤️❤️❤️

دن کے دس گیارہ بجے کا عمل ،
متوسط طبقے کی بستی کا ایک پُرانا بلاک ،
چھوٹا لیکن صاف ستھرا دیوان خانہ ،

دیوار پر مہا تما جی ، آچاریہ نریندر دیو ، یوسف مہر علی اور سائے گرو جی کی تصویریں
آویزاں ہیں ۔

ملک کے مختلف حصوں کی نمائندگی کرنے والی چھوٹی بڑی قابل دید اشیا اس طرح
سجائی گئی ہیں کہ فوراً متوجہ کرتی ہیں ۔

دیوان خانے کا منظر مجموعی حیثیت سے پُر سکون اور متاثر کن ہے ۔
ناٹھ دیوالی کر (سن ساٹھ کے قریب ، کچھ خمیدہ لیکن چاق و چوبند) ٹیلی فون پر گفتگو
کر رہے ہیں :

جیوتی (عمر بیس سال) اور جے پرکاش (۲۳ برس) یہ دونوں ناٹھ کے بچے ہیں ۔
جیوتی بیٹھی ہوئی اپنے والد کا کوئی سیکریٹریل کام کر رہی ہے ۔ جے پرکاش کوئی مشین
کھول کر اس کی مرمت کے کام میں مصروف ہے ۔

ناٹھ : (فون پر اُوپچی آواز میں بات کرتا ہے) ہیلو ۔ آسن گاؤں جانے والی بس کس وقت
روانہ ہوگی ؟ ہیلو ، آسن گاؤں کی بس ... پُنے ۔ آسن گاؤں ... ہاں ، ہاں ،

پُنے آسن گاؤں ... ایسی بس ہی نہیں؟ ... نہیں کیسے؟ بس ہے۔ میں تمہیں کہہ رہا ہوں ... اس میں سفر کر چکا ہوں نا اسی بس سے ... میں تاہم دیوالی کر بول رہا ہوں ... ودھان پریشد کا ممبر ... ہاں، نمستے بعد میں کیجئے گا، پہلے بس کی روانگی کا وقت بتائیے ... کس وقت روانہ ہوتی ہے یہاں سے؟ (زوج ہو کر رسیور رکھ دیتا ہے) فون کٹ گیا۔ پہلے تو نمبر ہی نہیں لگتا تھا۔ لگاتو بات پوری نہیں ہو سکی۔ انہیں خود اپنی بس سروس کا پتہ نہیں۔ اور اب تو لائن ہی کٹ گئی۔ کمال دیکھو کہتے ہیں ایسی کوئی بس ہی نہیں جاتی اور تس پر کنٹرولر بنے بیٹھے ہیں۔

جیوتی : لیکن آپ ہر بار پوچھتے ہی کیوں ہیں فون کر کے؟ کوئی ٹھیک سے بتاتا نہیں۔ آپ کو تو اس کا خاصا تجربہ ہے بھائی جی آپکے جب جانا ہوتا ہے تبھی جاتے ہیں اور بس بسی مل ہی جاتی ہے ہر بار۔

ناٹھ : ایسا نہیں دراصل بات یہ ہے کہ ان لوگوں کو اپنی بس سروسوں تک کا پتہ نہیں۔

جیوتی : فون کر کے کہاں پتہ چل جاتا ہے؟

ناٹھ : سوال وہ نہیں ... کنٹرولر کو اپنے ٹرمینس سے روانہ ہونے والی ہر بس کے بارے

میں پوری طرح معلوم ہونا چاہیے۔ اُسے اسی کام کے لیے تو رکھا گیا ہے نا؟

جیوتی : آپ تو ایسے کہہ رہے ہیں جیسے لوگوں کو ان کے فرائض یاد دلانے کے لیے آپ کو رکھا گیا ہو۔

ناٹھ : لوگوں نے ہمارا صحیح نام رکھا ہے۔ دُنیا کو رپیئر کرنے والے۔ پر تم بچے یہ نہیں جانتے

کہ آزادی حاصل کرنے سے پہلے ہمارے تصور میں جو دلشیں تھا وہ کیسا تھا اور آج یہ

کیا نظر آ رہا ہے؟ ڈس گسٹنگ۔ اذیت ہوتی ہے (جیوتی سے) تم نے ہمارا نیبو پانی

والا ہتھرماس دھو کر رکھ دیا کہ نہیں؟ پھیلی بارشیونگ برش بھول گیا تھا ... اور

ہاں گچھا۔ اس کے بغیر کیسے کام چلے گا؟ جن کے گھر ٹھہریں ان سے ایسی چھوٹی چھوٹی

چیزیں مانگنا اچھا نہیں لگتا۔

(جے پرکاش ریپرنٹنگ کرتے ہوئے ہلکی آواز میں کچھ بڑبڑاتا ہے)

ناٹھ : کیا کہہ رہے ہو؟

(جے پرکاش دوبارہ نہیں بولتا۔ ایک بار ناٹھ کی طرف دیکھتا ہے اور پھر ریپرنٹنگ کے

کام میں مصروف ہو جاتا ہے)

ناٹھ : کچھ نہ کچھ چھوٹ ہی جاتا ہے۔ اس بارے میں ونو با کی مثال یاد آتی ہے جو فلو کرنے کے قابل ہے۔

جے پرکاش : (ریپرنٹنگ کرتے کرتے) اب تو بہت دیر ہو چکی ہے۔

(ناٹھ سوالیہ انداز میں اس کی طرف دیکھتا ہے)

جے پرکاش : مطلب، وہ برہم چارہ ہی ہیں نا، اسی لیے کہہ رہا ہوں... (کام میں مصروف ہو جاتا ہے)

ناٹھ : اس سے برہم چریہ کا تعلق نہیں ہے۔ یہ دماغی تربیت کا سوال ہے یعنی ایک ڈسپلن ہونا چاہیئے اور ہم میں یہی بات کبھی نہیں آتی۔ آچار یہ جاؤٹریکر کہا کرتے ہیں۔ ناٹھ عقل مند تو ہیں، لیکن ہیں بے ڈھنگے۔

(جے پرکاش پھک سے ہنسی کی آواز نکالتا ہے)

ناٹھ : کیا؟ ذرا کھل کے ہنسو۔

جے پرکاش : میں ہنسا نہیں۔ یہ چیخ نکال رہا تھا۔

ناٹھ : ارے بیچو! یہ سیوا احمد نگر سے یہاں کب پہنچ رہی ہے؟

جیوتی : اگر پروگرام کل دوپہر تک ختم ہوا تو کل رات تک نہیں تو آج صبح گیارہ بجے تک آنے کا کہہ رہی تھی ماں۔

ناٹھ : مجھے ساڑھے بارہ بجے تک جانا ہو گا۔

جیوتی : یعنی آپ دونوں کی ملاقات ہو جائے گی۔

ناٹھ : پچھلے پندرہ دنوں سے آنکھ پھولی جا رہی ہے۔ وہ عورتوں کے کیمپ میں شرکت

کے لیے بمبئی تو میں تقریروں کے سلسلے میں پوتا، پھر جب وہ پوتا میں تو میں سمٹا
میلے میں شرکت کے لیے اورنگ آباد میں۔

جے پرکاش: ہم دونوں ہیں تالیہاں؟ آپ دونوں کے میسج ایک دوسرے کو پہنچانے کے لیے
ناٹھ : سوال وہ نہیں۔۔۔ یعنی ایک دوسرے کو میسج پہنچانا نہیں۔ ارے بھی گھر ہستی
نام کی کوئی چیز ہے کہ نہیں؟ بہت مصروفیت چل رہی ہے۔ اس پر بھی ایک دفعہ
سنجیدگی سے سوچنا ہی پڑے گا۔

جیوتی : اس کے لیے دونوں کو پہلے اپنی مصروفیات پر روک لگانا پڑے گی۔
ناٹھ : ٹھیک کہتی ہو۔۔۔ لیکن میری چورن کی شیشی بھی رکھ دی کہ نہیں؟ ورنہ کہیں
ایسا نہ ہو کہ پھر وہی۔۔۔

جیوتی : میں نے رکھ دی ہے بیگ میں۔
ناٹھ : تھینک یو، تھینک یو۔ پیٹ صاف نہ ہو تو سہاشن واکشن سب گڑبڑا جاتے ہیں۔
کیا کروں کچھ سوچتا ہی نہیں۔

(جے پرکاش اٹھ کر چلا جاتا ہے)

جیوتی : (ہچکچاتے ہوئے) بھائی جی، مجھے آپ سے کچھ۔۔۔

ناٹھ : کہنا ہے؟ تو پھر کہو نا! تمہیں کسی نے روکا ہے؟ ہم اپنے گھر میں بھی ڈیمو کر لیبی چلاتے
ہیں اس پر مجھے فخر ہے۔ باہر لوک شاہی اور گھر میں تانا شاہی، ہمارے یہاں ایسا دوسرا
کاروبار نہیں چلتا۔ آئی ایم آل ایرس یونو۔ اس طرح بیٹھ جاتے ہیں جیسے سُننے کو
تیار ہیں۔

جیوتی : (کچھ زیادہ ہی عجبکتی ہوئی) ماں... آتی ہی ہوگی۔ آپ دونوں سے مجھے کچھ بات
کرنی تھی۔ مطلب میرے اپنے بارے میں...
ناٹھ : خوب۔ تو کہہ ڈالو۔

جیوتی : ادل ہوں۔ آپ درلوں موجود ہوں گے۔۔۔ تب کہوں گی۔

ناٹھ : اچھا (سنس کر) ٹھیک ہے۔ ٹھیک ہے، سیوا بھی آتی ہی ہوگی۔۔۔ (گھڑی دیکھ کر)
کتنا؟ آدھا گھنٹہ کافی ہوگا تمہیں؟

جیوتی : پندرہ منٹ۔

ناٹھ : بس اتنے ہی نا۔۔۔ چلو دیے۔ تمہاری ماں کی ذمے داری تم ہی پر۔۔۔ یعنی اگر
اس نے دیر کی تو پھر۔۔۔

جیوتی : پچھلے پندرہ دنوں سے میں سوچ رہی ہوں کہ آپ دونوں سے کہوں۔۔۔

ناٹھ : لگتا ہے پہلے سے کافی تیار کی ہے۔

جیوتی : آپ دونوں ایک ساتھ ملیں تب نا۔۔۔

ناٹھ : یہ بات سچ ہے کہ تم بچوں کے ساتھ ٹھیک طرح ہم دونوں بیٹھیں بات کریں ایسا کبھی ہوتا
ہی نہیں۔۔۔ اور یہ بُری بات ہے۔

جیوتی : واہ یہ بھی خوب رہی "بُری بات ہے" یہ بھی آپ ہی کہیں گے یعنی ہمارے کہنے
کے لیے کچھ باقی ہی نہیں رہا۔

(جے پرکاش اُٹاؤ لے پَن سے شرٹ پہنتا ہوا آتا ہے اور باہر والے دروازے
کے قریب جاتا ہے)

جے پرکاش : ماں آگئی۔۔۔ سامان لاتا ہوں۔

(باہر جاتا ہے)

ناٹھ : وقت پر آئی ہے۔۔۔ (اُٹھ کر کھڑے رہتے ہیں)

(جیوتی کھلے دروازے کی دہلیز پر جا کھڑی ہوتی ہے)

جیوتی : (سیوا کے دہلیز پر آتے ہی اُس سے پٹ کر) ماں۔۔۔

سیوا : (جیوتی کے پیچھے ناٹھ کو دیکھ کر) میرا خیال تھا شاید آپ جا چکے ہوں گے۔

ناٹھ : یعنی تمہاری توقع کے برخلاف ہوا۔ تمہارا خیال غلط ثابت ہوا اس کا افسوس ہے، لیکن بس ڈیڑھ بجے جائے گی۔ معافی چاہتا ہوں بس ڈیڑھ بجے چلتی ہے۔

سیوا : اچھا اچھا۔ بس دیر سے روانہ ہوگی اس لیے آپ رُکے ہیں۔

ناٹھ : بالکل۔ ورنہ میں کھڑا بیوی کی راہ تکتا رہوں ایسا بھی کیا؟ بیوی کے انتظار سے زیادہ اہم ہے دیش کی پکار۔ (خود ہنستے ہیں)

(جے پرکاش اپنی ماں کا سامان لے کر آتا دکھائی دیتا ہے اور چلا جاتا ہے)

سیوا : دیش کی پکار نہیں بھاشن جھاڑنے کی لت کہیے۔

ناٹھ : یہ کہئے ہم کو اپنی آواز سُنانا پسند ہے اس میں شک نہیں۔

جیوتی : ”اور یہ بہت بُری بات ہے“ کہیے۔ کہیے نا؟ بُری بات کرنے والے بھی آپ اور پھر اُسے بُری بات قرار دینے والے بھی آپ۔۔۔ اور کہتے ہیں ڈیموکریٹک ہوں۔

سیوا : یہ ڈیموکریسی کیسے آئی؟ مجھ سے پوچھ۔ اگر یہ ڈیموکریٹک ہوتے تو میں کسی اور کی بیوی ہوتی۔

ناٹھ : ہاں۔۔۔ تمہیں فیصلہ کرنے کی پوری آزادی تھی۔

سیوا : ٹھیک ہے لیکن اگر میں انکار کر دیتی تو یہ سنیا س لے کر ہمالیہ کی طرف چلے گئے ہوتے۔۔۔

ناٹھ : ۔۔۔ جیسے کہ ہماری دھمکیوں سے ڈر کر ہم سے شادی کے لیے راضی ہوئی ہیں۔

سیوا : پھر، تم کیا سمجھتے ہو میں اپنی خوشی سے راضی ہوئی تھی؟

ناٹھ : ایک بات بتائیں جیوتی۔۔۔ اُس زمانے میں ایک دو بڑے لیڈران میں انسٹریٹیڈ

تھے۔ ہم ٹھہرے ان کے مقابلے میں کھڑے یا فورٹھ رینک ورکر لیکن جیت ہماری ہوئی۔

جیوتی : (ناٹھ کے انداز میں) اور یہ بُری بات ہے۔

(سب ہنستے ہیں۔ جے پرکاش اندر سے پانی کا گلاس لے کر آتا ہے اور ماں کے قریب کھڑا ہو جاتا ہے)

سیوا : (پانی پی کر) تب ایسا لگا تھا، آدمی یہ ”ٹھیک“ ہی ہیں آگے چل کر منتری و منتری بن سکتے ہیں۔ بن ہی جائیں تو ذرا اترانے کا موقع ملے۔ لیکن ایسا ہوا کچھ نہیں۔ اتنی بڑی جنتا پارٹی کی سرکار آئی اور کئی مگر یہ رہے اپنے معمولی ایم ایل اے۔

ناٹھ : ارے ہماری سوشلسٹ سرکار بننے دو پھر دیکھتا۔ ہیں کون دوسرے کرسی لینے والے؟ جے پرکاش : (دھیمی آواز میں) مزیدار پینے۔۔۔۔۔

ناٹھ : ارے ہاں ہاں۔ ویسے ہی پینے۔ چمتکار پر ہم یقین رکھتے ہیں۔ (کچھ یاد آتے ہی گھڑی دیکھ کر) مائی گاڈ۔ (سیوا سے) دیکھو اپنی جیوتی کو ہم لوگوں سے کچھ کہتا ہے۔ ہم لوگوں سے یعنی تم سے اور مجھ سے اور ہم لوگ ایک ساتھ ملتے ہی نہیں اسی لیے ابھی اس نے ہم سے اپونٹمنٹ لے رکھا ہے پندرہ منٹ کا۔۔۔ (جیوتی سے) پندرہ ہی نا۔۔۔؟ ہم لوگ اس سے بات کریں گے۔۔۔ سوری اُس کی بات سنیں گے۔۔۔ (جیوتی سے) ہے نا؟ ہاں تو اب (سیوا سے) آپ اُس کرسی پر پندرہ منٹ کے لیے خاموش بیٹھ جائیں میں (دوسری کرسی پر بیٹھ کر) یہاں بیٹھتا ہوں (جے پرکاش کو دیکھ کر) اور یہ صاحب؟ (جیوتی سے) انھیں یہاں رہنے دیں؟

جے پرکاش : میں چائے بنانے جاتا ہوں۔ (اندر چلا جاتا ہے)

ناٹھ : (جیوتی سے) ناٹھ (سیوا سے) ہاؤ واز دا مہیلا شور؟ کیمپ کیسا رہا؟ عورتیں اچھی تھیں؟ میرا مطلب ہے رسیپٹو تھیں نا؟

سیوا : سب تو نہیں تھیں پر تین چار ضرور سیریس تھیں جو رسیپٹر نظر آئیں۔

ناٹھ : تین چار تھیں تو بڑی نہیں۔ ناٹھ بیڈ۔ ہمارے ورکرز کے کیمپ میں سبھی پچاس کے اوپر کے یعنی بوڑھے تھے جوانوں میں سب سے جوان ہمارے چالیس سال کے وامن

بروے تھے۔ اور کانا " اٹھاؤ جھنڈا کرانتی کا سا بھتیو ! " — کیسے سر پر کرانتی کا
جھنڈا اٹھائیں؟ پہلے تو اٹھوانے والا ہی نہیں اور اگر اٹھا بھی لیں تو وزن نہ بھیل جائے۔
سینڈ ڈسک ہو جائے۔

(جیوتی کھڑی کھن رہی ہے)

ناٹھ : (جیوتی سے) یس؟ تم کھڑی کھڑی کیا دیکھ رہی ہو؟ اوہو ہو آئی سسی، سوری، نہیں
ایک دم سوری، سچ جیوتی غلطی ہو گئی (سیوا سے) ارے ہم تو اس کی بات سننے بیٹھے تھے
اور ہم ہی... (جیوتی سے) جیوتی بیٹے وی اپو لو جائز ناؤ یو اسٹارٹ۔

سیوا : (اٹھ کر) میں ذرا منہ ہاتھ دھو کے آتی ہوں؟ سفر میں تھی نا۔ ابھی آئی...۔

ناٹھ : (اس کا ہاتھ پکڑ کر روکتے ہوئے) "نویعنی نو" میرا جانے کا ٹائم ہو جائے گا اور
بے چاری کو پھر ہم دونوں کے ایک ساتھ ملنے تک انتظار کرنا پڑے گا۔ ابھی اس
وقت اور کچھ نہیں۔ وی لسن ٹو جیو (جیوتی سے) ہاں شروع کرو۔

جیوتی : نہیں، ماں کو منہ ہاتھ دھو لینے دیجئے۔

ناٹھ : نہیں ہم لوگ پہلے تمہاری بات سنیں گے، دُنیا بھر کے لیے اتنا سارا کرتے ہیں اور اپنے
ہی بچوں کے لیے ہمارے پاس وقت نہیں؟ ماں باپ کہلاتے ہوئے ہمیں شرم
آنی چاہیے۔

سیوا : لیجئے، میں بیٹھ گئی۔ خواہ مخواہ بڑ بڑا کے وقت برباد کر رہے ہو اب ذرا سنو۔
ہاں، بولو جیوتی۔

جیوتی : (ایک بار پھر متذبذب ہو کر) پتہ نہیں کہ وہ اتنی اہم بات ہے کہ نہیں... میں خود ہی
طے نہیں کر پا رہی ہوں... مطلب میں نے شادی کرنے کا طے کیا ہے...۔

ناٹھ : (پُر جوش انداز میں) کانگریجو لیشن۔

سیوا : (حیرت سے) طے کیا ہے؟...۔

ناٹھ : (سیوا سے) کیوں؟ اس کے طے کرنے پر تمہیں کیوں اعتراض ہے؟ شہزادے میجر ناٹھ۔
... چھوٹی نہیں ہے۔

سیوا : میں کب کہتی ہوں کہ بچی ہے؟ تم اپنی کہو۔

ناٹھ : کیا کہوں؟

سیوا : ایسی اُمید نہیں تھی نا؟

ناٹھ : تمہاری جوان بیٹی کیا... زندگی بھر...

سیوا : (بھنجھلا کر) کسی بات کے معنی کو بے معنی کر دینا تو آپ کے بائیس ہاتھ کا کھیل ہے۔

ناٹھ : اسی لیے تو اب تک سیاست میں ٹکرا ہوا ہوں۔

سیوا : لیکن یہاں گھر میں تو اپنی سیاست مت چلائیے۔ بچی کیا کہہ رہی ہے، ذرا وہ بھی سُنیے۔

ناٹھ : سُن تو رہا ہوں۔ آپ ہی بحث شروع کر رہی ہیں (جیوتی سے) ہاں آگے کہو بیٹے!

کون لڑکا ہے؟ کون ہے وہ شہزادہ؟

(جے پرکاش چائے کی ٹرے لے کر آتا ہے)

(جے پرکاش سے) تم بھی یہاں بیٹھو، سُنو ایک گڈ نیوز۔ اپنی جیوتی کی شادی طے ہو گئی ہے۔ جیوتی تو بتا کہ وہ کون ہے؟ اب زیادہ طول نہ دے۔

(سیوا سنجیدہ ہے)

جیوتی : (پریشانی اور سنجیدگی سے) ان کا نام ہے ارون آٹھولے۔

ناٹھ : (جیسے اوسان خطا ہو گئے ہوں) براہمن ہے؟

جیوتی : نہیں دلت ہے۔

ناٹھ : (پُر جوش انداز میں) مارولس۔ سرنیم سے مجھے لگا جیسے براہمن ہے۔

جے پرکاش : کیوں براہمن ہوتا تو کیا ہوتا؟

ناٹھ : ہوتا کچھ نہیں مگر میری بیٹی اگر اپنی ہی بات میں شادی کرتی تو مجھے زیادہ اچھا نہ لگتا۔

... صاف کہہ رہا ہوں۔

جے پرکاش: یہ ایک دوسری قسم کا جاتی واد نہیں ہوا کیا؟

سیوا: (سنجیدگی سے) پرکاش تُو چُپ رہ۔ (جیوتی سے) کیا کرتا ہے وہ؟ کہاں رہتا ہے؟
جیوتی: یہیں پونا میں رہتا ہے۔ بی اے کے ٹرمس پورے کر رہا ہے۔ پارٹ ٹائم سروس کرتا ہے
”مزدور سماچار“ میں۔

سیوا: تجھ سے کہاں ملاقات ہوئی؟

جیوتی: سماج وادی و چارمنڈل میں کوئی دو مہینے سے وہاں آتا رہا ہے۔

سیوا: ماں باپ کیا کرتے ہیں؟

ناکھ: آئی او بجیکٹ ٹوڈس کوئشن۔ ماں باپ کچھ بھی کرتے ہوں یا نہ کرتے ہوں ہمارا تعلق
لڑکے سے ہونا ہے۔

سیوا: میں لڑکے ہی کے بارے میں پوچھ رہی ہوں۔

جیوتی: ماں باپ دونوں گاؤں میں رہتے ہیں۔ کراڑ کے پاس چرولی نام کا گاؤں ہے وہاں
ان کی کھوڑی زمین ہے۔

سیوا: بچے کتنے؟ بس اُن کے؟

جیوتی: سات — ارون دوسرے نمبر کا ہے۔

سیوا: (تذہذب اور معنی خیز خاموشی توڑ کر) بڑا بھائی کیا کرتا ہے؟

جیوتی: اصل میں کچھ نہیں کرتا۔

سیوا: کیوں؟

جیوتی: وہ ایسا ہی ہے۔ یہ ارون کہہ رہا تھا۔ باپ کھیتی کرتے ہیں لیکن اس میں ان کا گزارہ

نہیں ہوتا۔ ارون کو ہر ماہ گھر روپیہ بھیجنا پڑتا ہے۔

سیوا: اور جو بھائی ہیں، وہ کیا کرتے ہیں؟

جیوتی : جو جی میں آتا ہے سیکھتے ہیں لیکن سچ تو یہ ہے کہ وہ بھی کچھ نہیں کرتے۔

سیوا : ان پر قرض بھی ہوگا؟

جیوتی : ہوگا۔ کتنا ہے؟ یہ میں نے پوچھا نہیں۔

سیوا : یعنی ساری ذمہ داری ارون ہی کے سر پہ۔

جیوتی : جی ہاں۔

ناتھ : اس طبقے کی نمائندہ تصویر ہے اس میں اور خاص کیا ہے ؟

سیوا : آپ ذرا مجھے بولنے دیں گے کیا؟

ناقد : ضرور ۔۔۔۔۔ پر دلت سہاج کا لڑکا کہنے پر ۔۔۔

سیوا : کیا میں اتنا جانتی نہیں؟ ۔۔۔ انارڈی سمجھتے ہو؟ (ناٹھ کے خاموش ہو جانے پر

جیوتی سے) اس لڑکے کو تم کتنے دنوں سے جانتی ہو؟

جیوتی : زیادہ سے زیادہ دو مہینوں سے۔

سیوا : ارطکا سمجھدار ہے؟

جیوتی : ہے۔ - نیکن غیر معمولی نہیں۔ ۔۔ نظمیں اچھی لکھتا ہے۔ مجھے اس کی نظمیں ہی پسند آئیں۔

ناخذ : لیجئے، ویسے اس طبقے کے لڑکوں میں شانہ می کرنے کی صلاحیتیں قدرتی طور پر ہوتی ہیں۔

جیوتی : وہ آج کل اپنی آتم کنٹھا لکھ رہا ہے۔ پڑھ کہ لگا کہ اس کی خوشی کی خاطر کچھ بھی کر سکتی

ہوں۔

ناستخ : واہ ! جیوتی !

سیوا : (ناٹھ سے) آپ کیا ذرا مجھے بھی بولنے دیں گے؟ (جیوتی سے) مزاج کا کیسا ہے؟

جیوتی : میں یہ تو نہیں کہہ سکتی کہ بہت اچھا مزاج رکھتا ہے لیکن میرا اپنا تجربہ ہوا

نہیں۔۔۔ مطلب کھوڑا بہت جو بھی ہے۔

سیوا : بھروسے کے قابل ہے؟

ناٹھ : آئی او بیکٹ۔ بھروسے کے قابل نہ ہوتا تو میری بیٹی سے شادی کا کیوں طے کیا ہوتا؟
صرف اس بات پر کہ وہ دلت ہے اس کے بارے میں ...

سیوا : وہ دلت ہے اس کا میری بات سے کوئی تعلق نہیں۔۔۔ مجھے بس اتنا ہی جانا ہے
کہ وہ آدمی بھروسے کے قابل ہے کہ نہیں؟

جیوتی : مجھے لگتا ہے کہ اس پر بھروسہ کیا جاسکتا ہے اس کی نظموں نے اور اس کی آتم کتھانے مجھے
پورا یقین دلایا ہے۔

سیوا : بس اتنی سی جان پہچان کے بل پر اُس کے ساتھ شادی طے کر لی اور بے فکر
ہو گئی۔

ناٹھ : ہم میں ایسی کون سی بات تھی بھروسے کے قابل سمجھنے کی، کہ تم شادی کے
لئے رضا مند ہو گئی تھیں۔ صرف ہمارا چلبلا پن ہی تو تھا اُس وقت۔

سیوا : وہ بات اور تھی۔ میں تمہیں برابر دیکھتی آرہی تھی۔ تم، تب اور اب کے سوال کو لے کر
غلط فہمی میں مت پڑو۔ (جیوتی سے) جیوتی میرے خیال میں تم جلد بازی کر رہی ہو۔

تم لوگوں کی جان پہچان ہوئے پورے دو ماہ بھی نہیں ہوئے۔ اس کے بارے میں
تمہیں پوری طرح صحیح معلومات بھی نہیں اور جو ہیں وہ بھی زیادہ امید افزا نہیں۔۔۔

ناٹھ : اس لیے دو چار سال رکو۔ پوری پوری جانکاری حاصل کرو پھر اُس کا گہرائی سے مطالعہ
کرو۔ اس کے بعد شادی کی بات پر غور کرو۔ نان سنس!

جے پرکاش : اس میں نان سنس کیا ہے بھائی جی؟ شادی آخر زندگی بھر کا رشتہ ہے۔

ناٹھ : تم نے کسی کو دیکھا اور اسی لمحے اُسے دل میں بسایا۔ یعنی ایسا کیا ہوتا ہے؟ تمہیں بھی
اس کا تجربہ ہوا ہے بر خوردار؟ ارے یہ پڑھ پڑھ کر سمجھ میں آنے والی چیز نہیں۔ دل

سے دل کی گرہیں بندھنے لگتی ہیں۔ سمجھو!

جے پرکاش : ایسا کچھ ہو 'ہے ایسا جیوتی تو نہیں کہہ رہی۔

ناٹھ : ایسا ہی ہوا ہوگا۔ کیوں جیو؟
(جیوتی نفی میں سر ہلاتی ہے)

جے پرکاش : لیجئے وہ تو انکار کر رہی ہے۔

ناٹھ : تمہارا پریم کچھ جما نہیں۔

جیوتی : پتہ نہیں۔ ارون نے پوچھا تھا۔ میرے ساتھ شادی کرنے کا خیال کتنا بھیانک لگتا ہوگا؟
میں نے کہا اس میں بھیانک لگنے کی کیا بات ہے؟ وہ بولا کہ میں تجھے ایک دم کنڈم آدمی
نہیں لگتا؟ میں نے کہا نہیں تو۔ یہ سن کر وہ بولا کہ حیرت ہے۔ تو پھر تو میرا خیال ہے
کہ ہم لوگ شادی کر ہی ڈالیں۔ میں نے سر ہلا کر حامی بھر لی۔

ناٹھ : (جیسے کوئی غیر متوقع بات ہو) تمہارے دل میں کوئی طوفان وغیرہ نہیں اٹھا؟ (جیوتی
کے سر ہلا کر انکار کرنے پر) رگوں میں ست رنگے سُرا مڑتے محسوس نہیں ہوئے؟
(اُس کے سر ہلا کر انکار کرنے پر) خاموش جذبات کی آندھی؟ (وہ پھر انکار کرتی ہے)
جیوتی : سچ پوچھو تو خود تعجب ہوتا ہے ایسا ہی لگا جیسے کسی نے پوچھا ہو چائے پیو گی؟ اس
کے بعد مجھے یہ سب غلط لگتا رہا تھا۔

سیوا : (سنجیدہ ہو کر) زندگی بھر کا فیصلہ کرتے وقت کھیل نہیں کیا کرتے جیوتی۔

جیوتی : میں کافی سنجیدہ تھی ماں۔

سیوا : کیسے کہہ سکتی ہو کہ تم نے سمجھداری کا کام کیا؟

جیوتی : لگتا تو ہے لیکن کبھی ایسا بھی لگتا ہے کہ نرا گدھا پن کیا۔

سیوا : تم نے جلد بازی کی۔۔۔ جیوتی۔۔۔

ناٹھ : یہ جو تم فیصلہ دے رہی ہو یہ جلد بازی نہیں ہے؟ ہم لوگوں نے ابھی تک یہ بھی نہیں

دیکھا ہے کہ لڑکا گورا ہے یا کالا۔۔۔

(سیوا اُنھیں ناپسندیدہ نظروں سے دیکھتی ہے)

ناٹھ : کیا میں غلط کہہ رہا ہوں؟ سچ کہو۔

جیوتی : میں اُسے آپ لوگوں سے ملنے کے لیے یہاں بلاؤں گی۔

سیوا : آئے گا تو ہم دیکھ ہی لیں گے لیکن شادی کرنے وقت کم سے کم اتنا تو لڑکی کو دیکھنا

ہی چاہیے کہ لڑکا اپنے پیروں پر کھڑا ہے یا نہیں۔ دُنیا کے رسم و رواج سے بھی جُسڑنا

چاہیے۔۔۔ آخر شادی کا معاملہ ہے۔

ناٹھ : اگر عہد کر لیں تو جینے کا طریقہ بدلتا کوئی بڑی چیز نہیں ہے اور اپنے پیروں پر کھڑے رہنے

کا آئیڈیل ہر آدمی کا الگ ہو سکتا ہے۔ وہ بی اے کر ہی رہا ہے پاؤں کیوں نہیں جما

پائے گا؟

سیوا : کیوں کا کیا سوال ہے؟ یہ بھی تو دیکھو کہ اُس کی مالی حالت کیسی ہے اور اس پر ذمہ داریاں

کتنی ہیں؟

ناٹھ : اگر ذمہ داریاں نہیں اٹھاپائے گا تو ہماری جیوتی اُس کے لیے روپیہ کمائے گی۔ وہ

کوئی گھر گھسنی ہاؤس وائف نہیں ہے۔

سیوا : (کچھ چڑھ کر) پر لڑکا دیکھے بغیر تم اس کی وکالت کیوں کر رہے ہو؟ جیوتی کے بیاہ

کی جلدی تمہیں کیوں؟

جے پرکاش : یہ بھی صحیح ہے بھائی جی۔۔۔

ناٹھ : ٹھیک ہے۔ میری بس کا ٹائم ہو گیا۔ میں چلتا ہوں۔۔۔ تو کیا تجویر منظور کی ہے ہم

نے؟ جب تک لڑکے سے ملاقات نہیں ہو جاتی تب تک راہ دیکھیں گے مگر راہ دیکھنے

کے بعد کیا کریں گے؟ (جیوتی سے) تم فیصلہ کر چکی ہو۔ کر چکی ہو نا۔۔۔

سیوا : اُس پر دوبارہ بھی سوچا جاسکتا ہے۔

جیوتی : پتہ نہیں، پر میں آپ لوگوں کی رائے جانتا چاہتی ہوں۔ سچ تو یہ ہے کہ پہلے ہی

جان لیتی چاہیے مٹی لیکن یہ سب بالکل اچانک ہو گیا۔

نا تھ : کوئی بات نہیں جیوتی ، ڈونٹ وری ۔ ہم ہیں تو سہی ۔ جے پرکاش سامان لے کر چلو
بھئی رکشہ دیکھو ۔

(دونوں چلے جاتے ہیں)

سیو : (جیوتی سے) مجھے اس بارے میں کچھ نہیں کہنا کہ وہ دلت ہے ۔ تم جانتی ہو کہ میں
اور نا تھ دونوں چھو اچھوت کے خلاف جانے کب سے ایمان داری سے لڑتے
چلے آ رہے ہیں ۔ سوال وہ نہیں ہے لیکن تمہارے جینے کا ایک طریقہ بن چکا ہے
ایک خاص طرح کی روایات اور ماحول میں تم پٹی ہو ان سب کو چوبیس گھنٹوں میں
مٹا دو یا بدل دو ، ایسا نہیں ہو سکتا ۔ اُس کا جینے کا انداز بالکل الگ قسم کا ہے
اس کے ساتھ شاید تم نبھانہ سکو ۔۔

جیوتی : میں نبھالوں گی ماں ۔

سیو : ایسا ہم کہہ تو سکتے ہیں لیکن کرنا بہت مشکل ہے ۔۔ اور بعد میں عورت ذات کے
لئے بھاگ جانے کا راستہ بھی نہیں رہ جاتا ۔

جیوتی : مجھے تو ایسا نہیں لگتا کہ میں بھاگوں گی ۔

سیو : اچھی طرح سوچ لو اور پھر کوئی فیصلہ کرو ۔ میری تو یہی رائے ہے ۔

جیوتی : ایسا نہیں ہے ماں کہ میں نہیں سمجھتی ۔۔ لیکن جو کچھ بھی ہوا ہے ، کیسے ہوا ؟ اس
بات پر خود مجھے بھی حیرت ہوتی ہے ۔ کیسے ہوا یہ میں بھی نہیں جانتی ؟ آج تعجب ہوتا ہے
اور سوچتی ہوں تو اُس کی گمبھیرتا کا احساس ہوتا ہے ۔

سیو : یہ تو کوئی سمجھداری کی بات نہیں ہے ۔

جیوتی : واقعی نہیں ہے لیکن یہ بھی سچ ہے کہ ایسا ہوا ہے ۔

سیو : اب بھی اسے بدلا جاسکتا ہے ۔

(جیوتی اس پر کچھ کہنا چاہتی ہے اتنے میں نا تھ اور ان کے پیچھے سے پرکاش

سفر کا سامان لیے ہوئے آتے ہیں)

ناٹھ : اچھا بھئی، ہم چلتے ہیں ٹاٹا (سیوا سے) آپ کتنے دن گھر میں رہیں گی؟
سیوا : اس ہفتے یہیں ہوں۔ کہیں سفر پر نہیں جانا ہے البتہ تیرہ تاریخ کو بمبئی میں ہمارے
وِڈیا اور دھنی رُسٹ کی میٹنگ ہے۔

ناٹھ : ڈیس وندر فل! یعنی مجھے اپنا نگر کا کام کرانے میں کوئی دقت نہیں ہوگی۔ پرسوں کے بعد
کی شام تک نوٹ آؤں گا۔ آنے کے ساتھ ہی ایک میٹنگ ہے۔ بانی... دین کیری آن
جیوتی...

(باہر جاتے ہیں اُن کے پیچھے سامان اُٹھائے جے پر کاش بھی چلا جاتا ہے)

سیوا : (بے حد سنجیدگی سے) ایک بات پوچھوں جیوتی؟

(جیوتی سر ہلا کر ہاں کہتی ہے)

سیوا : اس کے ساتھ کس حد تک دوستی بڑھائی ہے تم نے؟... ذرا صاف صاف کہوں تو...
کتنے قریب آئے ہو تم لوگ؟

جیوتی : آپ سوچ رہی ہیں اُس حد تک نہیں۔ ہم لوگ ملتے ہیں، باتیں کرتے ہیں بس اتنے ہی۔
(سیوا اطمینان کی سانس لیتی ہے پھر بھی کچھ پریشان سی ہے)

سیوا : اچھا پہلے میں اپنا سامان رکھ دوں پھر آتی ہوں۔ آئی ہوں تب سے بیٹھی ہی ہوں...
جیوتی : ماں، میں نے تمہیں بہت تکلیف تو نہیں پہنچائی نا؟...

سیوا : چل پگلی۔ اپنی ماں کو نہیں تو کسے تکلیف دے گی؟... مجھے صرف تیری فکر ہے...

جیوتی : سوری ماں۔ تمہارے اور بھائی جی کے پیچھے ویسے بھی پریشانیاں لگی رہتی ہیں۔.. ان
میں ایک اور میری بھی آگئی۔

سیوا : (اُسے تھپتھپا کر) باؤلی ہے تو... تم بچے ہمارے لیے بوجھ ہو کیا؟
(جیوتی اندر چلی جاتی ہے)

سیوا چند لمحے بے چینی کے عالم میں کھڑی رہتی ہے۔

ٹیلی فون کی گھنٹی بج اُٹھتی ہے۔

کچھ دیر بجتی ہی رہتی ہے۔

سیوا پہلے تو کوئی توجہ نہیں دیتی

پھر کچھ توقف کے بعد رسیور اٹھاتی ہے۔

فون پر بات کرتی ہے۔

سیوا : ہیلو؟ کون کُسم؟ بولو کیا بات ہے؟ غور میں بیٹھی ہوئی ہیں؟ وہ گودریج والا آرڈر

پورا ہو گیا؟ ... اچھا مہتا کمپنی کے مینجر کو فون کر کے دیکھو... کہنا کچھ تو کام دست بچھے...

عورتیں بیکار بیٹھی ہیں... ہاں انہیں اندازہ ہے ہمارے کام کا... کسی طرح کام

نکالو... ناراض ہو گا۔ مگر کام کرے گا (ذرا رک کر) سُندربائی کے بارے میں سوچنا

پڑے گا... اس کا برتاؤ ٹھیک نہیں...

(سیوا فون پر محو گفتگو۔ اسٹیج پر سدریج اندھیرا)



پہلا ایکٹ

دوسرا منظر

پہلا ایکٹ : شام کا وقت

دوسرا منظر :

(وہی دیوان خانہ۔ دیوان خانے میں کوئی نہیں ہے۔
باہر سے دروازہ کھولا جاتا ہے۔

جیوتی اندر آتی ہے۔ اُس کے پیچھے ارون آٹھٹلے آتا ہے۔
عمرچیس کے آس پاس۔ رنگ کالا۔

چہرے پر کچھ سختی کے آثار تاہم دیکھنے میں اچھا لگتا ہے۔
دونوں کے اندر آجانے کے بعد جیوتی دروازہ بند کر دیتی ہے۔

دروازہ بند ہو جانے اور مکان میں صرف دونوں کے تنہا ہونے کا احساس
جیوتی اور ارون دونوں کو ہے۔

انجانے ایک دوسرے کو دیکھتے ہیں۔ دونوں کچھ پریشان سے لگتے ہیں۔)

جیوتی : (اپنی پریشانی پر قابو پاتے ہوئے) بیٹھو... بیٹھو نا، سب لوگ اپنے اپنے کام سے
گئے ہوئے ہیں اب آتے ہی ہوں گے۔

(ارون صوفے کے قریب آتا ہے ہچکچاتے ہوئے بیٹھ جاتا ہے)

جیوتی : جے پرکاش... میرا بڑا بھائی... ایم۔ ایس۔ سی کر رہا ہے۔ پانچ بجے کے آس
پاس لوٹتا ہے۔ ماں نے ساڑھے پانچ بجے کے قریب آنے کو کہا تھا۔ بھائی جی گھر

پیش خدمت بے کتب خانہ گروپ کی طرف سے
ایک اور کتاب۔
پیش نظر کتاب فیس بک گروپ کتب خانہ میں
بھی اپلوڈ کر دی گئی ہے
<https://www.facebook.com/groups/1144796425720955/?ref=share>
میر ظہیر عباس روستمانی
0307-2128068
@Stranger

پر ہی رہنے والے تھے لیکن ایسا لگتا ہے کہ انہیں کہیں جانا پڑ گیا (ادھر ادھر دیکھتی ہے اور ایک چھٹی اٹھاتی ہے) یہ کیا ہے؟ چھٹی رکھ گئے ہیں۔ (پرٹھنے کے بعد سارٹھے پانچ بجے تک پہنچتا ہوں ایسا لکھا ہے۔ لیکن ان کا کچھ بھروسہ نہیں۔ سارٹھے چھ تک نوٹ آئیں تو بھی غنیمت ہے۔ لیکن آج نوٹیں گے ضرور رقم سے ملنے کی انہیں بڑی خواہش ہے۔ تم بیٹھو۔ میں ہاتھ منہ دھو کر ابھی آتی ہوں۔
(جانے لگتی ہے)

ارون : جیوتی۔۔۔۔

جیوتی : (رک کر) کیا ہے؟

ارون : تم بیٹھو نا۔

جیوتی : (واپس آتے ہوئے) کیا ہے؟ میں آتور ہی تھی۔۔۔

ارون : بڑے مکانوں کا اپن کو بھروسہ نہیں۔۔۔

جیوتی : بھروسہ نہیں؟ مگر یہ مکان بڑا کہاں ہے؟۔۔۔

ارون : میرے باپ کی جھپڑ یاد دیکھو گی تبھی سمجھو گی۔ آٹھ انڈوس کی اُس جھپڑ میں ہم دس

دس بچے رہتے ہیں۔ جاڑے میں ایک دوسرے کے بدن کی گرمی ساتھ دیا کرے۔ بدن

پر کپڑا نہیں، پیٹ میں روٹی نہیں مگر ڈر راستے میں نہیں آتا۔ یاں شہر کے مکان مگر مجھ

کے پیٹ کی طرح لگتے ہیں اور اس میں ہر ایک آدمی اکیلا۔

جیوتی : ہمارے گھر میں ایسا نہیں ہے۔

ارون : کل رات کو نکھل کے سنگ ہوٹل میں رہا۔ ڈائی لیٹیکل میٹریل ازم سمجھا رہا تھا۔ دیر ہو گئی

تو بولا کہ بیٹیں سو جاؤ۔ وہ توف سے سو گیا۔ میں جاگتا رہا۔ لگتا تھا آنکھ ہبکی تو گھر مجھے نکل

جائے گا۔

جیوتی : چلو۔۔۔ ایسا کیسے لگ سکتا ہے؟ گاؤں سے پونا آئے ہوئے کئی برس نہیں ہو گئے

تمہیں۔۔۔ اور اس وقت رات بھی نہیں اچھا خاصا دن ہے۔

ارون : اُس سے کیا فرق پڑتا ہے۔ یہ بڑے بڑے مکان ہیں ہی مگر مجھ جیسے کبھی بھی آدمی کو نکل جائیں۔

جیوتی : مجھے تمہاری بات عجیب لگ رہی ہے، کوئی چوروں سے ڈرتا ہے، کوئی ڈاکوؤں سے، کوئی بھوت بریت سے، مگر گھر کا کیسا ڈر؟ بلکہ وہ تو زیادہ محفوظ معلوم ہونا چاہیے۔

ارون : اپن کو تو سڑک پہ میفوز لگتا ہے۔ سڑک پہ جتنی زیادہ بھڑھو اتنے ہی اپن نڈر سیمینٹ، کسکریٹ کی چار دیواریوں میں اکٹے پڑتے ہی دل دہلتا ہے اپنا۔ بھڑ میں کھوجانے کو جی چاہتا ہے۔

جیوتی : اچھا میں چائے تو بننے کے لیے رکھ دوں۔۔۔ جا کر۔۔۔

ارون : مت رکھو۔۔۔

جیوتی : پھر کیا کروں؟

ارون : یاں بیٹھو میرے پاس۔۔۔

جیوتی : نہیں تو ایسا کرتے ہیں کہ میں چائے بناتی ہوں، تم وہیں کچن میں بیٹھ کے مجھ سے گپ شپ کرتے رہو۔ چلو۔۔۔

ارون : نیس کچن میں بیٹھ کے گپیں لڑانے والے مردز نلے ہوتے ہیں۔ اپن یس بیٹھیں تا۔۔۔؟

جیوتی : (کچھ ناراض ہو کر) ٹھیک ہے۔

ارون : تمہیں تا جب لگتا ہوئے گا کہ یہ کیسا آدمی ہے؟ ہے نا؟

جیوتی : نہیں، ایسی بات نہیں۔۔۔

ارون : یہ بھی لگتا ہوئے گا کہ کتنا بور ہے۔

جیوتی : ایسا کیوں کہتے ہو؟

ارون : ایسے ئی ہو گا کیونکہ اپنا مزاج ہی الگ ہے۔ خاص مہارٹولے کامزاج ہے اپنا۔

جیوتی : ایسا مت بولونا؟

ارون : ہمارے باپ دادا چوڑی کی سنگوٹی پھٹنے تک ننگے پاؤں میل میل سندیشہ پہنچانے کے لیے دھوپ میں، بارش میں، رات برات گھومتے پھرتے تھے۔ سلام مائی باپ کا شور و غل کرتے۔ اس لیے کہ وہ براہمنوں کے نزدیک ناپاکی کے پُتلے تھے۔

جیوتی : ارون ...

ارون : پیٹ کی لت، سالی بھیک میں ملی باسی چمڑی رولی کھانے کی، پیڑھی در پیڑھی مُردہ ڈھور کا مانس مزہ لے لے کے کھایا کرے ہماری جیبھ۔ تمھاری بنا سکڑن والی ٹینوپال سے اُجلی زندگی میں اپن فٹ ہی نیس بیھتے۔ سوندھی گھی چمڑی تمھاری تہندیب سے ہماری باسی دال بھات والی تہندیب کا رشنہ ہی کیا ہے!

جیوتی : ارون ...

ارون : میرے سے سادی کر کے میرے باپ کی جھپڑیا میں دودن کی سٹری بھسی دال گے سنگ باسی روٹی کھا سکوگی تم، بنا لٹی کیے؟ بولو جیوتی، میری ماں کے سنگ ہماری بستی مہارٹولے کے گندے نالے پر روز روز ٹٹی پھرنے جا سکوگی تم؟ اپنی بھینس کے واسطے در در پر گر گر کر اُکے گھاس کی بھیک مانگ سکتی ہو تم؟ بولو بولو اب ...

(جیوتی دونوں ہاتھوں سے اپنا چہرہ ڈھانپ لیتی ہے)

ارون : سادی کرنے چلی ہے میرے سنگ ... راشٹر سیوا دل کی سرم دان کی چھاگنی نیس ہے ہماری زندگی ... یعنی ہماری زندگی نرک ہے نرک۔ زندگی تام کا نرک۔

(جیوتی سسکیاں لے رہی ہے)

ارون : سوری، کھوپڑی آؤٹ ہو گئی اپنی۔ ایسی ہوتا ہے۔ تمھارے لیے یہ نیا ہوئے گا۔ کبھی کبھی آگ بڑھکتی ہے کہ جلا کے کھا کر دوں دُنیا کو۔ گلا گھونٹ دوں ...

زبردستی بدکاری کروں، خون پی جاؤں۔ اُونچے طبقے نام کے راکشس ... کا ...

پھر خود ہی ٹھنڈا پڑ جاتا ہوں جیسے میرے جسم پر کسی کا سایہ ہو جو کبھی چڑھتا ہے اور پھر اتر جاتا ہے۔ مُردے کی طرح جتنا رہتا ہوں۔ تم کو تکلیف پہنچی ہو تو معاف کرنا۔ میں ہوں ہی تکلیف دینے والا۔

(جیوتی کی سسکیاں بند ہو گئیں لیکن وہ اب تک چہرہ ڈھانپے ہوئے ہے)
 ارون : صاف کرو، بولونا، کوئی آجائے تو کہے گا میں نے نہ جانے کیا کیا ہوگا۔ دھکے مار کر باہر نکال دیں گے۔ میرا کچھ نہیں جانے والا۔ تمہاری شادی رہ جائے ایسا چلے گا کیا؟

(جیوتی اپنے چہرے سے ہاتھ ہٹا کر آنسو پونچھنے لگتی ہے)
 ارون : ہنسی رے ہنسی، ایک بامں کی بیٹی پھنسی (تالی بجا کر ہنستا ہے)
 (جیوتی ہنسنے لگتی ہے۔)

دروازہ کھول کر بے پرکاش داخل ہوتا ہے۔
 یہ دیکھتا ہے۔ ہچکچاہٹ محسوس کرتا ہے۔
 اندر سے دروازہ بند کرتا ہے)

جیوتی : (دروازہ بند ہونے کی آواز سن کر دھیان جاتا ہے) کون؟ پرکاش؟
 (بے پرکاش کی ہچکچاہٹ ختم نہیں ہوئی۔ وہ اندر جانے لگتا ہے)
 جیوتی : کھڑونا، یہ ارون ہے (ارون سے) یہ میرا بھائی بے پرکاش۔
 (ارون اور بے پرکاش ایک دوسرے کو تکلفاً منسکارتے ہیں۔)
 جیوتی کو قریب سے دیکھ کر بے پرکاش جان گیا کہ وہ رورہی تھی۔)

بے پرکاش : (اندر کی طرف جاتے ہوئے) ابھی آیا۔ (جاتا ہے)
 جیوتی : (آنکھیں پونچھ کر ہنستے ہوئے) پتہ نہیں کیا سوچا ہوگا اُس نے؟
 ارون : یہی کہ میں نے تمہیں مارا ہے۔

جیوتی : (کچھ لاڈ میں آکر آہستہ سے) جاؤ جاؤ... بڑے آئے مارنے والے۔

ارون : کیوں؟ کیوں؟ تمہیں مارنا مشکل ہے کیا؟

جیوتی : میں کوئی چھوٹی موٹی قسم کی لڑکی نہیں ہوں... سیوا دل میں جاتی ہوں...۔

(اس پر ارون اُس کا ہاتھ پکڑ کر مروڑ دیتا ہے۔)

جیوتی درد سے کراہتی ہے۔ اسے درد سے زیادہ شاک لگتا ہے۔

یہ ایک لمحے میں ہوتا ہے۔ جیوتی سمجھ نہیں پاتی کہ یہ کیا ہو گیا۔

وہ گھبرائی ہوئی اور دھکی ہے۔ روہانسی نظر آتی ہے۔

ہاتھ پر پھونک مار کر درد کم کرنے کی کوشش کرتی ہے۔

ارون : سوری جیوتی... سالا ایک دم کچھ ہو گیا... ایک دم سوری... جو چاہو وہ

سزا دے دو... اگر کسی نے چیلنج کیا تو پھر اپنا کچھ پوچھو نہیں۔ ہوش کھو بیٹھتے

ہیں... بہت درد ہو رہا ہے کیا؟... دیکھو...۔

(باہر سے دروازہ کھول کر سیوا آتی ہے۔ دونوں کو دیکھتی ہے۔ دونوں سیوا

کو دیکھتے ہیں۔ جیوتی خود کو سنبھالتی ہے)

جیوتی : ماں تم آگئیں؟ یہ ارون ہے... اردن... میری ماں۔

(اردن سیوا کو نمسکار کرتا ہے۔ ارون کو دیکھ کر سیوا خوش ہوئی ہو، ایسا

نہیں لگتا۔ ارون بھی کچھ کھنچا ہوا لگتا ہے۔)

جیوتی : ماں، ہرکاش ابھی ابھی آیا ہے... اندر ہے...۔

سیوا : (آگے بڑھ کر) بیٹھو نا کھڑے کیوں ہو؟ جیوتی یہ ناتھ جی باہر کب چلے گئے؟ کہہ تو

رہے تھے نہیں جاؤ گے... کب تک بوٹیں گے؟

جیوتی : (ابھی تک پوری طرح سنبھل نہیں پائی ہے) ہمارے آنے سے پہلے ہی جا چکے تھے۔ چھٹی

رکھ کئے ہیں۔ لکھا ہے کہ ساڑھے پانچ بجے تک آیاؤں گا... یہ ہے (چھٹی تلاش

کرتی ہے۔ وہ فوراً نہیں ملتی)

سیوا : (جیوتی کی گھبراہٹ اور حیرانی دیکھ کر) رہنے دو۔ چائے وائے بنائی کیا؟

جیوتی : نہیں۔ وقت ہی نہیں ملا (سیوا کی نظروں سے نظریں ملتی ہیں)

سیوا : ارے یہ پہلی بار آئے ہیں چائے نہیں پلاؤ گی؟ جاؤ چائے بننے کے لیے رکھ دو۔

میرے لیے بھی ایک پیالی --- اور کھانے کو بھی لے آؤ۔ کل تا تھ جی بسکٹ لائے

تھی، اوپر والے مرتبان میں ہوں گے۔ اور سُنو ذرا پیمہ کاش کو یہاں بھیج دو۔۔۔

(جیوتی ہاں کہتی ہوئی اندر جاتی ہے ارون اپنی جگہ نہروکس، بندھا بندھا سا

بیٹھا ہے)

سیوا : (ارون سے) جیوتی کہہ رہی تھی تم بی۔ اے کر رہے ہو۔ (ارون خاموش ہے)

سیوا : کون سے سبجیکٹ لیے ہیں؟

(ارون کچھ جواب دیتا ہے لیکن ڈسٹرب ہے)

سیوا : آگے کیا کرنے کا ارادہ ہے؟

ارون : کاہے کے آگے؟

سیوا : بی۔ اے کر لینے کے بعد کیا کرو گے؟

ارون : (سوچ کر جواب دیتا ہے) کچھ طے نہیں کیا۔ دیکھیں گے۔۔۔

سیوا : طے تو کرنا ہی پڑے گا۔ صرف بی۔ اے پاس کر کے کیا ہوتا ہے؟

ارون : ٹھیک کہہ رہی ہیں آپ۔

سیوا : آج کل بی۔ اے کو کوئی پوچھتا نہیں۔

(ارون خاموش اور کچھ بے چین نظر آتا ہے)

سیوا : سچ تو یہ ہے کہ کامرس یا سائنس کی لائسنسیں تو بھٹوڑا اسکوپ ہوتا ہے۔ ایسے تو

آج کل وہ بھی کچھ خاص نہیں رہ گیا ہے۔ کتنا کمپیشن ہے۔۔۔

(ارون بور ہونے لگتا ہے)

سیوا : مہنگائی بڑھتی ہی جا رہی ہے۔ پونا میں اونر شپ والا مکان لینا چاہیں تو پچاس ساٹھ ہزار میں ملتا ہے۔۔۔ رہتے کہاں ہو؟ تمہارا اپنا مکان تو ہو گا ہی؟

(ارون نفی میں سر ہلا دیتا ہے۔ وہ اب پریشان نظر آتا ہے)

سیوا : گرہستی کی گاڑی چلانا آجکل آسان نہیں رہ گیا ہے۔ بچوں کی بات جانے دیں تھوڑی دیر کے لیے تو بھی ایک آدھ کمرہ اپنے نام کا ہونا ہی چاہیے۔۔۔ دُکھ بیماری ہے۔ دوسرے سٹلے ہیں۔۔۔ اور شادی بیاہ کا فیصلہ کریں تو آج کے زمانے میں بہت نہیں پھر بھی کچھ روپیہ پیسہ تو اپنے پاس ہونا ہی چاہیے۔۔۔ مان لو اگر نہیں ہے روپیہ پیسہ، تو کم از کم اچھا کیریئر تو ہو، نہیں تو اپنے ساتھ بیوی کی بھی حالت خستہ۔۔۔

ارون : (اب خود پر تباہی نہیں رکھ پاتا) اپنا تو یہ سوال ہی نہیں۔

سیوا : نہیں کیسے؟ ہر ایک کو کتنا تو پڑتا ہے؟۔۔۔

ارون : لیکن اپنا کچھ نہیں کیوں کہ اپن تو دیسی دارو کی بھٹی چلاؤں گے۔

سیوا : (دھچکا سا محسوس کرتی ہے) کیا؟

ارون : ہاں، شراب بنانے کے کام میں اچھی کھائی ہوتی ہے بس اس کی ٹیکنک مالوم ہونا چاہیے۔

(سیوا دم بخود رہ جاتی ہے)

ارون : دو جنوں کے لیے فرسٹ کلاس دھندہ ہے ایک جتنا باہر کا ہفتہ وفتہ دینے کا کام سنبھالے اور دوسرا گاہکوں کو سرو کرے۔ یہ دوسرا کام عورت کا، سب اُس کو آنٹی بولتے ہیں۔ آنٹی جتنی اچھی دکھائی دے دھندہ اتنا ہی تیز۔۔۔

(بجے پر کاش چائے کی ٹرے لے کر آتا ہے)

سیوا : (شاک نظر انداز کر کے موضوع بدلتی ہے) پرکاش یہ ارون آٹھوٹے ہیں۔
جے پرکاش : (سر دلہجے میں) ہاں ہمارا تعارف ہو چکا ہے۔

ارون : (جے پرکاش سے) دیسی دارو کی بھٹی چلانے کے بارے میں بتا رہا تھا ان کو (جیسے ضد پر اتر آیا ہے) ایک تو یہ دھندہ آج کل بڑا فائدے والا ہے۔ دوسرے میاں بیوی کے لیے مزے کا۔ آرام سے کرو۔ بچے ہو جائیں تو ان کے لیے بھی گلاس پلیٹیں دھونے کا، پان سگریٹ لا دینے کا کام موجود، ٹپ میں بھی بھر پور کھائی۔ جتنے ہاتھ اتائی روپیہ بھی۔

(سیوا کی حالت غیر ہوتی دیکھ کر کچھ سکون محسوس کرتا ہے)

جے پرکاش حیران و پریشان ہے۔

جیوتی آتی ہے اُسے صورت حال کا اندازہ کرتے دیر نہیں لگتی)

جیوتی : (جھوٹ موٹ ہنس کر) ماں یہ ارون بھی کبھی کبھی کچھ عجیب قسم کا مذاق کرتا ہے۔

ارون : (سیوا اور جے پرکاش سے) اس کی باتوں میں نہ آنا۔ اس کی میری پہچان کل پرسوں سے زیادہ نہیں...

جیوتی : (حالات کو سنبھالنے کی کوشش میں) تو کیا ہوا مجھے سب معلوم ہے۔۔۔

ارون : (سادگی سے) تجھے جھانٹ تک نہیں معلوم! تو چپ رہ۔

(سب کو زبردست دھچکا پہنچتا ہے۔)

جیوتی بے حد نروس۔

دروازے پر کال بیل زوروں سے بج اٹھتی ہے)

جیوتی : (دروازے کی طرف جاتے ہوئے) ضرور بھائی جی ہوں گے۔

(جیوتی دروازہ کھولتی ہے)

جیوتی : (خوش ہوش کر) دیکھیے، بھائی جی ہی ہیں۔

ناٹھ (اندر آتے ہوئے) سوری، ہمیں دیر ہو گئی۔ پارٹی آفس سے نکلتے نکلتے ایک صاحب نے آگھیرا۔ کام بھی اُن کا جینوٹن، اس لیے بھی ٹالا نہیں جاسکتا تھا۔ پھر بھی میں کافی جلدی ہی پہنچا ہوں۔

(اس کے باوجود سب سنجیدہ)

جیوتی : بھائی جی، یہ ارون ہیں۔ (ارون سے) ارون یہ میرے پتا جی۔

(ارون کھڑا ہوتا ہے لیکن نمسکار نہیں کرتا)

ناٹھ : (آگے بڑھ کر اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر) ویری گلیڈ ٹو میٹ یو، ینگ مین۔ تمہارے بارے میں سنا تھا۔ (جیوتی کو آنکھ مار کر) کیا سنا تھا وہ تو کسی بھی قیمت پر نہیں بتائیں گے۔ کیا سمجھے؟ (ارون کو سر سے پاؤں تک دیکھ کر) واہ آدمی ہو تو ایسا... مضبوط... چاہے ٹوٹ جائے مگر سر جھکانے والا نہیں۔ بہت خوب (بے پرکاش سے) جے بابو سیکھیے، ان سے کچھ سیکھیے... ہمارا بے پرکاش کام کا پکٹا ہے باقی باتوں میں ایک دم اہنسا وادی ہے۔ شہد سمجھو۔ ارے بھائی آدمی میں ضد ہونی چاہیے۔ (جیوتی سے) ارے تو نے انھیں کچھ کھلا یا پلایا ہے کہ نہیں؟ (سیوا سے) دیکھ لیجئے۔ جیوتی آپ سے زیادہ قسمت والی نکلی کیسا "مین لی" لڑا کا گانٹھا ہے۔ کریٹیوٹو ہے، کویتا ہیں لکھتا ہے۔

(ارون پریشان کھڑا ہے باقی لوگ سنجیدہ)

جیوتی : (جیسے تیسے) بھائی جی آپ کے لیے چائے؟

ناٹھ : یہ بھی کوئی سوال ہے؟ چائے کے بغیر جینے کا کیا مطلب؟ ان کو بھی پلاؤ ہمارے ساتھ دوبارہ۔

(جیوتی اندر جاتی ہے۔ ناٹھ ارون کو بٹھا کر اس کے قریب بیٹھ جاتے ہیں۔ اس

کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر بات کرتے ہیں)

(سیوا اسگریٹ کا پیکٹ لے کر آتی ہے، سامنے رکھ دیتی ہے)

ناٹھ : ایک ہی پیکٹ لائی ہو؟ باقی کا کیا کریں گے؟ یا کسی نے صفایا کر دیا؟ (جے پر کاش کی طرف شرارت آمیز انداز میں دیکھتے ہیں)

جے پر کاش : (سجیدہ لہجے میں) مجھے پتہ نہیں۔۔۔

ناٹھ : مجھے بھی پتہ نہیں۔۔۔ اس کا مطلب ہے کہ سیوا جی نے، نہیں تو جیوتی نے صاف کر دی ہوں گی۔

سیوا : چھی !!

ناٹھ : ارے اس میں بُرا کیا ہے؟ پرسوں کہیں پڑھا کہ وہ مشہور رقاصہ ہے نا سونل مان سنگھ۔

وہ سگار پیتی ہے۔ تصور کرو ارون کہ ایک ناپچنے والی نازک، چیلی، کٹیلی، خوبصورت

بھارتیہ تارہ چمچل کی طرح منہ میں، دانتوں کے بیچ چروٹ دیاے ہوئے کہہ رہی ہے۔

”آئی لائک سگار“۔ ہوں۔۔۔؟ سو وہاٹ؟ ارے ہمارے زمانے میں، ہم خواب

میں بھی سگار نہیں پی سکتے تھے مجھے؟ اگر میرے باپ نے میرے منہ میں سگار دیکھ لیا

ہوتا تو پہلے تو کال پر طمانچہ رسید کیا ہوتا اور بعد میں پوچھتا۔ یو لائک سگار، کیوں؟

گیٹ اوٹ! دفع ہو جا میرے گھر سے۔ اور آج سونل مان سنگھ اعلانیہ کہہ دیتی ہے۔

آئی لائک سگار۔۔۔ (رازدارانہ انداز میں) اتنا ہی نہیں کہتی ہے اینڈ اے گڈ۔۔۔

یونو وہاٹ (آنکھ مارتے ہیں۔ پھر دل کھول کر ہنستے ہیں) مگر صاحب، زمانہ بہت

بدل گیا ہے۔ (ارون سے) تمہیں بتاؤں کبھی کبھی جب اکیلے بیٹھا سوچ رہا ہوتا ہوں نا!

تو لگتا ہے سب ایک خواب ہے۔۔۔ سب الٹا پلٹا دکھائی دیتا ہے۔۔۔ سوچو

کسی کے ذہن میں کبھی آیا تھا کہ تم دلت لوگ خم ٹھونک کر میدان میں اتر آؤ گے؟

(جیوتی کو پکار کر) جیو! ارے بھئی کھانے کو کچھ لاؤ گی یا نہیں؟ یہاں بھوکے مرے

جارہے ہیں۔ (ارون سے) ہمارے کانگریسی دوستوں کی طرح ہماری بھوک بھی

نگڑی ہے۔۔۔ اتنا ہی ہے کہ ہم صرف انجان کھاتے ہیں۔ (داد پانے کو ہاتھ بڑھاتے ہیں ارون اپنے میں اُلجھا ہوا سا اُن کے ہاتھ پر تالی دیتا ہے)

(جیوتی ٹرے میں چائے اور کھانے کی چیز لے کر آتی ہے اور رکھ دیتی ہے)
 ناتھ : (انہیں دیکھ کر) گڈ گڈ۔ ویٹس لائک اے گڈ گرل۔ (ارون سے) لو بھی چائے۔
 یہ سب دیکھنے کے لیے نہیں رکھے ہیں۔۔۔ تو تکلف مت کرو۔۔

(اپنے ہاتھ میں لے کر اسے دیتے ہیں، خود بھی لیتے ہیں)

ناتھ : (دوسروں سے) جلدی کیجئے نہیں تو سب ختم ہو جائے گا۔ (کھاتے کھاتے) ہم آج بہت خوش ہیں۔ (ارون کا زانو تھپتھپا کر) تھینک یو ارون، تھینکس فار گونگ اُس داپلیجر (جیوتی سے) دراصل تمہارا احسان بھی ماننا چاہیے جیو مگر۔۔۔ (سب سنجیدہ ہیں) تم تو گھر کی ہی ہو۔۔۔ (سب کی گہری سنجیدگی محسوس کر کے) میں ہی زیادہ بول رہا ہوں۔۔۔ آل رائٹ میں ذرا اپنی زبان کو آرام دیتا ہوں۔ (خاموش ہو جاتے ہیں)
 (ناتھ کے چپ ہو جانے پر بھی کوئی کچھ نہیں بولتا۔ ماحول میں تنہاؤ ہے)

ارون : (اٹھتے ہوئے) اب میں چلا۔

ناتھ : حیرت سے) چل دیے؟ ابھی سے؟

ارون : ذرا کام ہے (جیوتی سے) میں جاتا ہوں جیوتی۔ (فیصلہ کن انداز سے دروازے تک جاتا ہے)

(جیوتی اس کے پیچھے جاتی ہے)

ارون : (دروازہ کھول کر) اچھا۔۔۔ (باہر چلا جاتا ہے اور دروازہ کھینچ کر بند کر دیتا ہے)
 (چند لمحوں کے لیے گہرا سکوت چھا جاتا ہے)

ناتھ : (ناہنسدیدگی سے) سمجھ میں نہیں آتا سب اتنے سنجیدہ کیوں ہو گئے تھے۔ اُسے کیسا لگا ہوگا؟

سیوا : کچھ بھی نہیں لگا ہو گا۔

ناٹھ : دس انڈیا کرکٹ۔ وہ لڑکا پہلی بار ہمارے یہاں آیا تھا جیوتی اُسے لے کر آئی تھی...
جے پرکاش : اسی لیے ہم نے اُسے برداشت کر لیا۔

ناٹھ : (غصہ سے) کیوں؟ برداشت کرنے کا سوال کہاں سے آیا؟

سیوا : آپ کو کچھ معلوم نہیں۔

ناٹھ : کیا تمہیں معلوم ہے؟... اچھا بھلا تیز طرار لڑکا ہے وہ...۔

جے پرکاش : آپ کو کچھ اندازہ ہے؟

ناٹھ : (جھنجھلا کر) معلوم نہیں... پتہ نہیں... اندازہ نہیں... آخر ایسا کیا تمہارا
اندازہ ہے؟ ذرا پتہ تو چلے۔

سیوا : وہ ہم جیسے لوگوں کے درمیان بیٹھنے کے لائق نہیں ہے۔

ناٹھ : (سخت لہجے میں) کیوں؟ دلالت ہے اس لیے؟

سیوا : (تیز لہجے میں) ایسا مت سمجھو کہ صرف تم ہی ایک، براڈ مائنڈ انسان ہو اس گھر میں۔
ہم بھی بات بات سے پرے دیکھنا جانتے ہیں۔

ناٹھ : مگر ایسا کیا ہے جو وہ ہمارے گھر میں نہیں بیٹھ سکتا؟

سیوا : اس میں ادب تہذیب نہیں۔

ناٹھ : (جوش میں آکر) وہاٹ ڈولیو مین بانی دیٹ؟... تہذیب کیا تمہیں لوگوں کی وراثت

ہے... وہ اچھا لڑکا ہے... ویل بی ہیو ڈے... تہذیب کے بغیر کیا کوئی

ایسا بن سکتا ہے؟

جے پرکاش : بھائی جی آپ کو ساری باتیں معلوم نہیں ہیں۔

ناٹھ : پھر وہی۔ کیا معلوم نہیں مجھے؟

سیوا : دیکھو۔ تمہارے سامنے وہ ٹھیک تھا پر تمہارے آنے سے پہلے میں نے اُسے

جو کچھ کرتے ہوئے دیکھا تھا وہ بنیادی طور پر ذرا بھی ٹھیک نہیں تھا۔

ناٹھ : کیا دیکھا تم نے؟ ضرور تمہاری نظروں میں پہلے سے کوئی اور خیال ہو گا۔

جے پرکاش : بھائی جی، ماں پر بے کار الزام مت لگائیے۔ میں نے بھی دیکھا ہے، سنا ہے۔۔۔

میں اتنا کہتا ہوں کہ وہ صحیح نہیں تھا۔ اب آپ کہیں گے کہ میری بھی نظر خراب ہے۔

کہنے کو کہہ سکتے ہیں مگر مجھے وہ آدمی بالکل اچھا نہیں لگا۔ آئی کانٹ ٹالریٹ بہم۔ (جیوتی

سے) سوری جیو۔ (ناٹھ سے) آپ لوگ اگر یہاں نہ ہوتے تو یا تو وہ باہر دکھائی دیتا

یا پھر میں چلا گیا ہوتا۔

ناٹھ : (فیصلہ کن انداز میں) یوں ہی مکھم باتیں نہ کرو مجھے پوری تفصیل بتاؤ۔

جے پرکاش : وہ ماں کو شراب کی بھٹی کے بارے میں سن رہا تھا۔

ناٹھ : تو کیا ہوا؟ تمہاری ماں کیا مزار جی بھائی ہے جو شراب کی بھٹی کا ذکر نہ کیا جائے۔

سیوا : آپ سننا چاہتے ہیں۔ وہ مجھ سے کیا کہہ رہا تھا۔۔۔؟ بیوی کے ساتھ شراب کا اڈہ

چلانے کی بات کر رہا تھا۔۔۔ بچے ہوں گے تو وہ بھی گلاس پلیٹیں دھوئیں گے۔ پان

لا کر دیں گے۔۔۔

ناٹھ : (پہلے سیٹھانے، میں لیکن پھر خود کو سنبھال کر) لگتا ہے وہ مذاق کر رہا تھا۔

جے پرکاش : آپ یہاں بھتے اور سُنتے تو جانتے۔ اکھر پین۔۔۔

ناٹھ : تم لوگوں کا وہم ہے دراصل ہمیں نرم مزاجی ظاہر کرنے کی عادت پڑ گئی ہے نا۔۔۔

سیدھی سادی بات نہیں سہہ سکتے۔۔۔

جے پرکاش : میری اور ماں کی بات جانے دیجئے جیوتی سے کیا کہا اس نے سُنیں گے؟ یہ اُس کی

طرخداری کرنے لگی تو بولا تجھے۔۔۔ (ذرا اٹک کر) جھانٹ برابر نہیں معلوم تو چپ رہ۔۔۔

اس گھر میں اس گھر کی بیٹی کے لیے ایسی زبان۔۔۔؟ ماں کے سامنے؟

ناٹھ : (ذرا اٹک کر) ارے اُس کی زبان پر مت جاؤ۔

سیوا : جیوتی جب میں آئی تب تم لوگ کیا کر رہے تھے؟

جیوتی : (گھبرا کر) کیا...؟

جے پرکاش : جب میں آیا تھا اس کی آنکھوں میں آنسو تھے... اور وہ تالی پیٹ کر گارہا تھا باسن کی پیٹ پھنسی یہ ضرور روئی ہوگی۔ کیوں جیوتی؟

(جیوتی سر کے اشارے سے اقرار کرتی ہے)

جیوتی : پر وہ بات نہیں تھی جو آپ لوگ سمجھ رہے ہیں...

سیوا : میں آئی تھی تب تو داہنی کہنی پر پھونک مار رہی تھی جیوتی کیا وجہ تھی؟

جیوتی : (قدرے توقف سے) اُس نے میرا ہاتھ مروڑا تھا۔

(سیوا فاتحانہ انداز سے ناتھ کی طرف دیکھتی ہے)

جیوتی : یہ بھی وہ نہیں ہے جو آپ سمجھ رہے ہیں۔

سیوا : پھر کیا...؟ مزے سے تیرا ہاتھ مروڑا اُس نے؟

جیوتی : نہیں! جو کیا اُس کا خود اسے بھی بُرا لگا تھا، سوری کہا تھا اُس نے دل سے۔

جے پرکاش : (تمسخرانہ انداز میں) سوری کہا۔ کون کہہ سکتا ہے کہ اسے تہذیب نہیں آتی؟ جب ضرورت ہوتی ہے تب مہذب بن جاتے ہیں۔

ناتھ : (سنجیدگی سے) دیکھو وہ ہمارے جانے پہچانے درمیانی طبقے کا آدمی نہیں ہے جو ایک دم سمجھ میں آجائے...

سیوا : ہاں جیسے ہم تو اس طبقے کے لوگوں سے واقف ہی نہیں ہیں۔

ناتھ : وہ درمیانی طبقے کا نہیں، یہ بات تو ہے، ہی مگر یہ مت بھولو کہ وہ دلت بھی ہے۔ وہ

مفلسی اور حقارت کے بیچ پلا ہے ان لوگوں کی نفسیات الگ قسم کی ہوتی ہے...

ہمیں انہیں اچھی طرح سمجھنے کی کوشش کرنی چاہیے اور وہی مشکل ہے...

سیوا : کہو تو اس ٹاپک پر میں تمہارا اسٹڈی سرکل ایٹنڈ کرنے کو تیار ہوں۔ لیکن کہے

دیتی ہوں کہ اپنی جیوتی کے شوہر کے روپ میں اُسے ہرگز قبول نہیں کر سکتی۔

ناٹھ : دیکھو سیوا، صرف کہنے سے ہی سماج میں تبدیلی نہیں ہو سکتی۔ تبدیلی لانے کے لیے پہل کرنی پڑتی ہے ہمارے پُرانے سماج سدھارکوں نے بیوہ کی دوسری شادی کی تحریک محض تقریریں کر کے اور مضامین لکھ لکھ کر نہیں چلائی تھی بلکہ ان میں سے کچھ نے خود بیواؤں سے شادیاں بھی کی تھیں۔ کیوں کیں؟ وہ بھی ایک تجربہ تھا۔ تجربہ مشکل ضرور تھا مگر یہ تجربہ انہوں نے کیا۔

سیوا : مطلب یہ کہ میری بچی کی زندگی تجربے کے لیے ہے۔ یہی نا؟ اپنی بات تم جانو۔ میں اسے قبول نہیں کر سکتی۔ میں اُس کی ماں ہوں۔ اگر مجھ سے پوچھو تو صاف صاف کہے دیتی ہوں کہ اُس لڑکے کے ساتھ جیوتی کبھی سکھ چین سے نہیں رہ سکتی۔۔۔ چاہو تو لکھو الو مجھ سے۔

ناٹھ : وہ یہاں تھا ہی کتنی دیر؟ اتنے کم وقت میں جو پہچانا۔ اسی کی بنیاد پر آخری فیصلہ کر کے تم ذمے داری سے بری ہو گئیں؟ یہ بے انصافی ہے سیوا۔۔۔

سیوا : رہنے دیجئے اُس کے ساتھ جیوتی کی شادی ہو یہ مجھے منظور نہیں ہے۔
(سکوت گہرا ہوتا جاتا ہے)

ناٹھ : (بے پرکاش سے) اور تم؟ تمہارا بھی یہی خیال ہے پرکاش؟
(بے پرکاش اثبات میں سر ہلاتا ہے)

ناٹھ : جیوتی میرے خیال میں تمہیں کچھ بتا سکتی ہو۔۔۔ سارے حالات کو دیکھتے ہوئے ہم کچھ بھی کہیں لیکن ہم دور کے آدمی ہیں۔ جہاں تک لڑکے کا سوال ہے مشکل سے آدھ گھنٹے کی پہچان ہے اُس سے ہماری۔۔۔ تم بتاؤ تمہارا کیا خیال ہے؟ یہ لڑکا تمہیں کیسا معلوم ہوتا ہے؟ تھوڑی دیر کے لیے یہ بھول جاؤ کہ تم اس کے ساتھ شادی کرنے کا سوچ رہی ہو اور پھر بتا سکو تو بتاؤ تاکہ ہم اس کے بارے میں کچھ سوچ سکیں۔

جیوتی : (اُٹھنوں اور خیالوں میں ڈوبی نظر آتی ہے پھر) جب میں نے آپ کو پہلی بار بتایا تھا تبھی کہہ دیا تھا ۔۔۔ میں اس کے بارے میں زیادہ کچھ نہیں جانتی اگر تھوڑا بہت جانتی ہوں تو اُس کی کوتاہیوں کے ذریعے جانتی ہوں ۔۔۔ اُس نے مجھے سے پوچھا۔ میں نے یوں ہی ہاں کر دی۔ اصل میں اس کے بعد ہی سے میں اسے کچھ سمجھ رہی ہوں۔ اُسے تو کیا اُس کے بارے میں جان رہی ہوں پھر بھی کبھی کبھی وہ اس طرح پیش آتا ہے کہ مجھے لگتا ہے میں اسے نہیں سمجھ پائی ہوں۔ کبھی کبھی میں اُس پر پورا بھروسہ کر لیتی ہوں اور دوسرے ہی لمحے میں اُس سے کوسوں دور ہو جاتی ہوں۔ دن پوچھتا ہے کہ میں جو کرنا چاہتی ہوں کیا وہ صحیح ہے؟ ۔۔۔ ڈر لگتا ہے۔ تب میرا ہی دل کہتا ہے کہ وہ دل کا بُرا نہیں ہے۔ نیچ عادت کا نہیں، البتہ پیچیدہ ضرور ہے۔ ہو سکتا ہے یہ پیچیدگی اس کے ماحول اور حالات نے پیدا کی ہو۔ مجھے وہ پیچیدگی سمجھ لینی ہوگی۔ اسے چھوڑ کر بھاگ جانے سے کچھ نہیں ہونے والا۔ ایک بار سمجھ لوں گی تو اس پیچیدگی کو سلجھا سکتی ہوں اور اگر نہیں بھی سلجھا سکوں تو یہ تو یہ ہے کہ وہ مجھ کو ڈرا نہیں سکتی۔

ناٹھ : جیوتی، تمہیں ایسا تو نہیں لگتا کہ ہاں کہہ کر تم نے شاید غلطی کی؟

جیوتی : (ذرا رک کر) ایسا سوچنا بھی اب بے ایمانی ہے ۔۔۔ میں نے حامی بھر دی ہے اور اب میں اس سے بھاگ نہیں سکتی۔

سیوا : نہیں کیوں؟ ۔۔۔ کسی کمزور لمحے میں دیے گئے لفظوں پر دوبارہ غور کیا جاسکتا ہے ۔۔۔ تم نہیں کہہ سکتیں، تو تمہاری طرف سے ہم اسے بتا سکتے ہیں کہ ۔۔۔

جیوتی : نہیں، اب ایسا کچھ کرنا مجھے پسند نہیں۔ میں اسی کے ساتھ شادی کروں گی۔

جے پرکاش : ماں کو پسند نہ ہو پھر بھی؟

ناٹھ : ہٹھرو پرکاش! اس پر دباؤ مت ڈالو۔ اسے اپنا فیصلہ اپنے خیالات کی بنیاد پر کرنے

جے پرکاش : فیصلہ بنا سوچے سمجھے کیا گیا ہے یہ بھی تو اسی نے بتایا ہے ...

ناٹھ : یہ اگر اسی نے بتایا ہے تو اس کا مطلب یہی ہوا کہ وہ غور کر رہی ہے اور پہلے والا فیصلہ اپنی مرضی سے بدل سکتی ہے۔

جیوتی : بھائی جی ! مجھے اپنا فیصلہ بدلتا نہیں ہے۔

سیوا : جیوتی میں کہتی ہوں تم ایک غلط چال چل کر اپنی زندگی برباد مت کرو۔

جیوتی : میرا فیصلہ پکا ہے ماں۔

ناٹھ : محض ضد میں تو ایسا نہیں کہہ رہی ہو؟

جیوتی : نہیں۔

سیوا : نتیجہ جانتی ہو؟

جیوتی : ہاں۔

ناٹھ : ٹھیک ہے۔ جیوتی نے اپنا فیصلہ خود کیا ہے اس کے بعد اس موضوع پر بحث نہیں ہوگی۔ ہم

سب کو آپسی اختلاف رائے بھلا کر جیوتی کے ساتھ چلنا ہوگا۔ اُسے جو بھی مدد چاہیے ہم

تہہ دل سے کریں گے کیوں پرکاش جی؟

جے پرکاش : (اپنی مرضی کے خلاف جتن کرتے ہوئے) ہاں جی۔ کوشش کروں گا۔

ناٹھ : کوشش نہیں، مدد کرنی پڑے گی۔ ہم نے اپنے گھر میں صحیح معنوں میں لوک تنتر بہرہ عمل کیا

ہے۔ اس میں کوئی رُکاوٹ نہیں آئی چاہیے جو اختلاف ہو صاف صاف کہو، مگر فیصلہ

اپنا اپنا ہوگا۔ ایک کے فیصلے کو سب لوگ اپنا سپورٹ دیں گے۔

سیوا : یہ جاننے کے باوجود کہ وہ غلط راستے پر چل رہا ہے؟

ناٹھ : ہاں، پھر بھی۔ ہمیں جو کہنا تھا نا ہے ہم بتائیں گے اور اس کے بعد یہ سمجھ کر اسے منظور

کریں گے کہ وہ غور و فکر کے بعد کیا گیا فیصلہ ہے۔

سیوا : مجھے تو یہ قطعاً پسند نہیں۔ تم سنبھالو اپنا لوک تنتر۔ مجھے جیوتی کا فیصلہ ایک دم بے وقوفی بھرا

لگتا ہے اور اس کی ماں ہونے کے ناطے سے میں اُسے منفلور نہیں کر سکتی
 ۔۔۔ یہ گھر بے تمھاری پارٹی نہیں ہے کہ ڈسپلین کے نام پر جو چاہو
 ہم پر لاد دو۔

ناٹھ : تو پھر کیا کرو گی تم؟

سیوا : مخالفت کروں گی اس شادی کی۔ تمھارے الفاظ میں پارٹی کا ڈسپلین توڑ کر
 بغاوت کروں گی۔۔۔ ارے کیا تمھیں بھی جیوتی کا فیصلہ عقل مندی کا
 لگتا ہے؟ باپ کی حیثیت سے تم خود سوچ سمجھ کر کہو۔ دیکھو گول مول جواب
 مت دینا ہاں۔

جے پرکاش : ہاں بھائی جی، آپ کی کیا رائے ہے؟ صاف صاف بتائیے۔

ناٹھ : میں جیوتی کی طرف ہوں۔ وہ لڑکا جن حالات سے گذر چکا ہے ان حالات نے
 اس میں کچھ نفسیاتی گہریں ڈالی ہوں گی۔ یہ فطری بات ہے۔ وہ اچھیں اگر نہ ہوں تو حیرانی
 ہوگی، لیکن صرف اس وجہ سے وہ بُرا آدمی نہیں ہو جاتا۔ ہی مے ناٹ بی اے
 جنٹلمین، بٹ ہی از ناٹ اے اسکاؤنڈرل۔ انسان ہونے کے ناطے اس میں
 پوٹینشیل ہے، عقل ہے، لگن ہے، صلاحیت ہے اپنے ان حالات کے باوجود وہ یہاں
 تک آپہنچا ہے اور یہ آسان نہیں ہے۔ یہ اس کی محنت اور ریاضت کا پھل ہے۔
 تم لوگ کیا جانو کہ اس کی برادری کے لوگوں کو آگے بڑھنے کے لیے کیا کیا نہیں کرنا
 پڑتا۔ وہ کُنڈن ہے، اسے تپانے کی ضرورت ہے۔ سونے کی مورتی بنانے کی ضرورت
 ہے۔ یہ وقت کی ضرورت ہے۔ یہ کام اگر جیوتی جیسی لڑکی نہیں کرتی تو اور کون کرے
 گا؟ اب یہ بھی نہیں کہہ سکتے کہ یہ کام مشکل ہے۔ کوئی کر نہیں سکتا اور پھر اس نے وعدہ
 بھی کیا ہے۔ یہ بھی دھیان میں رکھنا ہوگا کہ سماج کی اس تلچھٹ کے بھرپور ذمہ دار ہم
 ہی ہیں۔ ہم پہلے ہی اس سماج کے ساتھ دھوکہ کر چکے ہیں۔ اصل میں ہم ہی مجرم ہیں۔

ایسے حالات میں اگر جیوتی اپنا وعدہ توڑتی ہے، اپنی ذمہ داری سے منہ موڑتی ہے تو یہ بھی ایک طرح کا دھوکہ ہی ہوگا۔ چیلنجوں سے گھبرا کر میدان چھوڑ کر بھاگنا ہوگا اور میری بیٹی کایوں بھاگ جانا میرے لیے شرم کی بات ہوگی۔ (جیوتی کے پاس جا کر نرم لہجے میں) آئی ایم و دیو جیو، تم جو کرنے جا رہی ہو وہ عقلمندی بھی ہو سکتی ہے اور بے وقوفی بھی مگر ایک بات طے ہے کہ تم جو کر رہی ہو وہ مہذب آدمی کو زیب دیتا ہے اور اسی لیے ہم تمہارے ساتھ ہیں۔ گواہیڈمانی چائلڈ۔ جو ہوگا وہ ہم دیکھ لیں گے۔

(پردہ گرتا ہے)

دوسرا ایکٹ

پہلا منظر

دوسرا ایکٹ : پہلے ایکٹ والا وہی دیوان خانہ۔

پہلا منظر : (کچھ دن بیت چکے ہیں۔

کال بیل بجتی ہے۔ سیوا اندر سے آکر دروازہ کھولتی ہے۔

تھکی ہاری جیوتی اپنے دفتر سے لوٹتی ہے۔

وہ اس وقت کسی قدر دُبی پستلی، کمزور، پہلے سے کچھ بڑی عمر کی اور تھکی تھکی دکھائی دیتی ہے۔

گلے میں معمولی قسم کا منگل سُوتر ہے۔

جیوتی آتی ہے، سیوا کو دیکھتی ہے اور اندر جانے لگتی ہے۔)

سیوا : میں پوچھ سکتی ہوں کہ کل رات تم کہاں تھیں؟

جیوتی : دینا ناتھ کے کمرے پر، وہاں ہمیں بہت دیر ہو گئی تھی اس لیے وہیں سو گئے۔

سیوا : (غصہ پر قابو پا کر) فون نہیں کر سکتی تھیں کہ نہیں آ پائیں گے؟

جیوتی : اُس کے یہاں فون کہاں؟

سیوا : اُس پاس کے کسی ہوٹل میں تو ہو گا یہاں ہم لوگ رات پھر جا گئے رہے۔

جیوتی : (تھکی تھکی آواز میں) میں آپ کو پہلے ہی بتا چکی ہوں کہ میرا انتظار نہ کیا جائے۔ اگر مجھے آنا ہوا تو آؤں گی۔ نہیں تو نہیں آؤں گی۔

سیوا : (ضبط ٹوٹتا ہے) جیوتی یہ گھر ہے۔ کوئی ہوٹل نہیں ہے۔ (جیوتی کچھ کہے بغیر اندر جانے لگتی ہے)

یہ نہیں چل سکتا۔ تم اسی گھر کی ہو اس ناطے اپنی ذمہ داری نہیں سمجھتیں؟ میں شادی کے بعد سے تمہارے عجیب رنگ ڈھنگ دیکھ رہی ہوں۔ رات میں ایک بار فون نہیں ملا نہ سہی پردن میں تو فون کر سکتی تھیں۔

جیوتی : دن بھر آفس کے کام میں پھنسی رہی۔ سچ کہتی ہوں وقت ہی نہیں ملا۔

سیوا : دیکھو گھر میں گھر کا آدمی بن کر رہنا مشکل ہو تو اپنا راستہ ناپنے میں ہی بھلائی ہے، سمجھو۔

(جیوتی یہ جتانے کے لیے سیوا کی طرف دیکھتی ہے کہ سمجھ گئی ہے۔ پھر وہ اندر جانا چاہتی ہے)

سیوا : تم مجھے ستا سکتی ہو پر جانتی ہو تم نہیں لوٹتیں تو ناتھ جی کی نیند اڑ جاتی ہے۔۔۔ دو دو بجے رات تک تمہاری فکر میں کروٹیں بدلتے ہیں ذرا انہیں کا خیال کرو۔ وہ تو تمہاری شادی کے خلاف نہیں تھے ایسے ناچ رہے تھے جیسے اپنے بیاہ میں بھی نہیں ناچے ہوں گے۔

جیوتی : آئندہ ایسا نہیں کروں گی۔ (جانے کے لیے مڑتی ہے)

سیوا : ان باتوں میں کوئی دم نہیں ہے۔۔۔ نہیں کروں گی کہتی جاؤ گی، لیکن پھر کرو گی۔

جیوتی : ماں اگر میرے ہاتھ میں ہوتا تو ایسا نہیں ہوتا۔۔۔

سیوا : اب ایسا کہہ کے تم چھٹی نہیں پاسکتی ہو۔ تم نے اپنی مرضی سے شادی طے کی اور پھر کہے دکھا بھی دی۔

جیوتی : رہنے بھی دو ماں اس ٹاپک پر پلینز۔۔۔

سیوا : تمھاری شادی کے بعد سے اس گھر کا رنگ ہی بدل گیا ہے تم بھی پہلے والی جیوتی کہاں رہ گئی ہو؟ یہاں ہو تو ایسے جیسے کوئی پرانی ہو اور صرف ضرورت سمجھ کر اس گھر کے سہارے ٹٹکی ہو۔ نہ کسی کام میں مدد کرتی ہو، نہ ہم لوگ تم سے کسی کام کی امید کر سکتے ہیں۔ تم اپنے ہی میں کھوئی رہتی ہو۔ باہر چلی جاتی ہو تو لوٹنے کا ٹھکانا نہیں۔ لوٹتی ہو تو ایسے جیسے مہمان آیا ہو۔

جیوتی : میں نے کہا نا، سوری!

سیوا : مجھے یہ سب بالکل پسند نہیں۔ کہے دیتی ہوں۔

جیوتی : تو کیا کروں میں؟ آپ بتا دیجئے۔۔۔ کیا گھر چھوڑ کر چلی جاؤں؟

سیوا : واہ رے ہٹ دھرمی؟ یہ تیری نہیں ہے۔ کس کی ہے؟ میں ابھی طرح سمجھتی ہوں۔

جیوتی : یہ ہٹ دھرمی نہیں ہے۔۔۔ اور اگر ہو بھی تو وہ میری اپنی ہی ہے۔

سیوا : (اچانک آواز بھڑا جاتی ہے) کیسی تھی جیوتی تو۔۔۔ کیسی ہو گئی ہے؟ مجھے

اپنے بارے میں کچھ نہیں کہنا ہے لیکن جو تکلیف انھیں ہوتی ہے۔۔۔

(بہت کوشش کرنے کے بعد ہی ضبط کر پاتی ہے۔

جیوتی سمجھ نہیں پاتی کہ کیا کرے۔

خاموش کھڑی رہتی ہے۔

اندر سے بے پرکاش باہر آتا ہے۔)

سیوا : کسی کام میں دل نہیں لگتا اُن کا۔ بس ہر وقت سوچتے ہی رہتے ہیں۔

جیوتی : (نرم لہجے میں) اچھا؟ میں اندر جاؤں؟

سیوا : جہاں جی چاہے جاؤ تمھیں کون روک سکتا ہے؟

(جیوتی اندر چلی جاتی ہے۔

سیوا پریشانی کے عالم میں تھوڑی دیر کھڑی رہتی ہے)

جے پرکاش: ماں تم اور بھائی جی کتنے دن اس طرح اپنی جان جلاتے رہو گے؟
سیوا: کون بدلاتا ہے، وہ دن گئے۔

جے پرکاش: یہ طے ہے کہ ایسا ہی ہوتا رہے گا، تو پھر ہوتا رہے اپنی بلا سے۔
سیوا: کہنا آسان ہے۔

جے پرکاش: بھائی جی اب کیوں اتنے پریشان رہتے ہیں؟ سمجھ میں نہیں آتا۔ انہوں نے
تو شادی کے معاملے میں جیوتی کی تائید کی تھی۔۔۔ اتنا ہی نہیں بلکہ پہل بھی
کی تھی۔

سیوا: جب تمہارے یہاں لڑکی ہوگی اور وہ جوان ہوگی تبھی سمجھ سکو گے۔

جے پرکاش: اگر جیوتی کو کوئی شکایت نہیں ہے تو تم کیوں جی کا جنجال پالتی ہو؟

سیوا: کہہ دینا، تم نہیں سمجھ پاؤ گے۔ (پھر وہی موڈ) کیا گھر تھا یہ؟ کیسا ماحول تھا
یہاں کا؟ اور۔۔۔

جے پرکاش: وہی ماحول کیسے بنا رہتا؟ ہر چیز بدل جاتی ہے۔ بدلتے ہوئے حالات
سے سمجھوتہ کرنے والا ہی زندہ رہ پاتا ہے۔ بائیولوجی کا یہی اصول ہے۔

سیوا: ہمارے گرو جی نے ہمیں یہ نہیں سکھایا کہ حالات کے ساتھ ساتھ خود کو بدل دو۔
وہ کہا کرتے تھے کہ تم حالات کو بدل سکتے ہو، لہذا اسی زعم میں جیتے رہے کہ ہم
حالات کو بدل دینے والوں میں سے ہیں۔

جے پرکاش: تمہاری ساری پریشانیوں کی یہی وجہ ہے۔ حالات کے بدلنے کا اپنا ایک
قاعدہ ہے۔ وہ کسی کے لیے رکتے کھڑتے نہیں ہیں۔

سیوا: سچ کہتے ہو۔ اب سمجھ میں آتا ہے۔ مگر اب اس پر عمل کیسے ہو؟

جے پرکاش: جیوتی نے اپنی خوشی اور رضامندی سے ایک فیصلہ لیا تھا۔ اب اس کا جو بھی نتیجہ ہوگا اُسے وہ خود بھگتے گی۔ اگر میں کل کوئی فیصلہ کروں گا تو اس کا نتیجہ بھی مجھ ہی کو بھگتنا چاہیے نا؟ آپ لوگوں کا اس سے کیا تعلق؟ اور آپ کیوں اپنا دل دُکھائیں؟ میں تو کہتا ہوں آپ لوگوں نے ہمیں کھلا پلا کر بڑا کیا وہی کافی ہے۔ اب آپ ہمیں اپنے آپ پر چھوڑ دیجئے۔

سیوا: پھر بھی دل دُکھتا ہے۔

(گھنٹی بجتی ہے۔ جے پرکاش جا کر دروازہ کھولتا ہے۔ ناٹھ آتے ہیں۔
ٹھکے ہوئے لگتے ہیں۔ جے پرکاش اُن کے ہاتھ سے چھوٹا "اوورنائٹ سوٹ کیس" لیتا ہے۔)

ناٹھ: (فائلس مین پر رکھ کر) ویل۔۔۔ ویل۔۔۔ ویل۔۔۔ کیا چل رہا ہے؟
ہاؤ اِز ایوری بڈی؟

جے پرکاش: فائن!

ناٹھ: آج کا دن بڑی بھاگ دوڑ میں گزرا۔ ویری ہیکنک ڈے، ہاؤس میں
آبجیکشن پر آبجیکشن اٹھائے جاتے رہے۔۔۔ ایک واک آؤٹ بھی ہو گیا
۔۔۔ بیچ میں کوئی آدھا گھنٹہ شور شرابے اور تھمپنگ کا پروگرام بھی
جاری رہا۔۔۔ اسی بیچ اپنے اپنے نہ جانے کس کس طرح کے کاموں کا
جھنجھٹ لے کر آنے والے ملاقاتیوں کا تانتا لگا رہا جیسے تیسے چار بجے
ٹیکسی پکڑ کر نکلا۔

سیوا: کل رات سو بھی نہیں پائے تھے۔ تم صبح اٹھ کے "دکن کوئین" پکڑی۔ اصل
میں آج آپ کو بمبئی میں ہی رُک جانا چاہیے تھا۔ آرام تو مل جاتا۔

ناٹھ : دیٹس آل رائٹ۔ کل چھٹی ہی تو ہے۔ ویسے بھی سیشن میں کسی کی لمبی بورنگ
تقریر کے بیچ ایک شاندار جھپکی لے سکتے ہیں، لیکن آج ایسا نہیں ہوا۔
پرکاش بابو۔ ایک پیالہ گرما گرم چائے پلائیے؟
(یاد آتے ہی نرمی کے ساتھ سیوا سے)
جیوتی آگئی؟

سیوا : ابھی تم سے تھوڑی دیر پہلے ہی لوٹی ہے۔

(ناٹھ کچھ مطمئن سے محسوس ہوتے ہیں۔ جے پرکاش چلا جاتا ہے)

ناٹھ : کیسی ہے وہ؟ ٹھیک ہے نا؟ کوئی خاص بات تو نہیں نا؟

سیوا : میں نے پوچھا تو بولی کہ دونوں رات کو ایک دوست کے یہاں گئے تھے۔

دیر ہو گئی تو وہیں سو گئے۔ روزانہ یہی جواب! میں کہتی ہوں کہ فنکر

ہوتی ہے تو جواب دیتی ہے کہ تم فنکر مت کیا کرو! رات کو وہیں رہ

گئی، مان لیا، صبح تو گھر آ سکتی تھی۔ وہ بھی نہیں تو فون ہی کر دیتی۔۔۔

آفس میں فون نہیں ہے کیا؟

ناٹھ : ارے بھائی وقت نہیں ملا ہو گا۔۔۔

سیوا : اور ہم جو یہاں فنکر کر کے مرے جا رہے تھے وہ کچھ بھی نہیں؟ آج صبح تم

کس حالت میں بمبئی گئے؟ مجھ سے کچھ چھپا نہیں ہے۔ فون کرنے کا وقت

نہیں تھا اس کے پاس؟

ناٹھ : دیکھو جیوتی سمجھدار لڑکی ہے۔ ہم جو کچھ کہتے ہیں کیا وہ سب اسے نہیں معلوم؟

پھر بھی اگر کوئی بات اسے نہیں جہتی تو اس کی کوئی نہ کوئی وجہ ہونی

چاہیے۔

سیوا : ٹھیک ہے وجہ سے مجھے کیا؟ سب کی کوئی نہ کوئی وجہ ہو سکتی ہے۔

ناکھ : پھر بھی! ہم لوگوں کو نئے حالات قبول کرنے ہوں گے۔ جیوتی نے اس کے ساتھ شادی جو کی ہے۔

سیوا : تو تم قبول کرو۔۔۔ تمہیں نے تو اسے اتنی ڈھیل دی تھی اس کی ہمت بڑھانی تھی۔

ناکھ : نہیں تو پھر کیا کرتے؟ بولو۔

سیوا : یہ شادی ہی نہ ہونے دیتے۔

ناکھ : سیوا، جیوتی قانوناً بالغ تھی۔ شادی کرنے کا فیصلہ کر چکی تھی۔ ہم تم روکتے تو ہرگز نہیں رکتی۔ یہ پوری طرح سے اس کی پسندیدگی کا سوال تھا۔ ہم کون ہوتے ہیں اپنی بات منوانے والے؟

سیوا : اگر لڑکی جان بوجھ کر گڈھے میں پھلانگ لگانا چاہے تو کیا تم اسے گرنے دو گے؟

ناکھ : گرنے دوں گا۔ بالکل گرنے دوں گا۔ اس کے بارے میں میرے دل میں ذرا بھی شبہ نہیں ہے۔ میرے جی میں آئے گی تو دس بار کہوں گا۔ رائے بدلوانے کی کوشش کروں گا۔ اس کے بعد بھی کوئی اگر گڈھے میں پھلانگ لگانا چاہے تو میں نہیں روکوں گا۔

سیوا : پیٹ کی اولاد، یعنی اپنی بیٹی تک کو نہیں؟

(بے پرواہی میں چائے لے کر آتا ہے)

ناکھ : یہاں تک کہ تمہیں بھی نہیں روکوں گا۔ لیکن اگر تمہیں کوئی تکلیف ہوئی تو مجھے

بھی دکھ ہو گا۔ کیونکہ تم لوگ میرے اپنے ہو۔ میں جن متدروں کو گھر کے باہر

مانتا ہوں انہیں گھر کے اندر بھی اپناتا ہوں۔ جو آدمی سوچنے سمجھنے کی

صلاحیت رکھتا ہو میں اس کے ساتھ زبردستی نہیں کروں گا۔ ہرگز

نہیں، رہا جیوتی کا فیصلہ تو وہ مجھے ذرا بھی غلط نہیں لگا۔

سیوا : اسی کا پہلی بُجھکت رہے ہو، بے چینی کے ساتھ راتیں جاگ جاگ کر۔
 ناکھ : (چائے پیتے ہوئے) مان لو کسی غیر ذلت کے ساتھ۔۔۔ اُس ارون کے
 بجائے کسی دوسرے کے ساتھ شادی ہوتی تو کیا تم گارنٹی دے سکتی
 ہو کہ ہمیں آرام کی نیند نصیب ہوتی؟ ہر نیا رشتہ اپنے میں ایک مسئلہ
 ہوتا ہے۔ آخر بیٹی ہماری ہے اور نیتد بھی ہماری ہی اُڑنے والی ہے۔
 خیر اب چھوڑو یہ ذکر۔

(جے پرکاش سے)

ہاں بھی تمہارا کالج کیا بولتا ہے؟ سناؤ۔

جے پرکاش : (ذرا مدھم لہجے میں) جیوتی اُدھر کھڑی ہوئی ہے (دروازے کی طرف
 اشارہ کرتا ہے)

ناکھ : کون؟ جیو؟

(اُٹھ کر دروازے تک جاتے ہیں، اندر دیکھتے ہیں)

کیوں جناب آپ میاں بیوی کی ذاتی باتیں چوری سے سُنتی ہیں؟ اس بات پر
 پٹائی لگے گی پٹانی!

(اُسے اندر سے اپنے ساتھ لا کر زبردستی اپنے قریب بیٹھاتے ہوئے)

بیٹھو یہاں، جب سیدھے باہر آ سکتی تھیں، تو چوری چوری کیوں سُن رہی تھیں؟

۔۔۔ لو چائے پیو۔ میں نے ابھی جو کھٹی نہیں کی ہے۔ لو۔

جیوتی : نہیں آپ ہی لیجئے۔

ناکھ : لے بھی لو، ہمارا کیا ہے؟ کونسل ہال میں دن بھر چائے ہی تو پیتے ہیں۔ اچھا
 چلو آدھی آدھی کر لیں۔ (آدھی چائے اُسے دیتے ہیں، آدھی خود پیتے ہیں۔)

چائے پیئے وقت جیوتی کی طرف دیکھتے ہیں۔ اچانک اس کے ہاتھ پر نظریں
 جم جاتی ہیں۔ گمبھیر ہو جاتے ہیں) یہ تیرے ہاتھ پر کیا ہو گیا؟
 (جیوتی فوراً ہاتھ چھپا لیتی ہے۔)

جیوتی : کچھ نہیں ہو۔۔۔ آپ چائے پیجئے۔۔۔ پیجئے نا۔۔۔

(آنکھیں بھرا آتی ہیں۔ گلزارِ رندہ جاتا ہے۔ جذبات پر قابو پانے کی کوشش
 کرتی ہے۔)

پلیز۔۔۔ (گھٹن بھرا سکوت۔ جیوتی اچانک اٹھتی ہے اور تیزی سے اندر
 جانے لگتی ہے۔)

ناٹھ : جیوتی کھڑو۔ اندر مت جاؤ۔

(جیوتی کھڑبانی ہے، لیکن مڑ کر نہیں دیکھتی)

ناٹھ : ادھر آؤ۔ تم سب کے بیچ سے اٹھ کر یوں روتی ہوئی جاؤ۔ یہ مجھے پسند نہیں۔
 پہلے تو کبھی ایسا نہیں ہوا؟

(روہ پیٹھ موڑ کے کھڑی اپنے جذبات پر قابو پانے کی کوشش
 کرتی ہے۔)

ناٹھ : اگر تم نہیں چاہتیں تو ہم اُس کے بارے میں کوئی بات نہیں کرتے۔ لیکن
 اس طرح اٹھ کر مت جاؤ۔

(جیوتی جہاں کھڑی تھی وہیں کرسی پر ذرا پیٹھ موڑ کر بیٹھ جاتی ہے۔ چند
 لمحوں کے سکوت چھا جاتا ہے)

(ذرا دیر سکوت)

ناٹھ : (اٹھ کر گھومتے ہوئے سوچ سوچ کر) جیوتی میں ایک بالکل الگ قسم کی بات

کہنے جا رہا ہوں۔ تم اس پر غور کرو گی۔ ارون سے بات کرو گی اور پھر جو طے ہو، ہمیں بتاؤ گی۔ جلدی نہیں ہے۔ یو کیمن ٹیک یور ٹائم۔ (سیوا اور جے پر کاش کی طرف دیکھ کر) یہ بھی اچھا ہے کہ ہمیشہ کی طرح ہم سبھی یہاں موجود ہیں۔۔۔ اور تم لوگ یہ مت سوچنا کہ یہ بات میرے دماغ میں ابھی ابھی آئی ہے، پچھلے کئی دنوں سے جی چاہ رہا ہے کہ کہوں۔ اصل میں کل رات کو کہنے کا فیصلہ کیا تھا۔ اسی لیے مجھے ہر حالت میں بمبئی سے لوٹنا ہی تھا۔ جیوتی میں چاہتا ہوں کہ تم دونوں اب یہیں آکر رہو۔

(سیوا کو مخاطب کرتا ہے جو کہ انکار کرنے کو بے قرار نظر آتی ہے۔)

ویٹ۔۔۔ ویٹ۔۔۔ ویٹ۔۔۔ مجھے بات پوری کر لینے دیجئے۔ اس کے بعد ہر ایک کو اپنی رائے ظاہر کرنے کا موقع دیا جائے گا۔ میں ایسا کیوں چاہتا ہوں، یہ بھی بتا دوں۔ ہماری جیوتی کی شادی ہوئی تب ارون راؤ کو سنگل روم ٹیپریری حاصل کر لینے کی امید تھی۔ لیکن وہ روم نہیں ملا۔ اندازہ کبھی کبھی غلط ثابت ہو جاتا ہے۔ اس لیے جب تک مکان کا پکٹا انتظام نہیں ہو جاتا تب تک جیوتی یہاں اپنے میکے میں رہے اور ارون راؤ مکان تلاش کریں، یہ انہی لوگوں نے طے کیا ہے۔ اور آج کل حالت یہ ہے کہ اچھی خاصی رقم کے بغیر پونا شہر میں مکان ملنا آسان نہیں رہ گیا ہے۔ کب تک مکان ملے گا؟ اس کے بارے میں بھی کچھ نہیں کہا جاسکتا ہے۔ اس لیے میرا دل اس بات پر راضی نہیں ہوتا کہ شادی ہو جانے کے بعد دونوں ایک مدت تک الگ الگ رہیں۔ خاص طور سے ارون راؤ آج اس دوست کے یہاں، کل اُس دوست کے یہاں ڈیرا جمائے۔ یہ مکان ہمارا اپنا ہے۔ بہت بڑا نہیں مگر ایک دم جھوٹا بھی نہیں ہے اور جیوتی پہلے ہی سے یہاں

رہتی اُٹی ہے۔ ایک اور آدمی آسانی سے ایکو موڈیٹ ہو سکتا ہے۔ ہم اس کو ایکو موڈیٹ کر سکتے ہیں۔ کیوں سیوا؟

(سیوا سنجیدہ ہو جاتی ہے اسے یہ تجویز بالکل پسند نہیں لیکن وہ کوئی جواب نہیں دیتی۔)

ناٹھ : ہاں جے پرکاش؟

جے پرکاش : (مذبذب) جی ۔۔۔

ناٹھ : جیو تمھاری کیا رائے ہے؟

(جیوتی اپنی جگہ پر بیٹھی تین چار بار سر ہلا کر منع کرتی ہے۔ پیٹھ پھیر کے ہی بیٹھی رہتی ہے)

ناٹھ : تمھیں منظور نہیں؟

جیوتی : (جی کرٹا کر کے) نہیں ۔۔۔ نہیں ۔۔۔ منظور نہیں ۔۔۔

ناٹھ : تمھیں اس کی وجہ بتانی پڑے گی۔

جیوتی : وجہ نہیں ہے۔ مگر مجھے منظور نہیں۔

ناٹھ : ہم لوگ اس طرح کبھی بات نہیں کرتے۔ یو ہیو ٹو گیو یو ریزنس جیوتی۔ میں نے اپنے ریزنس دیے ہیں۔

(جیوتی چپ ہے)

ناٹھ : نو، نو۔۔۔ وجہ جو بھی ہو تمھیں بتانی پڑے گی۔

جیوتی : (بے بسی سے) وہ۔۔۔ وہ یہاں نہیں آئے گا۔ اس مکان میں نہیں آئے گا۔

کیونکہ۔۔۔ (بہت کوشش کر کے) میں اس سے الگ ہو گئی ہوں۔۔۔

میں دوبارہ اس کے یہاں نہیں جاؤں گی۔۔۔ کبھی نہیں جاؤں گی۔

(سب لوگ سکتے ہیں فطرکتے ہیں)

جیوتی : سب ختم ہو گیا ہے ۔ ۔ ۔

ناٹھ : (یکایک) نو، نو، جیوتی۔ ڈونٹ ٹیل سی ۔ ۔ ۔

جیوتی : آئی مسٹ ٹیل یو بھائی جی، آئی مسٹ، آئی ایم فیڈ آپ آف ہم، فیڈ آپ !
فیڈ آپ !

(پھوٹ پھوٹ کر روتی ہے بڑی مشکل سے خود ہرمت ابو رکھ
پاتی ہے)

ناٹھ : (اس کے قریب باکر) کیا بات ہوئی؟

(اس کے قریب بیٹھ جاتا ہے۔ جیوتی بتانے کے موڑ میں نہیں لگتی)

مجھے بتاؤ۔ ہمیشہ بتاتی رہی ہو، بتاؤ نا !

(اسے پیار سے اپنی بانہوں میں سمیٹنا چاہتے ہیں، لیکن وہ الگ
ہو جاتی ہے۔)

جیوتی : مجھے دلا رمت کیجئے بھائی جی، میں رو پڑوں گی اور میں رونا نہیں چاہتی ! رو ہانسی
آواز میں) بغیر روئے مجھے سہنا سیکھنا ہے۔ شکایت تک نہیں کرنی ہے۔
میں نے خود فیصلہ کیا تھا مجھے اپنے دل پر سہنا ہو گا اکیلے ۔ ۔ ۔

سیوا : آخر ہوا کیا ہے؟

جیوتی : میں نہیں بتاؤں گی۔ مجھ سے مت پوچھو۔

(ابھی بھی نارمل نہیں ہو پائی ہے)

جے پرکاش : اُس نے تمہیں پھر مارا؟ دوبارہ؟

جیوتی : (آنسو پونچھ کر) وہ کوئی بڑی بات نہیں ہے۔ ۔ ۔ ۔

ناٹھ : تو پھر ہوا کیا؟ ۔ ۔ ۔ جو تم نے ایک دم آخری فیصلہ کر لیا؟

جیوتی : (اٹھ کر اندر جاتے ہوئے) مجھے نہیں معلوم۔۔۔ (فون کی گھنٹی کی آواز سن کر بے حد نفرت سے) اُسی کا ہوگا۔

ناٹھ : (فون پر) ہیلو۔۔۔ ناٹھ دیولانی کر! کون؟ ارون راؤ؟۔۔۔ جیوتی! ہے۔
نمتے ارون راؤ! میں ناٹھ بول رہا ہوں! ہاں ہے۔ دیتا ہوں ٹھہریے۔ (جیوتی سے) ارون راؤ۔

(جیوتی بے دلی سے رسیور لیتی ہے)

جیوتی : (فون پر بے جان لیکن روکھے پن کے ساتھ) ہیلو۔
(سُنتی ہے۔ چہرے پر غصہ۔ سنے کی قوت ختم ہونے پر بھی قابو رکھنے کی
کوشش۔ ہونٹ چباتی ہے۔ کافی سُن لینے کے بعد)
تینک۔ یو۔ آئی سے تینک یو سوچی۔
(زور سے رسیور رکھ دیتی ہے)

ناٹھ : کیا کہہ رہا تھا؟

جیوتی : خاک کہہ رہا تھا۔

(خود کو سنبھالنے کی کوشش کرتی ہوئی میز سے اندر چلی جاتی ہے)

جے پرکاش : لگتا ہے دل پوری طرح اُچاٹ ہو گیا ہے اُس سے۔

سیوا : اور ہوتا ہی کیا؟

جے پرکاش : پہلے ہی سے اُس کے یہی ڈھنگ تھے۔ کہاں وہ، کہاں ہماری جیوتی!

سیوا : (ناٹھ سے) اور آپ اُسے یہاں بُل رہے تھے۔

جے پرکاش : بھائی جی آپ کو یہ کیا سوچا؟ وہ یہاں؟

ناٹھ : (سوچ میں ڈوب کر) میں نے سوچا تھا جو ہونا ہے یہیں ہماری آنکھوں کے
سامنے ہو۔۔۔ شاید قابو میں رہے۔۔۔ مگر یہ ڈیولپمنٹ تو بہت پریشان کن

ہے۔ (ڈسٹرب ہو کر چہل قدمی کرنے لگتے ہیں) سمٹھنگ ہینر ٹو بنی ڈن ابوٹ
اٹ۔۔۔ سمٹھنگ۔۔۔

سیوا : کیا کرو گے تم؟ کیا گود میں بٹھا کر نصیحتیں کرو گے اُسے؟
ناٹھ : (اچانک توازن کھو بیٹھتا ہے) اسٹاپ اٹ۔ آئی سے! اسٹاپ اٹ!
اس لڑکی کی زندگی اور موت کا سوال ہے اور تمہیں مذاق سوچ رہا ہے؟ نالائق
(کانپ رہا ہے)۔

(سیوا اور جے پرکاش اس اچانک صورت حال کی وجہ سے بھونچکے رہ
جاتے ہیں)

جے پرکاش : بھائی جی ماں مذاق میں نہیں کہہ رہی تھیں۔۔۔
سیوا : جانے دو پرکاش۔

ناٹھ : (کافی نرم لہجے میں) آئی نو۔ اس لمحے مجھے خود پر قابو نہیں رہا تھا۔ آئی اپولو جائز
معاف کرنا سیوا، مجھے معاف کرنا۔

سیوا : میں سمجھتی ہوں تمہیں ان سب کی وجہ سے بڑی تکلیف پہنچی ہے۔

ناٹھ : (پُر جوش انداز میں) سیوا یہ خوبصورت تجربہ کہیں ناکام نہ ہو جائے، اپنی تعبیر کے
قریب پہنچنا، یہ خواب ہماری آنکھوں کے سامنے دھول میں نہ مل جائے۔
ہمیں کچھ کرنا ہو گا۔ شادی کو ٹوٹنے سے بچانا ہو گا۔ صرف ہمارے جیوتی کی خاطر
ہی نہیں۔۔۔ یہ صرف ہماری بیٹی کی زندگی کا سوال نہیں ہے۔ سیوا یہ۔۔۔

یہ بہت اہم مسئلہ ہے۔۔۔ یہ ایک انمول تجربہ ہے

سیوا : (روکھے پن سے) اس مسئلہ کو لے کر بری رائے شروع سے ہی طاف ہے۔ یہ
شادی اصل میں شادی ہے ہی نہیں۔ لیکن تم کہہ رہے ہو تو میں تمہارے
ساتھ ہوں۔ کیا کرنا ہے مجھے؟ بتائیے میں کیا کروں؟

(دروازے کی گھنٹی دیر تک بجتی ہے۔ جے پرکاش جا کر دروازہ کھولتا ہے۔

دروازے پر ارون ہے۔ شراب کے نشے میں)

ارون : (دروازے پر کھڑے کھڑے جے پرکاش سے) جیوتی ۔۔۔ جیوتی ہے نا؟

جیوتی کہاں ہے؟ مجھے جیوتی سے ملنا ہے۔

(جے پرکاش، بظاہر ساکت کھڑا ہے، لیکن اس کے اندرون میں چلنے والی

ہلچل چہرے سے ظاہر)

ناٹھ : (آگے بڑھ کر) ارون راؤ؟ آؤ اندر تو آؤ۔ باہر کیوں کھڑے ہو؟

ارون : نہیں ۔۔۔ مجھے جیوتی سے ۔۔۔ (پکار کر) جیوتی ۔۔۔ جیوتی ۔۔۔

ناٹھ : (ارون کو اندر لاتے لاتے) پہلے اندر تو آؤ۔ بیٹھو۔ میں جیوتی کو بلاتا ہوں۔

اس طرح باہر کے باہر کیوں؟

ارون : بیٹھنے کا ٹائم نہیں۔ جیوتی کو بلاؤ، مجھے جیوتی سے ملنا ہے۔

ناٹھ : (جے پرکاش سے) جاؤ جیوتی کو بلاؤ۔ کہنا ارون راؤ آئے ہیں۔

(کسی فرماں بردار کی طرح جے پرکاش اندر جاتا ہے)

ناٹھ : (ارون سے) کیا لیس گئے؟ بلکہ آئے، ہی میں تو ہمارے ساتھ کھانا کھائیے۔

ارون : نہیں۔ آپ جیسوں کے یہاں کھانے والے کی اپنی اوقات نہیں۔

ناٹھ : ایسا کیوں کہتے ہیں؟ سیوا ان کے کھانے کا انتظام کرو۔

ارون : نہیں مجھے جیوتی سے مل کر اس کے پاؤں چھونے ہیں۔ مجھے اس سے چھما مانگنی

ہے۔ بس اور کچھ نہیں۔

(جے پرکاش آتا ہے)

جے پرکاش : (ناٹھ سے۔ اس طرح کہ ارون بھی سُن لے) جیوتی نہیں آرہی ہے۔ کہہ رہی ہے

جو بھی آئے ہیں، کہہ دیجئے چلے جائیں۔

ارون : (اٹھ کر) سنا؟ جیوتی مجھ سے ملنا نہیں چاہتی۔ میری جیوتی۔ مجھ سے ملنا نہیں چاہتی۔
 میری جیوتی آج مجھ کو جانے کو بولتی ہے۔ اس کی کوئی گلتی نہیں ہے۔ گلتی تو
 میں نے کی ہے۔ میں اس کی بحر میں بڑا گنہ گار ہوں۔ چاہے کچھ بھی کروں۔
 میرے کیے ہوئے گناہ دھلنے والے نہیں۔ کبھی نہیں۔۔۔ میں بہت
 بُرا آدمی ہوں۔ مکینہ ہوں۔ مادر چود ہوں۔۔۔ میں اسے مارتا ہوں۔
 ان ہاتھوں سے مارتا ہوں۔ میں جیوتی کو کھوب مارتا ہوں۔ اپنی جیوتی
 کو میں دکھ دیتا ہوں۔ اس کے ساتھ جانور سے بھی بدتر سلوک کرتا
 ہوں۔ وہ مجھے کبھی معاف نہیں کر سکتی۔ مجھے معلوم ہے۔ جیوتی تو میرے
 نصیب میں نہیں۔ یہی سچ ہے۔ جیوتی، میرے جیسے نیچ کیمنے مہار، آخر کار
 گندگی میں ہی مرے گی۔ لیکن جیوتی، میں تجھ سے آخری سانس تک پریم
 کروں گا۔ میرا پریم جھوٹا نہیں، جیوتی۔ سچا پریم ہے۔ ان ہاتھوں نے
 تجھے درد دیا۔ کاٹ دینا چاہیے ان سارے ہاتھوں کو۔ انھیں توڑ دینا چاہیے۔
 کاٹ دینا چاہیے۔

(پینٹ کی جیب سے چاقو نکالتا ہے)

ناٹھ : (گھبرا کر) ارون راؤ یہ کیا کر رہے ہو؟ ایسا نہ کرو۔ چاقو رکھو پہلے۔۔۔۔۔ ارون
 راؤ۔

ارون : نہیں، اب میں رکنے والا نہیں۔ ہاتھ کاٹ کے جیوتی کو اپن کر دوں گا۔
 تبھی سمجھ پائے گی وہ کہ ارون کا پیار بالکل سچا اور کھرا تھا۔
 (سیوا بے حد سنجیدہ ہے۔ جے پرکاش پر اس کا کوئی اثر نہیں)

ناٹھ : پرکاش۔۔۔ چاقو۔۔۔

(جے پرکاش آگے بڑھ کر چاقو پھین لیتا ہے۔ ارون روک نہیں

رکھ کر) نان سنس ۔۔۔ (جیوتی کو ٹھیک حالت میں دیکھ کر) کہو جیوتی، کیا ارادہ ہے؟

جیوتی : (ارون کے قریب جا کر کھڑی ہو جاتی ہے۔ سر جھکا کر) چلو۔

جے پرکاش : تم اسی کے ساتھ جا رہی ہو، جیو؟

جیوتی : (فیصلہ کن مگر پُرسکون لہجے میں) ہاں!

سیوا : (طنز آمیز لہجے میں) اس بار پوری طرح سوچ لیا ہے نا جیوتی؟

جیوتی : ہاں۔

ناٹھ : اے جانے دو سیوا۔ اُسے جانا چاہیے۔

(جے پرکاش ارون کا چاقو واپس کرتا ہے)

ارون : تھینکس۔

جیوتی : (ارون سے پُرا اعتماد لہجے میں) ہم لوگ چلتے ہیں۔

(دروازے تک جاتی ہے دروازہ کھولتی ہے۔ آنکھ کے اشارے سے ارون

کو حکم دیتی ہے، چلو، دونوں چلے جاتے ہیں۔ سیوا کا جوش

اب ختم ہو جاتا ہے۔ وہ بیٹھی رہ جاتی ہے)

ناٹھ : (جدھر جیوتی گئی ہے اسی طرف دیکھتے ہوئے) جیوتی آئی فیل سو پراؤڈ

آف یو بیٹی۔ میری دی ہوئی تعلیم بیکار ثابت نہیں ہوئی۔ (یکا یک اُداس

ہو کر) ۔۔۔ لیکن میں ایشور میں یقین نہیں رکھتا۔ اگر رکھتا تو اس لمحے جیوتی

تمھاری خاطر اس کے سامنے ہاتھ پھیل کر دعا مانگتا۔

(رفتہ رفتہ پورا منظر اندھیرے میں ڈوب جاتا ہے۔)

دوسرا ایکٹ

دوسرا منظر

دوسرا ایکٹ : (کچھ مہینوں کے بعد۔ وہی پہلے والا دیوان خانہ)
 دوسرا منظر : ناتھ بیٹھے ہوئے ایک کتاب پڑھ رہے ہیں۔ کتاب کے سارے
 صفحے پلٹ چکے ہیں۔ سیوا باہر والا دروازہ کھول کر اندر آتی ہے۔ ناتھ
 کے سامنے بیٹھ جاتی ہے۔

ناتھ : (کتاب ختم کر کے ایک طرف رکھ دیتے ہیں) واہ جواب نہیں! کمال ہے۔
 گزشتہ کئی برسوں میں اتنی بہترین کوئی چیز پڑھنے میں نہیں آئی۔
 (اپنے ہی رنگ میں مست سامنے سیوا سنجیدہ صورت بنائے بیٹھی ہے)
 یومسٹ ریڈر اٹ سیوا۔ مجھے یاد نہیں پڑتا کہ اتنی اچھی آتم کتھا میں نے
 مراکھی میں کوئی اور پڑھی ہو۔ ارون نے تو کہاں ہی کر دیا ہے۔ ہر باب دل
 کو چھو لیتا ہے، لیکن اندازِ بیان میں جذباتیت نہیں ہے اور قطعیت کس قدر
 ہے۔ ایک آدھ چیپٹر چھوڑ دیں تو غیر ضروری طوالت کہیں بھی نہیں۔ لیکن ایک
 بات کہوں۔ اس کی زبان ایسی ہے، جو ہم لوگ بولتے ہیں وہی لکھ دی گئی
 ہے۔ کھری زبان انگریزی کے اثرات سے ایک دم پاک سو فیصد اسی علاقے

کی زبان - واہ ! واہ ! اپنا توجی خوش ہو گیا۔

سیوا : (سنجیدگی سے) کیا میں کچھ کہوں؟

ناٹھ : (جیسے ہوش میں آکر) سوری! کہو کہو۔

سیوا : (سنجیدگی سے) جیوتی کو ڈاکٹر کھرے کے نرسنگ ہوم میں پہنچا کر آرہی ہوں۔

ناٹھ : (گھبرا کر کھڑا ہو جاتا ہے) کس لیے؟ ہماری جیوتی سٹیک تو ہے نا؟

سیوا : ویسے تو سٹیک ہے... مگر دوبارہ اسے بلیڈنگ شروع ہو گئی تھی۔ چھٹا

مہینہ چل رہا ہے۔ آگے کوئی مشکل نہ ہو اس لیے میں نے اسے نرسنگ

ہوم میں داخل کر دیا ہے۔ جیوتی انکار کر رہی تھی۔ میں نے سختی کی تب مانی۔

کُمڈ کہہ رہی ہے کہ فکر کی کوئی بات نظر نہیں آتی۔ پھر بھی ہم شام

تک آبرو کریں گے۔

ناٹھ : وجہ کیا تھی؟ کُمڈ نے کچھ بتایا؟

سیوا : کُمڈ کیا بتاتی... روز کی طرح شراب پی کے آیا تھا۔ جیوتی نے زیادہ

کچھ بتلایا نہیں، کہتی رہی کوئی خاص بات نہیں لیکن پیٹ میں بند

چوٹ آئی ہے۔ پڑوسی کہہ رہے تھے، لڑکی کو یہاں مت رہنے دیجئے،

اپنے گھرے جائے... لائقوں سے بھی مارتا ہے اسے۔

ناٹھ : (حقیقی پچھتاوے اور غصہ سے) مگر کیوں؟ کونسا جرم کرتی ہے وہ؟ اس

کے ساتھ ایسا سلوک کس لیے؟

(سیوا اس پر کچھ نہیں بولتی)

ناٹھ : حاملہ بیوی کے ساتھ ایسا سلوک! اگر مر جائے گی تو کون واپس لائے

گا؟ یہ... خوبصورت اتم کتنا لکھنے والا شخص ایسے کیمینہ پن کے سلوک

پر اتر سکتا ہے؟ کس طرح کر سکتا ہے ایسا؟ اپنی کتاب میں خود پر پڑنے

والی لاتوں کے مار کا ذکر اتنے در د بھرے دطر اسکی انداز میں کرتا ہے۔۔۔
 اور وہی آدمی اپنی چھڑھینے کی خاطر بیوی کو لاتوں سے مارتا ہے۔ بیٹ
 پم بھی۔ اترتہ ہے ہاؤ، ہاؤ ڈیٹر ہی ڈوٹ ٹو ہر ہاؤ؟

سیوا : (روکھے پن سے) دیکھئے ناتھ جی خود سے سوال کرتے رہنے سے حالات میں
 سدھار ہونے والا نہیں ہے۔۔۔ جو سامنے ہے، حقیقت ہے۔ اسی
 لیے یہ ضروری ہے کہ عقل سے کام لیں، دیکھیں کیا راستہ نکل سکتا ہے؟
 ظاہر ہے کہ وہ شخص نوکری دھندہ کرنے سے صاف انکار کرتا ہے۔ جیوتی
 پم یو جھ بن کر جینا چاہتا ہے۔ اور یہ بھی ظاہر ہے کہ وہ اس کا ذرا بھی احسان
 نہیں مانے گا۔ میری رائے ہے کہ ان دلتوں کو یہ بھی نہیں معلوم کہ احسان
 نام کی چیز کیا ہوتی ہے؟

ناتھ : سیوا!

سیوا : تم اپنی رائے دیتے ہو تو مجھے بھی رائے دینے کا حق ہے۔ تم مجھے روک نہیں
 سکتے۔ ہو سکتا ہے میری رائے ایک بیوقوف کی رائے ہو۔ مگر وہ میری
 رائے ہے اور میری رائے میں نے سماج میں کام کرتے ہوئے بنائی ہے۔ گھر
 میں بیٹھ کر نہیں بنائی۔ مطلب یہ کہ ایک خوبصورت آتم کتھا اور چند خوبصورت
 نظریں لکھنے والا تمھارا دلالت داماد نہٹلا رہ کر اپنی بیوی کے رویوں سے روز
 دار و پینا چاہتا ہے۔ دوستوں کو بھی پلانا چاہتا ہے اور محض تفریح کی خاطر
 بیوی کے پیٹ میں لائیں مارنا چاہتا ہے کیوں کہ اس کی بیوی اوپنجی ذات
 سے آئی ہے۔ اوپنجی ذات والوں نے اس کے پُرکھوں کو پیڑھی در پیڑھی جو
 لائیں جمائی تھیں انھیں وہ اس طرح واپس کر رہا ہے۔ لگتا ہے یہی ایک
 عظیم کام ہے جسے عمر بھر کرنے کا اس نے تہیہ کر رکھا ہے۔۔۔

ناٹھ : سیوا پلینز۔۔۔

سیوا : اور اس دوران بیوی مر جاتی ہے تو مر جائے کیونکہ اسے دوسری بیوی مل جائے گی، مگر ہماری بیٹی رگئی تو دوسری آنے والی نہیں۔

ناٹھ : فارگوڈس سیک سیوا۔۔۔

سیوا : کچھ اپنی بات پوری کر لینے دیجئے۔۔۔ ہاں تو اسی لیے میں نے فیصلہ کیا ہے کہ جیونی کو یہاں گھر بملے آؤں گی۔ صرف جیونی کو، اس کے آدمی کو نہیں۔ کم از کم جب تک ڈلیوری نہیں ہو جاتی وہ یہیں رہے گی۔ مگر تمہاری یہ ضدی لڑکی میرا کہنا مانے تب تا؟ ابھی وہاں کمد کے نرسنگ ہوم میں طرح طرح سے سمجھا کر دیکھا اسے۔۔۔

(اچانک مسلسل سسکیاں بھرنے لگتی ہے پھر جیسے تیسے سسکیاں دبا کر پلو سے آنسو پونچھتی ہے)

سوری - پھر وہ لڑکی سُنتی ہی نہیں۔ مجھ سے بولی کہ تم چلی جاؤ دوبارہ مت آنا۔ آگے کیا کرے گی مجھے معلوم نہیں۔۔۔ آج شام تک اپنے جھونپڑ پیٹی والے گندے کمرے میں واپس جانے کو کہہ رہی تھی۔

(ناٹھ بے چین ہے۔ فون کی گھنٹی بجتی ہے)

ناٹھ : (جا کر بیزاری سے رسیور اٹھاتا ہے) بول رہا ہوں۔ جی ناٹھ دیولالی کر ہی بول رہا ہوں۔۔۔ جی پڑھی۔۔۔ جی ہاں۔۔۔ اچھی ہے بہت اچھی ہے۔ اس پر گفتگو کا پروگرام رکھنا چاہتے ہیں؟۔۔۔ اچھا ہے۔ اچھا رہے گا۔ میں؟ نہیں میں انوولوڈ پارٹی۔۔۔ رشتہ دار ہوں۔ نہیں مجھے مت اُلجھائیے۔ پروگرام میں سُنے کے لیے تو جاؤں گا۔ لیکن بولنے کے لیے مت کہیے۔ نہیں بھائی نام اناؤنس مت کیجئے۔ میں نہیں بولوں گا۔ بولنے والوں کی کیا کمی ہے؟

نانا صاحب سے کہیے، بابا صاحب، میں۔ بی۔ ایل کو ایک کاپی دیجئے۔ اگر پڑھ لیں تو بول سکیں گے۔ آپ کہیں تو میں انہیں فون کر سکتا ہوں۔ پلیر لیومی آؤٹ پلیر۔۔۔ نہیں نہیں۔ میں کبٹ نہیں کر سکتا۔ دھیان رہے۔ (رکھو رکھ دیتا ہے)۔

سیوا : ”نہیں“ کہنا بڑا مشکل ہے؟ ہے نا؟

ناٹھ : (پریشانی سے) کتنی ہی بار نہیں بولا لیکن۔۔۔

سیوا : اور بولنا تمہیں بھی اچھا لگتا ہے۔

ناٹھ : (غصہ ہو کر) اس نے کتاب لکھی بھی بہت اچھی ہے۔۔۔

سیوا : اگر مجھ سے اس پروگرام میں بولنے کو کہیں تو بتاؤں، میں کیا کہوں گی؟ میں کہوں

گی۔ اس اچھی کتاب میں اس کے مصنف نے نا انصافی اور ظلم کے بارے میں، جو لکھا ہے وہ محض ڈھونگ ہے کیونکہ یہ آدمی خود میری بیٹی پر ظلم کر رہا ہے۔ یہ اسی کی کمائی پر بے شرم بنا جیتا ہے اور اوپر سے دارو پی کر اسے لائیں مارتا ہے۔ اٹھتے بیٹھتے اس کی جات پات اور اس کے ماں باپ کا نام لیتا ہے۔ اور اُن پر گندی گالیوں کی بو چھار کرتا ہے۔

ناٹھ : گالیاں؟ ہمیں؟۔۔۔

سیوا : یہ جیوتی نے نہیں بتایا اس کے پڑوسیوں نے بتایا۔ وہ اس سے کہتی ہے تو

مجھے کچھ بھی کہہ لے مجھے مار بھی لے مگر ماں باپ کا نام مت لے اور جیوتی کو ستانے کی خاطر وہ تمہیں اور مجھے۔۔۔

ناٹھ : کیا کہتا ہے؟

سیوا : یہ مت پوچھو۔۔۔

ناٹھ : کیا کہتا ہے؟ بتاؤ۔۔۔

سیوا : مجھے ۔۔۔ سوشلسٹ نیتاؤں کو سیوا دل کی لونڈیاں پہلائی کرنے والی
کتنی کہتا ہے وہ ۔۔۔۔

ناٹھ : نو! نو۔۔۔ ڈونٹ ٹیل می ۔۔۔

سیوا : اور بھی بہت کچھ کہتا ہے جو تم سُن نہیں پاؤ گے۔

ناٹھ : (بے چین ہو کر) اور مجھے؟ مجھے کیا کہتا ہے؟

سیوا : جانے دو!

ناٹھ : میں جاننا چاہتا ہوں کہ وہ مجھے کیا کہتا ہے۔۔۔ سیوا کہو کیا کہتا ہے مجھے وہ؟

سیوا : مجھ سے مت پوچھو۔۔۔

ناٹھ : بتاتی کیوں نہیں ہو؟ کیا کہتا ہے؟

سیوا : میں نے کہہ دیا ہے کہ مجھے وہ سب کچھ بتاتے پر مجبور نہ کرو تم۔۔۔

ناٹھ : (اے کندھوں سے پکڑ کر) نہیں۔۔۔ پہلے بتاؤ۔۔۔ آخر مجھے بھی تو پتہ
چلنا چاہیے۔۔۔

سیوا : نہیں۔۔۔

ناٹھ : (اسے جھنجھوڑ کر) کہو کیا کہتا ہے وہ مجھے؟

سیوا : (بہت کوشش کر کے) تم۔۔۔ تم جیوتی کے اصلی باپ نہیں ہو۔ تم۔۔۔ گرو جی

کی طرح۔۔۔ نامرد ہو۔۔۔ اس کا اصلی باپ۔۔۔ (آگے بولا نہیں جاتا)

(دروازہ کھول کر بچے پر کاش آتا ہے اور وہیں دروازے پر کھڑا رہتا

ہے۔ ہاتھ میں شام کا اخبار ہے۔)

بچے پر کاش: (دروازہ دھکیل کر بند کر دیتا ہے سامنے کا منظر دیکھ کر کچھ پس و پیش میں

پڑ جاتا ہے) ساری! میں۔۔۔ روز کی طرح۔۔۔ ایک دم اندر آ گیا۔۔۔

ناٹھ : (بے چین اور جھنجھلایا ہوا) اٹس۔۔۔ آل رائٹ۔۔۔ میں ان سے۔۔۔

(جے پرکاش حالات کا اندازہ کر کے متذبذب ہو جاتا ہے۔ اور اندر کی طرف جانے لگتا ہے۔)

ناٹھ : اندر جانے کی ضرورت نہیں ہے یو کین ۔۔۔ بی ہیر ۔۔۔

جے پرکاش : اگر آپ موڈ میں ہوں تو ۔۔۔ ایک بات سنانا چاہتا ہوں ۔۔۔ ایسے کوئی خاص بات نہیں ہے لیکن ایک بات ذہن میں آتی ہے

ناٹھ : (خود کو سنبھال کر) ہاں ! ہاں ! بولو ۔۔۔

جے پرکاش : (اخبار دکھا کر) اس میں ایک خبر چھپی ہے۔

ناٹھ : خبر! کیسی خبر؟

جے پرکاش : ایسی کوئی خاص بات نہیں۔ مڈل ایسٹ میں فلسطینی گوریلوں کے خلاف

اسرائیلی فوجوں نے زبردست مہم چھیڑ دی ہے۔ مہم میں گوریلوں کا رسد،

پانی بند کرنے اور ان کی ہر قسم کی مدد ختم کرنے کے لیے اسرائیلی فوجیں فلسطینی

عرب شہریوں کے تمام گاہوں تباہ کرتی جا رہی ہیں۔ صرف مردوں کو ہی نہیں

بلکہ بے قصور عورتوں اور معصوم بچوں تک کو موت کے گھاٹ اتار رہی ہیں۔ ان

بمبے انتہا ظلم کر رہی ہیں ۔۔۔ اس میں لکھا ہے۔

ناٹھ : وہ جنگ ہے بیٹے ۔۔۔

جے پرکاش : ہاں، ہر ایک بات اور یاد آرہی ہے کوئی چالیس سال پہلے ہٹلر کی نازی فوجوں

نے یہودیوں کے سفاکانہ قتل کیے تھے۔ آپ ہی نے ان کے بارے میں پڑھنے

کے لیے مجھے کتابیں دی تھیں۔ مجھ سے پڑھا نہیں جاتا تھا پر آپ نے کہا تھا کہ

جے پرکاش بڑسو۔ یہ تاریخ تمہیں معلوم ہونی چاہیے ۔۔۔ اور آج وہی یہودی

فلسطینی عورتوں اور بچوں کا قتلِ عام کر رہے ہیں۔

ناٹھ : (بے چین ہو کر) لیکن تم کہنا کیا چاہتے ہو؟

جے پرکاش: یہ کہ کبھی جن کے قتل کیے جا رہے تھے آج وہی کسی اور کو قتل کر رہے ہیں۔

ناٹھ: ہو سکتا ہے کہ انھیں اپنی حفاظت کے لیے ایسا کرنا ضروری لگتا ہو۔۔۔

جے پرکاش: ہو سکتا ہے کہ اپنی حفاظت کی غرض سے غورتوں، بچوں کو گولی سے اڑا دینا انھیں

ضروری لگتا ہو پر اس کا مطلب یہ کہ جو ایک دن ظلم کا شکار ہوتے ہیں وہی آگے

چل کر دوسروں پر اتنے ہی شدید ظلم کر سکتے ہیں۔ ہو سکتا ہے کہ ایسا کرتے ہوئے

انھیں کسی طرح کا سکون بھی ملتا ہو۔ شکار بننے والا موقع ملتے ہی دوسروں کا شکار

کرنے میں سُکھ پاتا ہو۔ لگتا ہے کہ جس پر ظلم ہوتا ہے وہ موقع پا کر کسی اور پر ظلم کرتے

ہوئے۔ بڑا مزالیتا ہے۔

(ناٹھ ایک دم سنجیدہ ہے)

جے پرکاش: مطلب یہ کہ ہم نے جو ظلم سہا ہے وہ دوسروں پر نہ ہو۔ کم از کم اپنی وجہ سے اپنے

ہاتھوں نہ ہو، یہ ہم نہیں مانتے، اسی لیے موقع ملتے ہی خود زبردست ظالم ہو جاتے

ہیں۔ خوب ظلم کرتے ہیں کیوں کہ ایسا کرنے میں بڑی تسکین ملتی ہے۔

(ناٹھ بے چین)

جے پرکاش: تو کل کا منظوم آج ظالم بن جاتا ہے۔ یعنی کل اگر گولیاں کھائی تھیں تو آج گولی چلا

سکتا ہے۔۔۔ یعنی انسان تجربہ کی بنیاد پر اچھا انسان بنتا ہے۔۔۔ ایسا

نہیں ہے وہ بڑا شیطان بھی بن سکتا ہے۔۔۔

ناٹھ: (جوش میں) یہ غلط ہے ایک دم غلط ہے صرف ایک مثال دے کر ایسا

الٹا نتیجہ نکالنا پاگل پن ہے۔ عام یہودی عوام ان مظالم کی مخالفت کیے بغیر

نہیں رہیں گے۔ دیکھو انسانی تہذیب جسے خود انسان نے آج تک سنوارا سنبھالا

اس تہذیب سے پورے سولائزیشن سے ہی تم انکار کر رہے ہو۔۔۔

جے پرکاش: پورے نہیں۔ میں صرف اُس حرامی (زبان دانوں تلے دباتا ہے پھر) ارون

کے برتاؤ کو سمجھنے کی کوشش کر رہا تھا ۔۔۔

(حیرت انگیز خاموشی)

ناٹھ : (فطری غصہ سے) پرکاش! اپنے الفاظ واپس لو!

جے پرکاش : (چند لمحے سر جھکائے کھڑا رہتا ہے پھر غلطی ہو گئی۔ آئی اپو لو جائز۔۔۔

ناٹھ : کون سے اخلاق اور روایات دے کر تمہیں پالا، پوسا، بڑا کیا اور تم!۔۔۔ کسی بھی انسان کی کیسے بھی حالات کے درمیان بے عزتی کرنا مناسب نہیں۔ ہم تہذیب یافتہ لوگ ہیں۔

(جے پرکاش خاموش رہتا ہے)

سیوا : پرکاش نے جان بوجھ کر نہیں کہا جو دل میں تھا منہ سے نکل گیا۔

ناٹھ : ایسی بات دل میں لانا بھی غلط ہے۔

سیوا : بالکل نہیں کوئی اُس جیسا سلوک کرے گا تو دل میں ایسی بات آئے گی ہی۔ غلطی

غلط سلوک کرنے والے کی ہے یا اسے دیکھ کر سوچنے والے کی؟۔۔۔۔۔ میں

کہتی ہوں آپ کس کا غصہ کس پر نکال رہے ہیں۔ اصل میں غصہ آیا ہے اُس

پر۔۔۔۔۔ ارون پر۔۔۔

ناٹھ : (جیسے دل کا چور پکڑا گیا ہو) نہیں بالکل نہیں۔۔۔ (ذرا نرم پڑ کر) ویسے میں

کوئی سادھو مہاتما نہیں ہوں کہ غصہ نہ آئے مگر اس کا یہ مطلب نہیں کہ میں کسی

انسان کی بے عزتی کروں۔

(دروازے کی گھنٹی بجتی ہے)

جے پرکاش : (پیننگ ہول سے باہر جھانک کر سیوا اور ناٹھ سے مدد مانگتا ہے) وہ آیا ہے۔ ارون

ساتھ میں دو آدمی اور بھی ہیں۔

(غیر معمولی سکوت)

ناٹھ : (تناؤ میں) دروازہ کھولو۔

(سیوا اٹھ کر اندر چلی جاتی ہے
جے پرکاش دروازہ کھولتا ہے)

(ارون داخل ہوتا ہے، اس کے ساتھ دو آدمی اور ہیں۔ ان
میں سے ایک ارون کے ذلت سماج کا ہے۔ دوسرا اس طبقے کا
حمایتی ایک سفید پوش ہے۔ ہاتھ میں بریف کیس لیے ہوئے
ہے۔ ارون اور وہ دونوں ناٹھ کو نمسکار کر کے مسکراتے ہوئے
اندر آتے ہیں۔ ناٹھ انھیں ہاتھ کے اشارے سے بیٹھ جانے
کو کہتے ہیں۔ وہ اب تک تناؤ میں ہیں۔ وہ تینوں بیٹھ جاتے
ہیں۔ دونوں تکلف میں ہیں۔۔۔ سمٹ کر بیٹھتے ہیں۔ ارون
بے تکلفی کے ساتھ پھیل کر بیٹھتا ہے۔ اس کے تمام برتناؤ سے
سدھی ہوئی مکاری اور بناوٹی پن نظر آتا ہے۔ جے پرکاش
ایک کونے میں کھڑا ہے)

ناٹھ : (ارون کو بھول کر دوسرے دونوں کو دیکھ کر) کہیے کیا حکم ہے؟ کیسے تکلیف
کی؟

ارون : اپن تو ان لوگوں سے پہلے ہی کہہ رہے تھے کہ سری مان جی آپ ہی جاؤ ہم
نہیں چلتے۔ بن یہ کب سُسنے والے تھے؟ بولے چلنا ہی پڑے گا۔ سو مجبوراً آنا
ہی پڑا۔ کیوں وامن راؤ؟ تمہارے ساتھ آگئے، ورنہ کہاں ہو پاتا ہے آنا۔
آج کل بلانے والوں کا تانتا لگا رہتا ہے۔ بھاشن دیجئے، دعوت ارٹائیے،
ناشتہ کیجئے، کاک ٹیل کا پروگرام ہے۔ کم از کم چائے تو پی ہی لیجئے۔۔۔ بڑے
عزت والے رائٹر ہیں ناہن۔ آج کل ہائی سوسائٹی میں، رائٹر کا نمبر پالتو

گتے کے بعد آتا ہے۔ (اپنے طبقے والوں کے انداز میں تالی مار کر) یہ سمجھ لو۔
 تعارف کرنا رہ گیا ہے۔ (ناٹھ سے) یہ ہمارے ہمیر راؤ کاٹے، دلت ساہتیہ کے
 ٹکڑے ادیب بہت ہی اچھے مضمون نگار، لیکن نظر انداز ہو جانے والے
 آدمی اور یہ ہیں وامن سیٹھ نیورس کاؤکر دلت ساہتیہ کاروں کو ہمیشہ اپنے
 خرچ سے کھلانے والے، دلت ساہتیہ کے چوٹی کے تنقید نگار۔ ہوٹل چلاتے ہیں،
 مگر اپنے ہوٹل کے سموسوں کی طرح سدا بہار، کیوں وامن راؤ؟۔۔۔۔۔ ان
 لوگوں کی پرگتی شیل دلت ساہتیہ نامی ایک سنسٹھا ہے۔ (دونوں کو آنکھ مارتا
 ہے) ہے کے معنی کیا؟ اپنی ہے۔ تو جناب آج کل ہماری ایک کتاب کی بڑی دھوم
 ہے۔ آپ کو معلوم ہی ہو گا۔ آتم کتھا تمک ناول ہے۔ آپ کو ایک کاپی پہلے ہی
 دینی چاہیے تھی مگر اپن کھڑے بھی عرف آئی آدمی، اس لیے رہ گئی۔ کیوں وامن
 راؤ لائے ہو کیا؟ وامن راؤ ہمارے پبلشر بھی ہیں۔ (وامن راؤ دکھی چہرہ
 بنا کر ظاہر کرتا ہے کہ نہیں لایا) نہیں لائے۔ کوئی بات نہیں۔ (ناٹھ سے) ایسا ہو
 جاتا ہے، گھر کے لوگ بھی رہ جاتے ہیں۔ (دوسرے ساتھی سے) یہ ہمارے ناٹھ صاحب
 بہت ہی مصروف اور کرمیٹ۔۔۔ کہتے ہیں نا وہ۔ آپ کی کاگ نگاہوں کے چنگل
 سے کچھ چھوٹا نہیں، آپ نے ہماری آتم کتھا ضرور پڑھی ہوگی۔ کیوں ناٹھ صاحب
 پڑھی کہ نہیں؟

(ناٹھ بے دلی سے اثبات میں سر ہلاتا ہے)

ارون : (ساتھیوں سے) دیکھا ہمارا اندازہ غلط نہیں ہے نا۔ (ناٹھ سے) ان لوگوں کا خیال
 ہے۔۔۔ نہیں درخواست ہے کہ ہماری آتم کتھا پہ جو پروگرام ہو رہا ہے اس کی
 صدارت آپ کریں۔ کیوں وامن راؤ، کیوں ہمیر بھائی؟ (دونوں سر ہلا کر حامی
 بھرتے ہیں) اُس پر جو بحث ہوگی اس میں آپ کی وجہ سے ایک طرح کی گنجھڑا آجائے

گی۔ ایسا ان کا خیال ہے۔ میرا کچھ بھی کہنا نہیں ہے۔

ناٹھ : (تکلف سے) ابھی اسی بارے میں ایک فون آیا تھا مجھے۔۔۔

ارون : وہ دوسرے۔۔۔ نگر و اچنلے کی گوشٹی والوں کا ہوئے گا۔ آج کل جہاں

کہیں بھی دیکھو ہر طرف ہماری آتم کتھا کے چرچے ہیں۔ یہ لوگ ہمارے خاص آدمی

ہیں۔ (دونوں کو دکھاتے ہوئے) ان لوگوں کی خواہش پر آپ ہنرور غور کریں گے۔

یہی سوچ کمان لوگوں نے صدارت کے لیے آپ کے نام کا اعلان کر دیا ہے۔

ناٹھ : (حیرانی سے) میری اجازت کے بغیر۔۔۔؟

ارون : (دونوں ساتھیوں سے) دیکھا، تم سے کہا نہ تھا کہ ناٹھ صاحب کو ایسی باتیں پسند

نہیں۔ (ناٹھ سے) یہ ہم سے بولے کہ ناٹھ صاحب سہاج وادی ساتھی ہیں۔ آج

کل ایم ایل اے ہیں۔ دغا نہیں دیں گے۔ وہ انکار کیسے کر سکتے ہیں اور پھر تمہارے

سُسر بھی لگتے ہیں، ایسا یہ لوگ کہہ رہے تھے۔۔۔

ناٹھ : ویسے تو اس کتاب پر بولنے والے کتنے ہی لوگ مل سکتے ہیں۔۔۔

ارون : مل ہی رہے ہیں۔ سینما کے ٹکٹ لینے والوں کی طرح لائن میں لگے ہوئے ہیں۔

سُنا ہے ایک ایک تجربہ پڑھ کے پروفیسر لوگوں کے ہوش اُڑ جاتے ہیں کہتے

ہیں کہ تپکھلے پچاس سو برسوں میں۔۔۔؟۔۔۔ کیوں وامن راؤ۔۔۔؟

سو برسوں میں ایسا کچھ پڑھا نہیں۔۔۔ ایسی گُن گُن کر رہے ہیں تنقید کے

میدان کے مچھر۔ ساہتیہ اکادمی کا ایوارڈ ضرور ملے والا ہے۔۔۔ ایسا کہتے

ہیں۔ ملتا ہو تو ملے۔ (جات بھائی سے) دھت تیری۔۔۔ انہوں نے کبھی دیکھا

بی ہے کہ زندگی کس کے گدھے کا گوہ ہے۔ مراٹھی ساہتیہ میں ہر طرف پیٹی بورڈز و

جنتو واد نہیں تو رومانٹی شیرم بھرا ہوا ہے۔ بھٹیٹھ مراٹھی سنت کوی لوگوں کے بعد

اپن ہی تو ہیں۔ دوسرا ہے کون؟ (ناٹھ سے) تو ہم لوگوں نے پوسٹروں اور میٹیشن

کارڈوں پر آپ کا نام دے دیا ہے ناٹھ صاحب ۔

ناٹھ : (تیز لہجے میں) وہ میری ذمہ داری نہیں ہے ۔

ارون : آپ کی ذمہ داری نہ ہو تب بھی لوگ تو اسی امید پر آئیں گے کہ آپ سبھا شن

دیں گے ۔ کیوں ہمیں بھائی ؟ (ہمیں رازداری میں سر ہلاتا ہے) آپ اگر نہیں

آئے تو بیکار ۔ ۔ ۔ مس انڈر اسٹینڈنگ ۔ ۔ ۔ نہیں نئی وجہیں بتائی جائیں گی ۔

ناٹھ : (چال سمجھ کر) کیسی وجہیں ؟

ارون : ویسے تو ہمارے لوگ باقاعدہ ایکسپلینیشن دیں گے ہی ۔ ۔ ۔ (وامن سیٹھ کو آنکھ

مار کر) ۔ ۔ ۔ لیکن آج کل لوگ باگ کافی چالاک ہو گئے ہیں ۔ ۔ ۔ وہ سمجھ جائیں

گے کہ آپ مجھ سے ناراض ہیں اس لیے نہیں آئے ۔ ۔ ۔ اور پھر سب

اپنے اپنے حساب سے اس کی وجہیں بتائیں گے ۔ کہیں گے سسر داماد میں بنتی

نہیں ہے ۔ اپن جو ہیں سو آپ کی بیٹیا کے سنگ کچھ مار پیٹ کرتے ہیں یا ایسے

ہی کچھ کچھ ۔ ۔ ۔ ہے نا بامن سیٹھ ؟ (وہ ہاں کہتا ہے) لوگ یہ بھی کہہ سکتے ہیں ہم نے

آپ کی بیٹیا کو گھر سے نکال دیا ہے ۔ کیا ٹھکانہ بھائی لوگوں کا ؟ ۔ ۔ ۔ اچھا کچھ

ایسے بھی تیر انداز نکلیں گے ہی جو یہ بھی کہہ سکتے ہیں کہ لگتا ہے داماد کی ترقی

سسرال والے سہ نہیں سکے ۔ ۔ ۔ دلت داماد کو مراٹھی ساہتیہ میں عزت

اور مقام پاتے دیکھ کے سسرالی سوشلسٹ اُونچے طبقے کے لوگوں کی جان جلنے

لگی ۔ ۔ ۔

ناٹھ : (غصہ سے) نان سنس ۔ کیا لوگ مجھے اچھی طرح پہچانتے نہیں ؟ ۔ ۔ ۔

ارون : بالکل ٹھیک بات ۔ ۔ ۔ (اپنے ساتھیوں سے) تم لوگوں نے ان کا نام چھاپ

کے بڑی گلتی کی ہے ۔ ۔ ۔ اب اگر کوئی گڑ بڑ ہو گئی تو خواہ مخواہ مجھے الزام نہ

دینا ۔ ۔ ۔ ناٹھ صاحب ، میں آپ سے فضول میں اصرار نہیں کرتا ۔ ۔ ۔ آپ

مصروف آدمی ہیں۔ ہم جیسے لوگوں کے یہاں کبھی چھٹے چوما سے آگے سو آگے۔ آپ کے سمندھ ذرا اونچے لوگوں سے ہیں۔ ہمارے یہ لوگ نچلے طبقے کے ہیں۔ مُردہ جانور کا گوشت کھا کر پلنے والے کیوں ہمیں راؤ؟ اپنے باپ دادا ٹھہرے گو، موت ڈھونے والے۔ ہمارے لیے تو بڑی خوش قسمتی کی بات سمجھو کہ اونچے طبقے کے اثر و رسوخ رکھنے والے گھر کی گوری چٹی لڑکی ہمارے نصیب میں آگئی۔ (دونوں ساتھیوں سے) ہماری آنریبل ساس صاحبہ ہم سے بہت پہلے سے ناراض ہیں۔ انہیں چاہیے تھا، گورا چٹا، کمر میں سونے کی کر دھنی پہننے والا، ڈگری یافتہ، بہت بڑے عہدے پر مامور داماد اور نصیب میں آپرے ہم۔ ایک دلت کوی اور لیکھک۔ ہماری کانڈ پر تو سن گونی ٹیک نہیں۔۔۔ ہاں تو ناتھ صاحب، ہمارے جلسے میں آئیں گے نا آپ؟

ناتھ : (خود پر قابو رکھتے ہوئے فیصلہ کن ہجے میں) یہ ممکن نہیں لگتا۔ آپ میرے بھروسے نہ رہیں۔

ارون : (اٹھتے ہوئے) چلو بھائی وامن راؤ، ہمیں راؤ، باہر چلیں۔ وہاں صدر پیسے کے پانچ سیر ملتے ہیں۔ جلسے کی پریشٹیج کا سوال تھا اس لیے ہم لوگ ناتھ صاحب کے پاس آگئے۔ اب کسی سروودنی پروفیسر نہیں تو مارکس وادی وودوان کو گانٹھتے ہیں۔ وہ لوگ تو راہ دیکھ رہے ہوں گے کہ کوئی انہیں بلائے۔ (ناتھ سے) انہیں خواہ مخواہ ایسا لگا کہ آپ دلتوں سے بڑی ہمدردی دکھاتے ہیں۔ کنویں کے لیے ستیہ گرہ کرتے ہیں۔ وودھان پریشد میں سماج وادی بھاشن کرتے ہیں اور آدرشوں کے بارے میں خوب شور و غل کر کے دلت کو اپنی بیٹی تک دے ڈالی ہے تو اس جلسے میں بھی آجائیں گے (دونوں سے) چلو!

(انجنسے کر دروازے تک جاتا ہے، وہاں جے پرکاش کھڑا ہے،
اس کو مخاطب کر کے)

کیوں سالے صاحب؟ کیسا چل رہا ہے تمہارا سیوا دلی سنگمشت گورکھ دھند؟
(دونوں ساتھی باہر چلے جاتے ہیں۔ ارون دروازے کے قریب پہنچ کر،
دروازہ بند کرنے سے پہلے)

گڈ بائے۔ (باہر نکل جاتا ہے۔ دروازہ بند ہو جاتا ہے۔)
(ناٹھ غصے سے بھرا ہوا ہے۔ جے پرکاش بالکل خاموش)
ناٹھ : (غصے میں پھر کر) اسکا ونڈرل۔۔۔

(سیوا آتی ہے۔ کھڑی ہو کر سُنتی ہے)

مجھ سے پوچھے بغیر جلسے کی صدارت کے لیے میرا نام دے کر مجھے بلیک میل کرنا
چاہتا ہے۔ جیسے میں اس کے آگے اپنا سر جھکا دوں گا۔ اپنی بیٹی کے سارے
دُکھ درد برداشت کر کے لاچار ہو کر جلسے میں اُس پر تعریف لے ڈونگرے
برساؤں گا۔ اس کا یہ چھچھلا گھمنڈ دیکھ کر متلی ہو رہی ہے۔ یہ وہی آتم کھنٹا
والا شخص ہے، یقین نہیں آتا۔ اس کے یہاں آنے سے یہ دیوان خانہ، یہ گھر
آج کا یہ دن ایسا لگتا ہے کہ سب کچھ ناپاک ہو گیا۔ سیوا، اس وقت نہانے کو
جی چاہتا ہے میرا۔ یہ فرنیچر، یہ فرش۔ سب کچھ دھو ڈالو۔۔۔ یہ۔۔۔ تمام
چیزیں ناپاک ہو گئی ہیں۔ چھوت لگ گئی ہے۔ کیسے آدمی سے میرا پالا پڑا ہے۔
کیسے آدمی سے۔۔۔

(جے پرکاش ایک کونے میں سیوا کو ساری باتیں بتا رہا ہے)

جے پرکاش: (بات ختم کر کے) پھر وہ ایسے چلا گیا جیسے دنگل جیت کر پہلوان اکھاڑے سے
جاتا ہے۔

ناٹھ : (طیش میں آکر) ارے تو ہم بھی دنگل میں اُتر چکے ہیں کہنا تجھ سے بھی سوگنا
 ٹکڑے دشمنوں کے مقابلے میں۔ آئی وِل بی دالاسٹ پرسن ٹو بسمسٹ ٹو دیٹ
 بلیک میل، اس بھرم میں نہ رہنا کہ موم سے بھی ملائم ہیں۔ چٹان تک کو چکنا چور
 کر دینے والی ہمت ہے ہماری۔ یہ ناٹھ دیو لالی کر نہ کبھی کسی کی جیب میں
 بیٹھا ہے نہ کبھی بیٹھے گا۔۔۔ ہرگز نہیں۔

(انتہائی غصے میں چہل قدمی کرتے ہیں۔)

سیوا کسی خیال میں کھوئی ہے۔

جے پرمکاش صرف دیکھ رہا ہے

سیوا : (ناٹھ سے) میں ایک بات کہوں؟

ناٹھ : (ذرا نرمی کے ساتھ) کہو۔

سیوا : تمہیں اس جلسے میں جانا ہو گا۔

ناٹھ : اوہ نو۔ جان چلی جائے پھر بھی نہیں۔۔۔

سیوا : پہلے سیری بات سن تو لو پھر جو چاہے طے کرنا۔۔۔ دیکھو ہم لوگ بُری طرح

پھنس گئے ہیں۔ اگر ہم اسے دُکھاتے ہیں تو یہی مطلب ہو گا وہ جیوتی کو اور بھی

ستائے گا۔ (ناٹھ کچھ کہنا چاہتے ہیں اسے روک کر) بھڑو مجھے بات پوری کر

لینے دو۔ جیوتی کی آج کی حالت دیکھتے ہوئے ڈر لگتا ہے۔ سوال جیوتی

کی زندگی کا ہے اور جیوتی ہماری بیٹی ہے۔ تم جلسے میں شریک نہیں ہو رہے

ہو، صرف یہ کہنے پر ہی وہ جیوتی کو نئے سرے سے ستانا شروع کر دے گا اور

اگر بیچ میں نہیں جاؤ گے تو غصے سے پاگل ہو کر وہ جیوتی کے ساتھ جانے کیا۔۔۔

(آگے کچھ بول نہیں پاتی) اسی لیے اس کے جلسے میں تمہیں جانا پڑے گا۔ صدارت

بھی کرنی پڑے گی اور اچھا ہی بولنا پڑے گا، یعنی کتاب کی تعریف کرنی پڑے

گی، کیونکہ غرض ہماری ہے۔

(ناٹھ بولنے کی کوشش کرتے ہیں لیکن ان سے بولا نہیں جاتا۔)

سیوا : ناراض مت ہو لیکن ان سب باتوں کے لیے تم ہی ذمہ دار ہو۔

(اب ناٹھ کے اوسان رفتہ رفتہ خطا ہوتے جاتے ہیں۔ وہ خود کو بے سہارا

محسوس کرنے لگتے ہیں اور صوفے میں دھنس جاتے ہیں)

ناٹھ : (سر جھکا کر) آئی ایکسیپٹ۔ میں اس جلسے میں جاؤں گا۔ صدر بنوں گا، اپنے

بھاشن میں اس کی تعریف بھی کروں گا۔ مجھ سے جتنی بھی ہو سکتی ہے اتنی۔۔۔

جے پرکاش : (غصہ لاوے کی طرح ابل پڑتا ہے) ڈیمڈ!۔۔۔ ڈیمڈ!۔۔۔ ڈیمڈ!۔۔۔

ڈیمڈ!۔۔۔

شدید غصے میں باہر چلا جاتا ہے۔ دروازہ آواز کے ساتھ خود بخود بند ہو

جاتا ہے۔)

(مکمل سکوت۔ سیوا آہستہ آہستہ ناٹھ کے قریب جاتی ہے۔ دھیرے

سے اس کے کندھے پر ہاتھ رکھتی ہے اور دھیرے دھیرے اسے

تھپتھپاتی ہے۔ رفتہ رفتہ اندھیرا چھا جاتا ہے)

دوسرا ایکٹ

تیسرا منظر

دوسرا ایکٹ : (وہی دیوان خانہ رات کے تقریباً نو بجے کا عمل۔)

تیسرا منظر : (کوئی موجود نہیں۔ صرف ایک ٹائٹ لیمپ جل رہا ہے، جس کی مدھم مدھم روشنی پھیلی ہوئی ہے۔ دروازہ کھلتا ہے۔ سیوا اور ناتھ باہر سے آتے ہیں۔ سیوا بڑا لیمپ جلاتی ہے۔ ناتھ صوفے پر بیٹھ جاتے ہیں، تھکے ہوئے سے اُداس۔)

اب اسی دروازے سے بچہ پرکاش اندر آتا ہے۔ آہستہ سے دروازہ بند کر دیتا ہے۔ بچہ پرکاش اور سیوا تھکے ماندے ناتھ کی طرف دیکھتے رہتے ہیں۔ چند لمحے اسی طرح گزر جاتے ہیں۔)

سیوا : پانی لاؤں آپ کے لیے؟

ناتھ : نہیں

بچہ پرکاش : کافی پیس گے بھائی جی؟

ناتھ : نہیں رہنے دو۔

سیوا : (ناتھ سے) ذرا آرام سے لیٹ جاؤ نا؟

جے پرکاش : کہیں تو سرد بادوں بھائی جی۔ آرام ملے گا۔

ناٹھ : کیا تمہیں ایسا کچھ لگ رہا ہے کہ مجھے کچھ ہو گیا ہے؟ ارے بھائی مجھے کچھ نہیں ہوا ہے۔ آئی ایم فائن۔ آنے کے بعد کپڑے بدلنے کے بجائے ذرا یہاں بیٹھ گیا تھا بس۔

جے پرکاش : آپ کی پسند کارومی شکر کاریکارڈ بجاؤں؟

ناٹھ : پرکاش بابو آج باپ کی خدمت کا جذبہ کچھ زیادہ امڈا ہوا ہے۔ کیا بات ہے؟

جے پرکاش : نہیں ایسی بات نہیں ہے۔۔۔ میں نے تو یوں ہی پوچھ لیا۔۔۔

سیوا : (کوشش کرتے ہوئے ناٹھ سے) جلسے میں آپ نے بہت اچھی تقریر کی۔ اسٹ واز اے گڈ ٹاک۔۔۔ ہے نا پرکاش؟

جے پرکاش : لوگ بھی کہہ رہے تھے کہ بھائی جی کی تقریر سب سے اچھی اور ٹودی پوائنٹ تھی۔

ناٹھ : کیا جھوٹ بولنے کی بازی لگا رکھی ہے تم دونوں نے؟

جے پرکاش : جھوٹ کیسے؟

ناٹھ : کیا تم یہ سوچتے ہو کہ میں جو بولتا ہوں اُسے سن نہیں پاتا؟۔۔۔ میں آج

جو بولا وہ بالکل فضول تھا۔ ایک دم کھوکھلا گول مول! سپاٹ! محض لفافہ۔

سیوا : ہمیں تمہاری تقریر اچھی لگی۔

ناٹھ : اب یہ نوبت آگئی ہے سیوا کہ اپنی عادت چھوڑ کر میری خوشامد کرنے لگو؟۔۔۔

تم اچھی طرح جانتی ہو کہ میری آواز کے ساتھ زبردستی بدکاری ہوئی ہے۔

سیوا : اس کتاب پر تم نے اپنی رائے ہی تو ظاہر کی ہے۔۔۔

ناٹھ : اُس کتاب کے بارے میں میری رائے بہت خراب ہے۔۔۔ سیوا۔۔۔

سیوا : اُس روز پوری کتاب پڑھنے کے بعد تم ہی تو کہہ رہے تھے کہ ۔۔۔

ناٹھ : اس روز میں بے وقوف تھا ۔۔۔ نادان تھا ۔۔۔ آج نہیں ہوں۔ وہ کتاب کوئی ناول نہیں ہے۔ ایک سوانح حیات ہے۔ حقیقی زندگی میں جینے والے ایک انسان کی تصویر ہے اور یہ ذمہ داری کہ وہ سچ کو پکڑ رہے اس انسان کی ہے، لیکن تجربوں سے ثابت ہونے والا جھوٹ ہے ۔۔۔ ڈھونگ ہے ۔۔۔ چالاکی سے بھرا ہوا ایک فنکارانہ ڈھونگ۔ اس میں اُبھرنے والا آدمی جھوٹا ہے۔ اس کی زندگی کی ویلیوز نقلی ہیں۔ وہ زیادہ سے زیادہ ایک خوبصورت ناول ہے سیوا۔ اسی لیے بہت دھوکہ دیتا ہے۔ کیونکہ ایسا جھوٹ ایک موقع پرست کو جنم دیتا ہے۔ اُس موقع پرست میں شیطان چھپا ہوتا ہے۔ سوانح حیات کا جو لیبل اُس پر چپکا یا گیا ہے اسے اُکھاڑ کر یہ لیبل لگانا چاہیے کہ یہ حقیقت کو بنیاد مان کر لکھا گیا ایک مَن گھڑت ناول ہے۔ (لمبی سانس لے کر) نہیں بھی دلت ایسے ہمیں ہوں گے۔ نہیں واقعی نہیں ہوں گے۔ وہ دکھ درد جانتے ہیں۔ انسانوں میں گئے جانے کی خاطر انھوں نے اونچی قیمت چکائی ہے۔ وہ اپنی تکلیفوں کو سمجھتے ہیں۔ دوسرے کے درد کو بھی یقیناً جانتے ہی ہوں گے۔

(بے چینی کی وجہ سے چہل قدمی شروع کر دیتے ہیں۔ چہرے پر دُکھ کے آثار)

جیوتی کو دیکھا تھا سیوا کتنی دُبی ہو گئی ہے۔ دُبر سے آئی تھی اور پیچھے کہیں بیٹھ گئی تھی۔ میں نے اسٹیج پر سے دیکھا تو دل میں ہوک اٹھی کہ اس کے قریب جاؤں اور کہوں بیٹے تم نے یہ کیا حالت کر ڈالی ہے اپنی۔ (خود کو جذبات سے دور کر کے) میں اُس لڑکی کے چہرے پر اپنی تقریر کا کھوکھلا پن دیکھ رہا تھا۔ گیارہ

بارہ برس کی رہی ہوگی تبھی سے وہ میری تقریروں پر تنقید کرتی رہی ہے۔ وہ انتظار کرتی رہتی تھی اور میرے گھر میں گھٹتے ہی مجھ سے کہتی تھی، بھائی جی فالتو بکواس کئی اب دوبارہ ایسی مت کیجئے گا، اگر تقریر پسند آجاتی تو خوشی اور فخر میری بچی کی آنکھوں سے چھلک چھلک جاتا تھا۔ آج وہی جیوتی یہاں ہوتی تو۔۔۔۔۔
(چپ رہ جاتے ہیں) میری آج کی بے ایمانی سے میری جیوتی کو زندگی پہننے کے لیے کچھ تو حوصلہ ملے گا۔۔۔۔۔ ملے گا نا سیوا؟۔۔۔۔۔

سیوا : (سنجیدگی سے) آخر تم نے میری بات سن لی۔ میں نہیں جانتی کہ کس طرح اس قرص سے آزاد ہو سکوں گی؟

ناٹھ : ارے! میں نے تمہاری خاطر تھوڑے ہی کیا ہے۔ میں نے تو اپنی معصوم مگر ضدی لڑکی کی وجہ سے کیا ہے۔ اُس نے میرے لیے اپنی زندگی کے ساتھ جو کچھ کیا ہے یہ اس کے سامنے کچھ بھی نہیں ہے۔

سیوا : اس نے جو کچھ بھی کیا اپنی مرضی سے کیا ہے۔ تم بے کار اپنے سر الزام نہ لو۔

ناٹھ : نہیں کیا یہ وہ کچھ غصے بعد اپنی رائے بدل لیتی؟ اُس میں جذباتیت ضرور ہے مگر اُستلا پن نہیں ہے۔ ہم نے اپنے سوشل کمیونٹ کو داؤں پر لگا دیا۔ کہا شاباش! ہو جائے یہ بھی ایک انقلابی تجربہ ہے۔ میں نے اس کے لوٹنے کی راہیں بھی بند کر دی ہیں۔ یہ بات پوری طرح آج سمجھ پایا ہوں۔

سیوا : دیکھیے شادی اُس نے ضد میں آ کر کی۔ تم کچھ نہ کہتے تو بھی وہ شادی کر کے ہی رہتی۔

ناٹھ : پھر بھی تم نے تو اشارہ کیا تھا، لیکن میں نے تمہاری ایک نہ سنی کیونکہ اُس وقت مجھ پر جات پات اور اُونچ نیچ کو جڑ سے نکال باہر کرنے کا جذبہ حاوی تھا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اپنی جیوتی کو کھائی میں۔۔۔۔۔

جے پرکاش : پلیز۔ بھائی جی۔ آپ ایسا کیوں کہتے ہیں؟

ناٹھ : کبھی تو خود کا احتساب کرنا، سی چاہیے۔ چاہے کوئی قائد نہ ہو پھر بھی۔

سیوا : دیکھو تمہیں اس سے کتنا صدمہ پہنچا ہے؟

ناٹھ : ناٹ ایٹ آل۔

سیوا : ایک تو ویسے ہی ٹینشن میں ہو، اوپر سے یہ۔۔۔

ناٹھ : محض خیال ہے تمہارا۔ تم ہمیں اتنا جذباتی سمجھتی ہو؟ سیاست نے ہمیں کافی پختہ بنا ڈالا ہے۔

جے پرکاش : آپ کی آواز آج بے حد ہتکی تھکی لگ رہی تھی بھائی جی۔

ناٹھ : تم سمجھتے نہیں! ارون آٹھو لے کا ماسٹر پیس پڑھ کر میرا گل بھرا آیا تھا۔ میں جان

بوجھ کر بھرا لایا تھا۔ خوبصورت الفاظ کو ڈھونڈ ڈھونڈ کر میدان میں اتار رہا

تھا اور ان کا قتل کر رہا تھا۔ مہا پریشوں کے وچنوں کو توڑ مروڑ کے ڈال رہا تھا۔

بائرن اور کسما گرج ہمارے پسندیدہ شاعر ہیں۔ ان کا گل گھونٹ رہا تھا۔ ایک

زمانے میں کھانڈیکر کا سینٹی مینٹل آدرش واد ہم پر کس قدر حاوی تھا۔ آج

کھانڈیکر جہاں کہیں ہوں گے وہاں اذیت محسوس کر رہے ہوں گے۔ آج میں

نے ان تک کو استعجال کر لیا۔ کیا کہوں؟ یہ پاپ میں نے کیوں کیا؟ اپنی سونے جیسی

بیٹی کے لیے، اپنی معصوم بیٹی کے لیے کیا۔ اگر اس بے چاری کا کوئی گناہ تھا

تو ایک ہی کہ باپ کی عقل مندی پر اس نے زیادہ بھروسہ کر لیا۔ اس نے باپ کے

اخلاق و عادات اختیار کر لیے۔ باپ کی انسان دوستی اور لبرلزم اپنا لیا، پرکاش

بابو آپ اب ایک ہی کام کریں۔ باپ کی نفی کریں! اس کے رنگ ڈھنگ اس

کی عقل و سمجھ انہیں دھیان سے دیکھنا سیکھئے۔ اس کا بھروسہ مت کیجئے۔ کریں گے

تو آپ بھی گڈھے میں کریں گے۔

سیوا : (روکتے ہوئے) فضول کی بات مت کیجئے تمہیں بہت تکلیف پہنچی ہے۔ اندر
چل کر آرام کرو۔ میں تمہارے پاس بیٹھتی ہوں یا میں کھانا بناتی ہوں تم
وہیں بیٹھ کر مجھ سے باتیں کرو۔

ناٹھ : جاؤ تم۔ تمہیں کس نے روکا ہے؟ جاؤ تم جا کر اپنا کام کرو۔ میں رہ لوں گا اکیلے۔
جے پرکاش : آپ کا مزاج کچھ ٹھیک نہیں لگ رہا ہے بھائی جی... لگتا ہے آپ کا کچھ کھو گیا ہے۔
ناٹھ : ابے کھوتا ہے دیش۔ سیاست والا کیا کھونے چلا ہے؟ وہ شطرنج کا کھیل کھیلنے
میں ماہر ہوتا ہے۔ مرتا ہے پیادہ ہم نہیں مرتے۔

سیوا : (ناٹھ کے قریب جا کر اسے چھو کر) اب اُٹھیے، اندر چلیے۔۔۔

ناٹھ : ارے بھئی مجھے ہوا کیا ہے جو۔۔۔

سیوا : (اُسے زبردستی اٹھا کر) کیا میں نے کبھی تمہیں آرڈر دیا؟ پلیز!

ناٹھ : کمال ہے بھئی۔ (کہتے ہوئے اٹھتے ہیں) سیوا کے ساتھ اندر جاتے ہیں)

(دیوان خانے میں جے پرکاش تنہا بیٹھا سوچ رہا ہے پھر وہ

ایک کتاب نکالتا ہے۔ بے دلی سے پڑھنا شروع کرتا ہے

دروازے کی گھنٹی بج اُٹھتی ہے۔

جے پرکاش پہلے چونک پڑتا ہے پھر دروازہ کھولتا ہے۔

دروازے پر جیوتی کھڑی ہے وہ حاملہ ہے۔ دُبی سوکھی، کمزور)

جے پرکاش : (حیرانی سے) جیو!۔۔۔

(جیوتی اندر آتی ہے۔ دروازہ بند کرتی ہے)

جیوتی : بھائی جی کیا کر رہے ہیں؟

جے پرکاش : اندر میں ماں بھی اُن کے پاس ہیں۔

جیوتی : کیوں؟ ان کی طبیعت ٹھیک نہیں؟

جے پرکاش: نہیں ویسے تو ٹھیک ہی ہیں۔ ذرا ڈسٹرب میں، مگر تم کیسے؟
 جیوتی: ایسے ہی، مجھے بھائی جی سے کچھ کہنا تھا۔ وہاں جلسے میں کہنا ممکن نہیں تھا، اس لیے یہاں آنا پڑا۔

جے پرکاش: اتنی رات کو...؟
 جیوتی: ابھی جاگ رہے ہیں نا؟
 جے پرکاش: پتہ نہیں جا کر خود دیکھ لو نا۔
 جیوتی: (ذرا سوچ کر) نہیں۔ اگر وہ جاگ رہے ہوں تو کہنا کہ میں آئی ہوں اور مجھے اُن سے کچھ بات کرنی ہے۔

جے پرکاش: (اُس کے ہلچے کے تکلف کو محسوس کر کے) اگر سو گئے ہوں تو؟ ماں سے کہوں نا کہ تم آئی ہو؟

جیوتی: کہہ دو۔ لیکن مجھے بھائی جی سے ہی بات کرنی ہے۔

(جے پرکاش اندر جاتا ہے۔ وہ اب تک حیرت میں ہے۔)

جیوتی بیٹھی رہتی ہے جیسے یہ گھر کسی دوسرے کا ہو۔

فون کی گھنٹی بجتی ہے۔ بجتی ہی رہتی ہے۔

سیوا اندر سے آتی ہے)

سیوا: (رسیور اٹھاتے اٹھاتے جیوتی کو ایک بار سر سے پاؤں تک دیکھ کر) کیا بات ہے جیوتی؟ تم اندر نہیں آ سکتی تھیں؟

(جیوتی جواب نہیں دیتی۔ سیوا فون اٹھاتی ہے)

سیوا: (فون پر) ہیلو، کون؟ مدھو؟ سیوا بول رہی ہوں بھئی؟ وہ ذرا سو رہے

ہیں۔ طبیعت ٹھیک نہیں... نہیں نہیں کوئی خاص بات نہیں۔ ایسے ہی

انہیں اٹھنے کے بعد فون کرنے کو کہوں؟... ٹھیک ہے کہہ دوں گی۔

(رسیور رکھ دیتی ہے)

جیوتی : (اُٹھ کر) میں جا رہی ہوں۔

سیوا : (حیرت سے) کیا بات ہے؟ ابھی ابھی آئی ہو اور ابھی چل بھی دیں۔۔۔

جیوتی : (دروازے کی طرف جاتے جاتے) بھائی جی سے کہہ دینا میں فون کر کے پھر آؤں گی۔

سیوا : (حیران) جیوتی یہ کیا چل پوں لگا رکھی ہے؟

جیوتی : مجھے بھائی جی سے ایک بات کہنی تھی۔

سیوا : وہ آرہے ہیں۔ تم کہاں چلیں۔ کھانا بھی تیار ہے۔

(جیوتی کوئی ردِ عمل ظاہر نہیں کرتی۔ وہ سمٹی ہوئی خاموش کھڑی ہے)

سیوا : اگر کوئی اعتراض نہ ہو تو کھانا کھا کے، سی جانا۔۔۔

ناٹھ : (جیوتی کو دیکھتے ہی محبت سے اُس کی طرف جاتے ہوئے) جیوتی تم آگئیں بیٹا۔ یہاں

دروازے کے پاس کیوں کھڑی ہو؟ ادھر آؤ یہاں بیٹھو۔ (اُسے لاکڑوئے پر بٹھاتے

ہیں) تم اچانک کیسے آئیں بولو؟ مگر آئی ہو یہ بہت اچھا کیا۔ پوچھ لو چاہے سیوا

سے میں ابھی ابھی تمہیں ہی یاد کر رہا تھا۔ میرے بھاشن کی اصلی تنقید کرنے والی تو

تم ہی ہو، بچی تمہیں جب سے۔۔۔! جیوتی میں خاص طور پر تم سے معافی مانگتا

ہوں آج تمہیں میرا نہایت ہی ردی بھاشن سُننا پڑا۔ کچھ بات تھی کہ بھاشن

میں ذرا بھی جان نہیں ڈال سکا۔ ہے نا؟ میں نے ایک دم خراب گھٹیا، شرمناک

پرفارمنس دیا آج۔ کتنے دنوں بعد تم سامنے بیٹھی تھیں اور میں بول رہا تھا مگر

بدقسمتی سے میں اچھا نہیں بول سکا۔ آج تم نے ضرور کہا ہو گا یہ کیسا ہے میرا باپ؟۔۔۔

جیوتی : (خشک لہجے میں) مجھے آپ سے کچھ کہنا تھا۔۔۔

ناٹھ : اور میں ہمیشہ کی طرح بکتا، سی چلا گیا۔ عادت سے مجبور جو ہوں۔ تم کھانا کھاؤ

بغیر نہیں جاؤ گی۔ (جیوتی سے) چلو ہم لوگ ڈائننگ ٹیبل پر ہی بات کریں۔

منہ میں نوالہ پہنچتے ہی میں بولنا کم کر دیتا ہوں چلو۔۔۔

جیوتی : (ٹھنڈے لہجے میں) نہیں، یہیں بات کریں گے۔ یہیں ٹھیک ہے۔ (سیوا کی طرف دیکھتی ہے)

سیوا : میرا یہاں رہنا شاید تکلیف دہ ہوگا؟

جیوتی : (رکھائی سے) نہ رہو تو اچھا ہے۔

(سیوا غصہ ہو کر چلی جاتی ہے۔ ناتھ اب جیوتی کا روکھا پن اچھی

طرح محسوس کرتے ہیں)

ناتھ : بولو۔

جیوتی : (شروع میں آنکھ نہیں ملا پاتی پھر ایک دم سامنا کر کے) آج کے جلسے میں آپ کیوں گئے تھے؟

ناتھ : (سوال اچانک پوچھے جانے پر کچھ ہڑٹا کر) میں؟ کیوں صاحب؟ ہمیں بلاوا

بھیجا گیا تھا۔ ہمارا نام چھپا تھا اخباروں میں، پوسٹروں میں بھی تھا۔

جیوتی : آپ نے بھاشن کیوں دیا؟

ناتھ : (بے چین ہو کر) ہم لوگ بھاشن کرنے کے لیے ہی تو جلسوں میں جاتے

ہیں اگر ہم نہیں ہیں تو کچھ بھی۔۔۔

جیوتی : جھوٹ !

ناتھ : جھوٹ کیوں؟ ارے، بھئی ہم بھاشن دیں گے یہی طے ہوا تھا جلسے کے صدر

جو کھڑے۔

جیوتی : آپ ارون کی کتاب پر کیوں بولے؟

ناتھ : یعنی؟ اچھا نہیں بولا۔ یہی نا؟ مگر کتاب مجھے اچھی لگی تھی۔۔۔

جیوتی : بھائی بھی آپ مجھ سے جھوٹ مت بولیں۔ آپ ارون کی کتاب پر کیوں بولے؟

ناٹھ : (جھوٹ بولنے کا فیصلہ کر کے) کیوں کہ مجھے اس کی تخلیق گریٹ معلوم ہوئی تھی۔ تم چاہے اپنی ماں سے پوچھ سکتی ہو۔۔۔

جیوتی : (آواز میں درشتی) آپ جھوٹ بول رہے ہیں !

ناٹھ : (مدافعت کے لہجے میں) نہیں، سچ کہتا ہوں۔ یقین نہ ہو تو وسنت کو فون کر کے معلوم کر لو۔

جیوتی : مجھے گواہوں کی ضرورت نہیں جانتی ہوں آپ جھوٹ کہہ رہے ہیں۔ کتاب آپ کو پسند نہیں آئی۔۔۔

ناٹھ : (باطن میں خوفزدہ لیکن بظاہر زور سے) یہ کیسے کہہ سکتی ہو؟

جیوتی : پسند آنے پر کوئی ایسے بھاشن دیتا ہے؟

ناٹھ : میں نے بتایا تو آج بات کچھ جمی نہیں۔

جیوتی : بات ٹالنے کی کوشش مت کیجئے آپ نے جو آج کے جلسے میں شرکت کی اس کی وجہ کچھ اور تھی۔

ناٹھ : وہ تو ہے ہی۔ ارون جی خود آئے تھے۔۔۔۔۔ تم سے انھوں نے کہا ہی ہوگا۔

جیوتی : آپ اسی لیے وہاں گئے تھے۔۔۔ اور بولے تھے کہ آپ کو ڈر تھا کہ اگر نہیں جاؤں گا تو ارون مجھ پر اور بھی ظلم کرے گا۔

ناٹھ : (لاجواب ہو جاتا ہے مگر پھر بھی) ویل، وہ کنسی ڈریشن نہیں تھا ایسا بھی نہیں کہہ سکتے۔۔۔

جیوتی : (تیکھے لہجے میں) وہی کنسی ڈریشن تھا دوسرا کنسی ڈریشن نہیں تھا۔۔۔ آپ

کا۔۔۔ آج کا بھاشن ردی تو تھا ہی وہ ایسا بھی تھا جیسے بھاڑے کے لوگ

بولتے ہیں۔ آپ بھاڑے پر بولنے گئے تھے؟ بھاڑا لے کر تعریف کر رہے

تھے؟

ناٹھ : (سمجھانے کی کوشش کرتے ہوئے) جیوتی ۔۔۔

جیوتی : میں بھلے ہی مرجاتی مگر آپ نے بھاشن کیوں دیا؟ کیا آپ نے مجھ پر احسان کیا؟

ناٹھ : احسان کا ہے کا۔۔۔ آخر ایک ہی گھر کے آدمی ہیں ہم۔۔۔

جیوتی : نہیں، میں۔ میں اس گھر کی نہیں ہوں۔۔۔

ناٹھ : غصہ میں چاہے جو کہہ لو لیکن پھر بھی۔۔۔

جیوتی : (سخت لہجے میں) میں اس گھر کی نہیں ہوں۔ میں تمہاری کسی کی کوئی نہیں ہوں۔ دوبارہ یہ بات نہ کہئے گا۔

ناٹھ : (بات کو ہنس کھیل کر سہنے کی کوشش کر کے) پھر کس کی ہو بھئی۔۔۔

جیوتی : آپ خوب جانتے ہیں میں کس کی ہوں جسے آپ پسند نہیں کرتے، جسے آپ اچھوت ماننے ہیں، میں اس کی ہوں۔ آپ کا پاک صاف من جسے چھو کر بھڑکے ہو جاتا ہے، اس کی ہوں میں۔۔۔

ناٹھ : تم غلط سوچتی ہو جیوتی۔۔۔

جیوتی : زیادہ جھوٹ مت بولیے پلیز۔

ناٹھ : (جیسے گھیر کر پکڑ لیے گئے ہوں) کیا بنیاد ہے تمہارے کہنے کی کہ ہم اسے پسند نہیں کرتے؟ اس گھر میں ہمیشہ اس کا سواگت کیا گیا ہے۔۔۔ ایک کوی اور لیکھک مان کر عزت ہی کی گئی ہے۔۔۔

جیوتی : وہ سنا میں نے آپ کے بھاڑے کے بھاشن میں۔ جھوٹ اور دھوکہ دھڑی والے بھاشن میں اور میں سمجھ رہی تھیں کہ آپ اصل میں کیا کہنا چاہتے ہیں۔ میں وہ سن رہی تھی جو آپ بول نہیں پا رہے تھے۔ آپ کی نگاہیں جب جب اُسے دیکھ لیتی تھیں زہر ٹپکاتی تھیں۔ جلسہ ختم ہونے کے بعد اُس نے آپ سے

ملنے کی کوشش کی تھی۔ میں نے یہ بھی دیکھا کہ کیسے آپ اپنے اُس باعزت شخص کو ایک دم ٹھنڈے پن سے نظر انداز کر کے چل دیئے تھے۔ ناٹھ صاحب آج کے بعد آپ مجھے دھوکہ نہیں دے سکتے۔ ارون کے لیے آپ کے دل میں بے حد نفرت ہے کچھ اور نہیں ہے۔

ناٹھ : (سمجھانے والے دھیمے لہجے میں) تم غلطی کر رہی ہو، یہ نفرت ارون کے لئے نہیں بلکہ ارون کے غلط سمجھاؤ اور عادتوں کے لیے۔۔۔

جیوتی : غلط سمجھاؤ اور عادتوں کے لیے! آپ کی یہ باتیں سُنتے سُنتے ہی تو میں بڑی ہوئی کہ انسان سے نہیں اُس کی بُری عادتوں سے نفرت کرو۔ بنیادی طور پر انسان بُرا نہیں ہوتا، وہ اچھا ہوتا ہے۔ بُری ہوتی ہیں اس کی عادتیں۔ اُن بُری عادتوں کو بدلنا ہوگا، جڑ مٹول سے ختم کرنا ہوگا پھر دیکھئے یہ دُنیا ہی جنت بن جائے گی۔ ضرورت ہے انسان کے اندر سوئے ہوئے بھگوان کو جگانے کی۔۔۔ یہ سب فریب ہے۔ بیوقوفوں کی بکواس ہے سچائی یہ ہے کہ آپ بھی جانتے رہے ہیں کہ انسان اور اس کی فطرت دو الگ الگ چیزیں ہو ہی نہیں سکتیں۔ دونوں ایک ہیں۔ جُدا نہیں ہیں اور انسان کو آپ یا تو پورا کا پورا قبول کر سکتے ہیں یا پھر اسے رد کر سکتے ہیں۔ کئی بار تو آپ چُن ہی نہیں سکتے۔ انسان کے اندر کے حیوان کو سُلا کر بھگوان کو جگانا ایک اوٹ پٹانگ خیال ہے۔ ان سب باتوں کو سمجھنے کے لیے آپ کی وجہ سے مجھے اپنی زندگی کے بیس سال گنوانے پڑے۔ اپنے تجربہ کی بنیاد پر سیکھنا پڑا۔ ارون اٹھو لے نام کے آدمی سے ملنا پڑا۔ آپ نے مجھ سے جو چُپیا یا تھا وہ ارون اٹھو لے نے مجھے دیا۔ احسان تو اس کا ماننا چاہیے مجھے۔

ناٹھ : دیکھو جیوتی یہ مسئلہ ایسا نہیں کہ دو باتوں میں اڑا دیا جائے۔ اس پر تفصیل سے

اور ٹھنڈے دماغ سے۔۔۔

جیوتی : آپ کیا کیجئے باتیں، تفصیل سے اور ٹھنڈے دماغ سے، میرے پاس وقت نہیں، ٹھنڈا دماغ بھی نہیں۔ مجھے اپنی لڑائی لڑنے کی خاطر جانا ہے رات کو جب ارون شراب کے نشے میں دھت ہو کر میرے سامنے آتا ہے تو اُس وقت آئیے کبھی ہمت ہو تو۔ اُس میں جنگلی درندہ اتر آتا ہے۔ ہونٹوں پر بڑا چہرہ ہے۔۔۔ جسم کے ایک ایک عضو میں ارون بالکل درندہ ہوتا ہے۔ جانور کی فطرت سے اس کی فطرت الگ نہیں ہوتی۔ شروع شروع میں پاگلوں کی طرح میں اُس ارون کو ڈھونڈا کرتی تھی جو بُری فطرت کا نہیں ہے۔ وہی دُصن سوار کر لیتی تھی اُسے بانہوں میں سمیٹ لیتی تھی۔ تجربے نے سکھایا کہ ایسا کبھی نہیں ہوتا۔ جب انور بھی ارون ہوتا ہے اور عاشق بھی ارون ہی ہوتا ہے۔ راکشس بھی ارون ہی ہے اور شاعر بھی ارون ہی ہے اور دونوں ایک دوسرے سے جڑے ہیں ایک میں ایک ہیں۔ ایک ہیں۔ کچھ اتنے ایک سے کہ پتہ ہی نہیں چلتا کہ کونسا راکشس ہے اور کونسا عاشق؟ پیار کی مستی میں ملتی ہیں گندی گندی کالیاں اور پٹتے کٹتے وقت اچانک جذباتی اور گہرے بوسوں کی بارش۔ اس بھیانک دُرگت سے تھک ہار کر ٹوٹا جسم سو جاتا ہے اور جب اُٹھ کر کام میں لگ جاتا ہے تو ہاتھ لگتی ہیں۔ درد کی حالت کو چھلکاتی ادھوری کویتا کی چار جذباتی سطریں۔۔۔ اُن سطروں سے نئے سرے سے پیار کرنا شروع کرتے ہیں اور ادھر کان میں گھسٹتے ہیں بیچ اور کیمنے منصوبے کہ کیسے فلاں فلاں ایماندار مخلص کو اُلے چھڑے سے مونڈا جائے؟۔۔۔ یہ سب ایک ہی آدمی کرتا ہے۔ ایک ہی وقت کرتا ہے۔ مجھے بتائیے کون سے جانور پن کو بڑا سمیت ختم کروں؟ کون سے بھگوان کو جگاؤں؟ بتلائیے۔۔۔ ان سب کو ملا کر ہی ارون بنا ہے اور جیسا بنا ہے

ویسا ہی مجھے قبول کرنا ہے کیونکہ میں اسے رد نہیں کر سکتی ۔۔۔

ناٹھ : کیوں؟ اگر ایسا وقت آتا ہے تو بھی میں تمہارے ساتھ رہوں گا ۔۔۔

جیوتی : وہ وقت نہیں آئے گا بھائی جی، کیوں کہ لڑائی میں پیٹھ دکھانا غلط ہے۔ آپ ہی نے ہمیں یہ سکھایا ہے کہ حالات کے سامنے گھٹنے ٹیک دینا بزدلی ہے، یہ تالیاں لوٹنے والا جملہ آپ ہی کہتے رہے ہیں اور یہ کہہ کر کہ ہمارا باپ کتنا گریٹ ہے ہم تالیاں پیٹتے رہے ہیں۔ یہی نہیں اس مفہوم کی کئی کویٹا میں آپ نے ہم سے رٹوائی تھیں نا؟ یہ ڈرگ ہمارے خون میں گھل مل چکا ہے۔ اس نے ہمارے سارے شعور کو مُردہ کر دیا ہے ہم بھاگ نہیں سکتے۔ بھاگ کر جان بچانا بھلے ہی عقل مندی کا کام ہو اور بھلے ہی دوسرے لوگ یہ عقل مندی دکھاتے ہوں بلکہ وہی عملی زندگی کا اصول ہو پھر بھی ہم ہی گکاتے رہیں گے آگے بڑھنا چاہی، بڑھنا جا، کہتے اور تجربے کے لیے جان گنواتے رہیں گے اور بھائی جی آپ ۔۔۔ انسان کے اندر سوئے ہوئے بھگوان کو جگاتے ہوئے آرام سے جیس گے بھائی جی ۔۔۔

ناٹھ : (نملا کر) جیوتی، کیا کہہ رہی ہو؟ ۔۔۔

جیوتی : یہی سچ ہے۔ یہ سچ آپ کے علاوہ میں کسے سناتی؟ اسی لیے آئی تھی۔ (اٹھ کر) جاتی ہوں۔

ناٹھ : پلیر ٹھہرو ۔۔۔ ایسے مت جاؤ ۔۔۔ ہم لوگ اطمینان سے سوچیں گے۔۔۔

جیوتی : سوچئے آپ، مجھے تو سوچنا بتا کر کے جینا سیکھنا ہے۔ بہت سوچتی ہوں۔ بہت تکلیف پاتی ہوں۔ مار پیٹ سے نہیں اب خیالات سے تکلیف پاتی ہوں۔ زیادہ نہیں سہ پاؤں گی بھائی جی۔ مجھے معاف کیجئے۔ جو منہ میں آیا کہہ گئی۔ مگر آج آپ کا یہ نفی پن دیکھ کر بہت پرٹ ہوئی کہ آخر کس لیے اس آدمی نے

صبح و شام ہمارے، ہی جسم میں بھلائی اور سچائی کا ڈرگ ٹھونسنا؟ اگر یہ انسان تمام چکر و یو میں سے باہر نکل کر جی سکتا ہے تو کیوں اس نے ہماری راہ میں بند کر دی، میں؟ میں بھول نہیں پاتی ہوں ایک منظر جو برسوں پہلے کبھی دیکھا تھا۔ اسکول کے راستے پر ایک آدمی نے ایک بہنگی کی ٹوکریوں سے ڈھکنے کھولے اور ٹوکریوں میں سے برآمد ہوئے، کانپتے ہوئے، لڑکھڑا انسان جیسے دکھائی دینے والے، ہڈیوں سے چمٹی ہوئی کھال اوڑھے، بھریوں بھرے جاندار! کسی نے بتایا تھا کہ یہ لوگ چھوٹے بچوں کو پکڑ لے جاتے ہیں۔ اور ان کے ہاتھ پاؤں توڑ کر اپنا بیج بنا دیتے ہیں۔ میں آپ کو کڑوے شبد سنار ہی ہوں بھائی جی مجھے معاف کیجئے گا، مگر آپ نے ہمیں --- (آگے نہیں بول پاتی)

(ناٹھ سکتے کے عالم میں،

جیوتی دروازے کی طرف بڑھتی ہے)

ناٹھ : (بھرائی ہوئی آواز میں) پھر آؤ گی نا جیوتی؟

جیوتی : (فیصلہ کن انداز میں) نہیں یہاں آتے ہی مجھے اپنی دنیا سے نفرت ہوتی ہے۔

دیر سے ہی سہی، جو سچ دیکھا ہے اسے نظر انداز کر کے میں دوبارہ اندھی ہو جانا چاہتی ہوں۔ مجھے اپنی اُسی دنیا میں جینا ہے۔۔۔ (ذرا رک کر) مرنا ہے۔

ماں سے سوری کہیے گا۔ اس کو بتا دیجئے آپ لوگوں میں سے کوئی میرے گھر نہیں آئے گا یہ میرا حکم ہے۔۔۔

ناٹھ : تمھاری زچگی؟

جیوتی : (سخت لہجے میں) میرا شوہر ہے۔ میں بیوہ نہیں ہوں۔ اگر ہو بھی جاؤ گی تو آپ کے دروازے پر دستک نہیں دوں گی۔ میں جیوتی یاد ناٹھ دیوالی کر نہیں ہوں جیوتی

ارون آٹھولے ہوں ایک مہارنی ہوں۔ دلّت شبد استعمال نہیں کرتی کیونکہ وہ مجھے پسند نہیں ہے میں دلّت نہیں ہوں، مہارنی ہوں۔ مہارانی ہوتی ہے نا ویسے ہی میں مہارنی ہوں۔ مجھے مت چھوئیے۔ میری پرچائیں سے بچئے، نہیں تو میری آنچ آپ کی اونچی قدروں کو جھلسا کر رکھ دے گی!

جیوتی چلی جاتی ہے۔

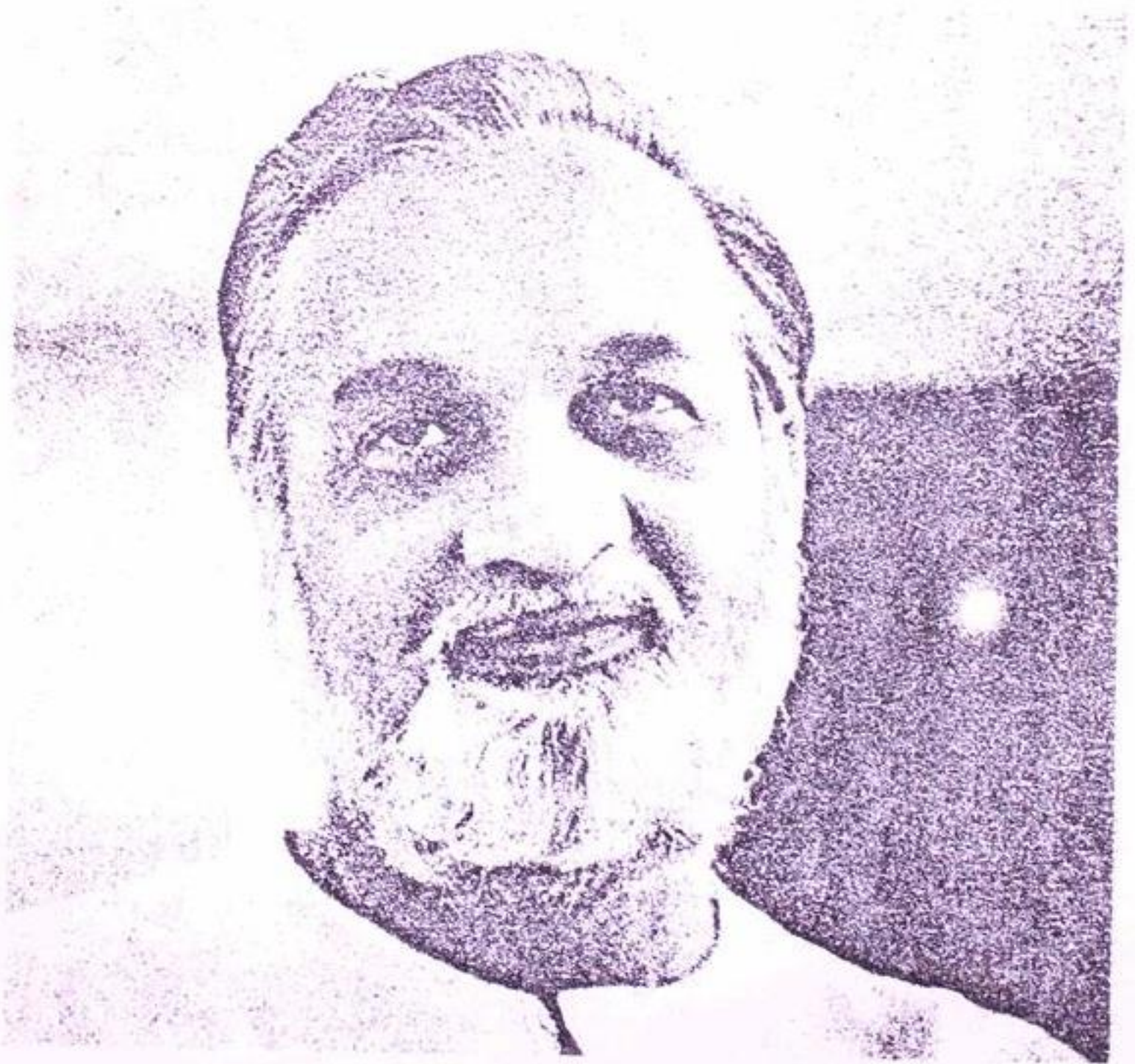
دروازہ "دھپ" کی آواز کے ساتھ بند ہو جاتا ہے
گویا ناتھ کے دل کی دھڑکن رُک گئی ہو
مکمل سکوت چھا جاتا ہے۔

جیوتی بدھڑ گئی ہے ناتھ اسی طرف سکتے کے عالم میں دیکھتے
رہتے ہیں۔

پس منظر میں بھیانک موسیقی شروع ہوتی ہے۔
جو تیز ہوتی اور چاروں طرف پھیل جاتی ہے۔
بڑی بڑی عمارتوں کے ڈھبنے کی آوازیں شروع ہو جاتی ہیں۔
ناتھ کی پیشانی پر نظر آنے والی روشنی بجھ جاتی ہے۔
ناتھ روشنی کی تلاش میں آگے سرکتے ہیں۔
عمار میں ڈھبنے کی آوازیں تیز ہوتی ہیں
اور دہشت پیدا کرتی ہیں۔
وہی روشنی پھر جلتی بجھتی ہے۔
ناتھ روشنی تک پہنچ جاتے ہیں۔
ساری عمارتیں ڈھب جاتی ہیں۔

آخری روشنی جلتی ہے بجھتی ہے، جلتی ہے بجھتی ہے۔
 ناتھ کُرسی میں دھنس جاتے ہیں۔
 ڈھننے کی مہیب آواز تیز تر ہو جاتی ہے۔
 رفتہ رفتہ پردہ گر جاتا ہے۔





سرس وئی سمان ۳۱۹۹ء
 وصے تیند لکڑ کا خطبہ

سِرِّ رَوْنَقِ سَمَانِ ۱۹۹۳ء

۳، مارچ ۱۹۹۴ء کی شام نئی دہلی کے فکلی اسٹیڈیم میں
منعقدہ سِرِّ رَوْنَقِ سَمَانِ کی پُر وقتا تقریب میں پڑھا گیا خطبہ

میرا تخلیقی سفر

وجہ تیند لکر

اُدنیسے کی راہ اختیار کرنے سے بہت پہلے، یہاں تک کہ جب میں زبان سے ایک لفظ ادا بھی نہیں کر سکتا تھا، میں نے ایک چال سیکھ لی تھی۔ وہ یہ کہ آدمی جیج چلا کر جو کچھ بھی چاہے حاصل کر سکتا ہے۔ بس آپ کی آواز کافی اونچی ہونی چاہیے اور اس میں جارحیت کی آمیزش بھی ہو۔ لوگ آپ کی طرف توجہ دینے پر مجبور ہوں گے۔

کچھ ہی دنوں بعد مجھ پر ایک اور حقیقت کھلی۔ یہ ضروری نہیں ہے کہ آپ ہر موقع پر شور و غل مچائیں۔ یہ بات ہمیشہ تو نہیں لیکن اکثر سچ ثابت ہوتی ہے کہ لوگوں کی مرضی پر عمل کر کے بھی آپ کی تعریف و توصیف ہو سکتی ہے۔

بعض دفعہ آپ کا واسطہ کسی ایسے شخص سے پڑ سکتا ہے جو آپ کی چال بازی کو بھانپ لے۔ اس صورت میں اگر آپ کچھ پاتے نہیں تو کھوتے بھی نہیں ہیں۔ کم از کم آپ کی پیٹھ ٹھونک کر یہ کہا جاتا ہے کہ ”یہ شخص کتنا چالاک ہے، کیسی ایکٹنگ کر رہا ہے“ کبھی اس میں یہ بھی بڑھا دیا جاتا ہے کہ ”دیکھو اسے معلوم ہے کہ دوسروں کی خوشنودی کیسے حاصل کی جاتی ہے۔“

بظاہر ان الفاظ کی اہمیت اور مفہوم کو سمجھنے کی میری عمر نہ تھی لیکن اپنی شخصیت کے

اظہار کا طریقہ سیکھنے سے پہلے آدمی چالاک ضرور بن جاتا ہے۔

وقت کے ساتھ ساتھ چالاک کی یہ فطری صلاحیت بڑھتی گئی۔ میں اس نتیجے پر پہنچا کہ کم سے کم محنت کے بغیر بھی امتحان میں کامیابی حاصل کی جاسکتی ہے۔ اگر آپ امتحان پاس کرنے جائیں تو والدین آپ کو پریشان نہیں کرتے۔ وہ بس یہی افسوس کہتے ہیں کہ دوسروں کے مقابلے میں آپ کے نمبر کم رہ جاتے ہیں۔

ایک بار کی بات ہے، ٹھیک یاد نہیں کہ ایسا کب ہوا تھا، یہ خیال میرے ذہن میں بھی آیا کہ پڑھنا ضروری نہیں اور امتحان تو بغیر پڑھے بھی پاس کیا جاسکتا ہے۔ اس سے قبل کہ یہ خیال ذہن میں راسخ ہو میں نے اپنی پڑھائی ختم کر لی بلکہ یہ کہیے کہ ۱۹۴۲ء کی تحریک نے عملاً اُس پر خاتمے کی مہر لگا دی ہے۔

خانے کی مہر سے مراد ہے اسکول کی تعلیم کا اختتام۔ وہ تعلیم جو زندگی کا ہنر سکھاتی ہے اُس کے حصول کا سلسلہ رہا بلکہ اُس کا شوق اور بڑھ گیا۔

۱۹۴۷ء میں آزادی ملنے کے بعد سے تیزی سے ہونے والے واقعات کا ایک سلسلہ ہے۔ اس دوران ملک کے حالات میں حیرتناک رفتار سے تبدیلیاں آئی ہیں۔ ایسا محسوس ہوا کہ زمین قدموں کے نیچے سے نکل گئی ہے اور جو کچھ بچ رہنے کی توقع کی جاسکتی تھی وہ بھی تباہی کی نذر ہو گیا ہے۔

یہ صرف ہمارے ملک کا ہی نہیں بلکہ پوری دنیا کا المیہ ہے۔ جب اقدار نے دم توڑ دیا تو انسان کے پیچھے سائے کی مانند بے معنی رسوم ہی باقی رہ گئیں۔ اور پھر یہ ہوا کہ رسوم بھی اپنی بنیاد سے محروم ہو گئیں اور ہمارے حصے میں مسائل سے نبرد آزمانی کے سوا کچھ نہ آیا۔ ہمیں یہ بھی نہیں معلوم تھا کہ ان مسائل کا سامنا کیسے کیا جائے۔ اس کے بعد اقدار کی اخلاقیات سے بے گانگی کا مرحلہ آیا۔ اقدار کو کہانیوں اور داستانوں کی شکل دے دی گئی اور اخلاقیات کو ہم حالات سے منسوب کرتے رہے۔ یہ کام بھی کچھ آسان نہ تھا اور اس میں

بھی بڑی قباحتیں تھیں۔ نتیجتاً نقصان ہمیں ہی اٹھانا پڑا۔ اپنے اعمال کی تائید حاصل کرنے کے لئے جدوجہد ناگزیر تھی اور زندگی میں ایک طرح کا توازن برقرار رکھنے کی غرض سے ہمیں بہت سے ہتھکنڈے بھی استعمال کرنے پڑے۔

ہم بھی بانگے جو انہر دوں میں سے تھے اور ہم میں سے کئی افراد اس جدوجہد کے دوران بلندی پر پہنچ چکے تھے۔ میں اُن نسلوں کے نمائندوں میں سے ہوں۔ یہی سب دیکھتے ہوئے میں بڑا ہوا ہوں۔ سچ پوچھتے تو میں نے ان تجربات کے درمیان زندگی گذاری ہے۔

ایسا نہیں ہے کہ ان تمام تبدیلیوں سے صرف ہم لوگوں کا ہی سروکار تھا۔ موجود زمانے میں بھی بہت سے واقعات رونما ہوئے ہیں اور یہی زمانہ زیادہ اہمیت کا حامل ہے۔ گذشتہ کئی سالوں کے درمیان استعماریت کے نقوش دھندلے پڑے ہیں۔ حکومتیں گری ہیں اور لوگوں کے اندازِ فکر میں تبدیلی آئی ہے۔ ذہنوں کو درپیش مسائل کا کوئی حل یا جواب تو تھا ہی نہیں بلکہ سوالات بھی حالات اور پریشانیوں میں اُلجھ کر رہ گئے۔

ابھی یہ سلسلہ جاری ہی تھا کہ کسی فلم میں چارلی چپلن کے کردار کی طرح اپنی فطری ذکاوت اور چالاک بننے کی صلاحیت کے سہارے ہم اپنے مسائل کو سلجھانے کے بجائے اس میں پس و پیش کرتے رہے۔ یہ ہماری خام خیالی یا فریبِ نظر تھا کہ بظاہر آگے بڑھ رہے ہیں جبکہ حقیقت یہ ہے کہ ہم دلدل میں روز بروز دھستے جا رہے تھے۔ ہمیں اپنی منزل کا بھی پتہ نہ تھا اور ہوتا بھی کیسے جب ہم حرکت ہی نہیں کر رہے تھے۔ ایسی صورت میں زمین کو تو ہمارے پیروں کے نیچے سے کھسکنا ہی تھا۔ یہ عمل آج بھی جاری ہے اور اس کا کوئی حل نظر نہیں آتا۔

اپنے مخصوص لباس اور حرکات سے چارلی چپلن ہر شخص کو دھوکا دیتا ہے۔ ہماری

نسل کی بھی صورتِ حال مختلف نہیں ہے جس نے مسائل سے کنارہ کشی کا رویہ اختیار کیا ہے۔ چپلن کا واسطہ نسبتاً پُر سکون دُنیا سے تھا، جس میں اسے اپنے ہر سوال کا جواب مل جاتا تھا۔ جب کہ ہمارے دور کے حالات کہیں زیادہ سنگین ہیں۔ تاہم چپلن کے نقشِ قدم پر چلتے ہوئے ہم نے بھی ایک ایسی جنونی دوڑ کا آغاز کر دیا ہے جس کی انتہا کیا ہوگی، کچھ کہا نہیں جاسکتا۔ آج بھی ہم جادہ و منزل سے بے نیاز چلے جا رہے ہیں۔ لیکن ابھی تک سمتِ سفر کا تعین بھی نہیں کر پائے ہیں۔

آپ ایک ایسے ہی شخص کو اعزاز سے نواز رہے ہیں جو گم کردہ راہ نسل کا نمائندہ ہے۔ میرے جس کام کو سرسوتی سمان کے لیے منتخب کیا گیا اس کا تعلق اسی عہد اور نسل سے ہے۔ یہ کوئی فتح و کامرانی کی پُر کیف داستان نہیں ہے بلکہ شکست اور ذہنی بے سمتی کا اعتراف ہے۔ یہ ایک ایسے malaise اور اس سے پیدا شدہ کرب کا اظہار ہے جس کی جڑیں ماضی کی گہرائیوں میں بیوست ہیں۔ اعزاز بخشا جاتا ہے اقدار کو، فتح اور شہرت کو، رزم گاہ میں فتح مندی کی آرزو سے سرشار ہو کر قدم رکھنے اور سر بلند ہونے والوں کے جذبہٴ کامرانی کو اعزاز سے نوازا جاتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ یہ اعزاز قبول کرتے ہوئے میں عجیب اُلٹیں اور ذہنی کشمکش میں مبتلا ہوں۔

مجھے حیرت ہو رہی ہے کہ آخر میں نے کونسا ایسا کام کیا ہے جس کے صلے میں مجھے یہ اعزاز دیا جا رہا ہے؟

یہ سچ ہے کہ جو کچھ میں نے پڑھا ہے اور اپنے ارد گرد کے لوگوں کا جو بھی مطالعہ مُشاہدہ کیا ہے اسی کو قلم بند کیا ہے۔ میں نے ان سب کے ساتھ انصاف کیا ہے اور اپنی نسل کو فریب نہیں دیا ہے۔ میں نے اپنے ناظرین کے سامنے اپنے ڈراموں کو پیش کرتے ہوئے متعلقہ مسائل و موضوعات کو ہلکا کر کے نہیں دکھایا ہے۔ حالانکہ ڈرامے کے وسیلے سے ایسا کہنا میرے لیے کافی آسان تھا۔ بعض اوقات میرے ڈراموں نے معاشرے کو

ہلا دیا ہے اور مجھے اس کی سزا بھی دی گئی۔ میں ہر اذیت کو اپنی جان پر کھیل کر برداشت کر گیا لیکن تخلیق کے جرم پر معافی یا معذرت کا طلب گار نہیں ہوا۔ میں بھی اپنی بات پر اٹل رہا کیونکہ یہ میری پُرانی عادت ہے کہ جس بات سے مجھے روکا جائے میں لامحالہ وہی کرتا ہوں۔

جو کچھ میں نے لکھ دیا ہے اس کے علاوہ کچھ اور لکھ بھی نہیں سکتا تھا۔ کیوں کہ میرے قلم پر وہی آیا جو میری آنکھوں نے دیکھا ہے اور بحیثیت ادیب کے جو کچھ میں دیکھ نہیں سکتا اسے الفاظ کی شکل دینے کی صلاحیت بھی نہیں رکھتا۔

کسی مقصد یا فرض سے وفاداری کے احساس نے مجھے لکھنے پر کبھی مجبور نہیں کیا۔ میری تحریروں کی وجہ ہے لکھنے کی کُرید یا تخلیق کی غلش۔ آپ اسے چاہے جو نام دے لیں اور حقیقت یہ ہے کہ میں لکھنے کے علاوہ کوئی دوسرا کام کر ہی نہیں سکتا۔ اگر ایسا ممکن ہوتا تو آج میں مصوٰر، موسیقار، چارٹرڈ اکاؤنٹنٹ یا انتظامی امور کا ماہر ہوتا۔ میں مختلف وجوہ سے ان تمام لوگوں سے حسد رکھتا ہوں۔ ادیب بننا تو جیسے میرے مقدر میں لکھا تھا اور میں کیا اور کیسے لکھتا ہوں اُسی مقدر کا ایک حصہ ہے۔ ورنہ میں نہیں جانتا کہ ڈراما نگاری کی اولین کوشش کی ناکامی کے بعد دوبارہ اس کام میں ہاتھ نہ ڈالنے کے فیصلے کے باوجود میں ڈرامے کیوں لکھتا رہا۔ میرے ایک ڈرامہ کی لوگوں نے خوب بڑھا چڑھا کر تعریف کی جس کی وجہ سے میں ذہنی تناؤ میں بھی مبتلا ہو گیا۔ اس کے بعد دوسرا ڈراما لکھا جس نے گویا شہد کے چھتے کو چھڑ دیا۔

قسمت سے کوئی ربط نہیں سکتا۔ اس ضمن میں ایک واقعے کا ذکر کرتا چلوں۔ اس ڈرامے نے جس کے لیے آپ مجھے آج سرسوتی سمان سے سرفراز کر رہے ہیں مجھے ایک دن بہت ذلیل کیا تھا جب ایک تقریب میں مجھ پر چیل بھینکی گئی تھی۔ شاید اس ڈرامے کی قسمت میں یہ اعزاز اور وہ چیل دونوں ہی تھے اور میں اس کے خالق کی حیثیت سے قدر دانی کی دونوں اداؤں کا احترام کرتا ہوں۔ بعض ناقدین کا خیال ہے کہ یہ اعزاز پانے کی ابھی میری عمر نہیں تھی۔ ان کا نقطہ نظر

یہ ہے کہ اس گرانقدر اعزاز کا مستحق ہونے کے لیے زندگی کی کئی اور برسانیں مجھے دیکھنی چاہیے
تھیں کیوں کہ یہ اعزاز انہیں حضرات کو ملتا ہے جن کا شباب رخصت ہو چکا ہو۔

میرا تخلیقی جذبہ ابھی سرد نہیں پڑا ہے۔ اپنے اطراف و جوانب میں نگاہ دوڑاتا
ہوں تو اس سے مجھے آج بھی لکھنے کی ترغیب و تحریک ملتی ہے۔ مجھے رعشہ یا موتیابند لاحق
نہیں ہوا ہے کہ میں لکھنے سے معذور ہو جاؤں۔ اس لئے میں آگاہ کر دینا چاہتا ہوں کہ
یہ اعزاز لینے کے بعد بھی میں لکھنا جاری رکھوں گا۔

آخر میں ایک خیال میں آپ کے ساتھ شریک ہونا چاہتا ہوں۔ برقی ذرائع ابلاغ
کی تیز رفتار ترقی اور اس کی قبولیت عام نے بہت سے لوگوں کو تشویش میں ڈال دیا
ہے۔ ان کا خیال ہے ادب اور آرٹ کی بقا ایسی صورت میں ممکن نہیں ہے۔ میں سمجھتا ہوں
کہ خود کو جاننے اور اپنی شخصیت کے اظہار کی خواہش انسان کو زبان و ادب کی طرف
بے اختیار کھینچے گی۔ یہ دونوں چیزیں مستقبل میں بدلیں گی ضرور لیکن حصولِ علم اور اس کے
اظہار کی خواہش ایسے تمام حوارج کو عبور کر جائیں گی۔

آنے والے دنوں میں وجود کی جنگ کے تناظر میں انسان خود کو اپنی بعض جبلتوں
اور خصوصیات سے منحرف ہوتا پائے گا اور یہ جدوجہد روز بروز زیادہ سنگین ہوتی جائے گی۔
چیلن اور زندہ رہنے کے لئے اس کی مصحک حرکات اور مکتی ہاؤس کی ناقابلِ تسخیر جراثیم و
شجاعت میں اکیسویں صدی کے انسان کا عکس دیکھا جاسکتا ہے۔

ادیب نے تو ماہر سماجیات ہے اور نہ ہی ستارہ شناس۔ وہ ریاضی کی بنیادوں پر
مسائل کے جوابات بھی تلاش نہیں کرتا۔ وہ ہمیشہ صرف دیکھتا اور محسوس کرتا ہے اور یہی
عمل اُسے مضطرب رکھتا ہے۔ — انظر اب کی وہی کیفیت مجھ پر آج بھی طاری ہے۔

انگریزی سے ترجمہ (بشکریہ "جامعہ" نئی دہلی)



معیاری ادب کی دنیا میں ایک معتبر نام



۱۷۷۹، کوئٹہ دکنی رائے، دریا گنج، نئی دہلی، ۱۱۰۰۰۲

وجے تینڈ لکر

وجے تینڈ لکر مراٹھی زبان کے صفِ اول کے ڈراما نگار ہیں۔ جدید ہندوستانی ڈراما کی تاریخ میں ان کا ایک بلند مقام ہے۔ انھوں نے مختصر افسانے، ناول، فچر، ایکانکی ڈرامے، بچوں کے ڈرامے، ٹی۔وی۔سیریل متعدد فلموں کے اسکرپٹ اور مکالمے بھی لکھے ہیں۔ تینڈ لکر کو ان کی عظیم تخلیقی خدمات پر قومی سطح کے کئی انعامات و اعزازات سے نوازا جا چکا ہے، جن میں بالترتیب مہاراشٹر اسٹیٹ ایوارڈ، کلادیلوی چٹوپادھیائے ایوارڈ، سنگیت ناٹک اکادمی ایوارڈ، نیشنل بیسٹ فلم ایوارڈ، فلم فیئر ایوارڈ، پدم بھوشن اور سرس وتی ستان خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ سرس وتی ستان انھیں ”کنیادان“ کی تخلیق پر کے۔ کے۔ برلا فاؤنڈیشن کی طرف سے ۱۹۹۳ء میں عطا کیا گیا تھا۔

ڈاکٹر صادق

”کنیادان“ کا یہ ترجمہ اردو کے ممتاز شاعر، نقاد اور مصوّر ڈاکٹر صادق نے کیا ہے، جو اس سے پہلے بھی مراٹھی ادب کی کئی اہم تخلیقات کو اردو داں قارئین سے متعارف کرا چکے ہیں۔ انھوں نے ”کنیادان“ کا ترجمہ کرتے ہوئے مراٹھی زبان کے مخصوص مزاج الفاظ کی قوت اور تخلیقی نزاکتوں کا بحدِ مقدّر لحاظ رکھنے کی کوشش کی ہے۔ نیز ڈراما کے مکالموں کو اردو کی مروجہ نجوی ساختوں سے پرے لے جا کر مہاراشٹر کی عام بول چال کی زبان سے قریب کر دیا ہے۔ یہ ترجمہ انشاءً سے پہلے خود تینڈ لکر بھی دیکھ چکے ہیں۔



تخلیق کار پبلشرز

۱۷۷۹۔ کوچی دکھنی رائے، دریا گنج، نئی دہلی ۱۱۰۰۰۲